

INTRODUCCION

En 1985, dentro de la colección “Fuentes Documentales del País Vasco” publiqué la *Colección Diplomática de Teobaldo II*, compuesta de 90 piezas¹. Con anterioridad había preparado una selección de 217 diplomas que formaron el Apéndice Documental de mi Tesis Doctoral sobre *El reinado de Teobaldo II (1253-1270)*, defendida en 1983. Una parte de este estudio apareció en 1985 con el título *Teobaldo II de Navarra (1253-1270). Gobierno de la monarquía y recursos financieros*² y dentro del mismo figuraba una relación con sucintas referencias a los documentos del Apéndice citados expresamente³.

Si la documentación expedida por el monarca revestía sumo interés para el análisis de su gestión personal, e incluso era susceptible de una clasificación diplomática, las 78 piezas que aquí presento, permiten conocer aspectos múltiples y variados de la realidad política, institucional, social y económica de Navarra en el tercer cuarto del siglo XIII. Como he puesto de relieve⁴ esta etapa se inscribe en la coyuntura general que vive Europa en su plenitud medieval, manifestada en el desarrollo económico, la expansión demográfica y la renovación de los cuadros sociales. La dinámica política y los mecanismos administrativos se pueden estudiar puntualmente y se han reconstruido de forma sistemática y minuciosa en varias publicaciones⁵.

En cambio sobre la condición social, el estatuto jurídico y los recursos materiales de la nobleza, el clero, la población urbana, el campesinado y las minorías judía y mora, sólo puede trazar en mi Tesis Doctoral un panorama general, ya que los fenómenos sociales y económicos por su larga duración exigen un tratamiento diacrónico, a lo largo de un periodo más amplio que el de este reinado.

Con vistas a un análisis en profundidad de largo alcance que abarque al menos todo el siglo XIII, he juzgado de interés ofrecer a los investigadores una parte de la documentación generada entre 1253 y 1270. En concreto, y de acuerdo con el criterio de esta colección de Eusko Ikaskuntza, la conservada en el antiguo Archivo Real, hoy depositada en el *Archivo General de Navarra*, en Pamplona. En total son 78 diplomas, 49 de ellos inéditos.

En cuanto a su modo de transmisión, se han consultado 54 originales y 17 copias procedentes de la sección de *Comptos*, y 8 documentos más conocidos únicamente a través de los *Cartularios reales I* (4), *II* (2) y *III* (2). El *Cartulario I* se redactó entre abril de 1379 y abril de 1407, y el *II* aproximadamente en la misma época. El *Cartulario III* lo confeccionó en 1236-1237 Pedro Fernández, notario de Tudela, pero en su último folio ofrece dos documentos de 1253, copiados en la segunda mitad del siglo XIII.⁶

Diecisiete actas cuentan simultáneamente con manuscritos en la sección de

Comptos y en los *Cartularios* reales, cuatro más tienen copias en otras secciones del AGN (*Papeles de Moret, Guerra, Leire y Roncesvalles*) y uno figura también en otro cartulario monástico (*Becerro Menor de Leire*). Por último de ocho piezas hay originales (5) o copias (6) en otros archivos.

NOTAS

1. M.R. García Arancón, *Colección Diplomática de los Reyes de Navarra de la dinastía de Champaña. 2. Teobaldo II (1253-1270)*, San Sebastián, Eusko Ikaskuntza, 1985.
2. M.R. García Arancón, *Teobaldo II de Navarra (1253-1270). Gobierno de la monarquía y recursos financieros*, Pamplona, Gobierno de Navarra, Institución "Príncipe de Viana", 1985.
3. M.R. García Arancón, *Teobaldo II*, p. 36 y 40-43.
4. M.R. García Arancón, *Teobaldo II*, "Reyes de Navarra", XI, Pamplona, Mintzoa, 1986, p. 24-27.
5. Además del estudio citado en la nota 2, véanse mis artículos: *Ricardo de Montfort al servicio de Teobaldo II de Navarra (1266)*, PV, XLI, 1980, p. 411-417; *Reivindicaciones navarras de Alava y Guipúzcoa en el reinado de Teobaldo II (1253-1256)*, Congreso "El fuero de San Sebastián y su época", San Sebastián, 1982, p. 509-514; *La guerra de Gascuña de 1266*, Congreso "El fuero de San Sebastian y su época", San Sebastián, 1982, p. 515-521 y *El Imperio Latino de Constantinopla y el Reino de Navarra (1259-1269)*, PV, XLVII, 1986, p. 181-189, sobre temas de historia política, y *La Junta de Infanzones de Obanos hasta 1281*, PV, XLV, 1984, p. 527-559; *La población de Navarra en la segunda mitad del siglo XIII*, "Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra", XVII, 1985, p. 87-101; *El servicio de armas en Navarra a mediados del siglo XIII*, "I Congreso Internacional de Historia Militar", Zaragoza, 1986, p. 123-131, y *Origen y azares de un moro converso en Navarra (siglo XIII)*, PV, XLII, 1981, p. 691-695, sobre aspectos institucionales y administrativos.
6. M. R. García Arancón, *Colección Diplomática*, p. 17.

SIGLAS

ACA = Archivo de la Corona de Aragón

ACR = Archivo Colegial de Roncesvalles

ADP = Archivo Diocesano de Pamplona

AGN = Archivo General de Navarra

AHDE = "Anuario de Historia del Derecho Español" (Madrid)

AHN = Archivo Histórico Nacional

AMO = Archivo Municipal de Olite

AMT = Archivo Municipal de Tudela

BCMN = "Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos de Navarra"
(Pamplona)

BNP = Bibliothèque Nationale de Paris

Cart. = *Cartulario*, en AGN

CODOIN = *Colección de Documentos Inéditos de Navarra* (ed. M. Arigita)

E = *Liber Pontificum*, en BNP

MGH = *Monumenta Germaniae Historica*

PV = "Príncipe de Viana" (Pamplona)

Reg. = *Registro*, en ACA

ABREVIATURAS

d. = dineros

k. = cahíces

mor. = morlaneses

mr. = maravedíes

s. = sueldos

BIBLIOGRAFIA

ALTADILL, J., *Castillos medievales de Navarra*, San Sebastián, 1934, 3 v.

ARBOIS DE JUBAINVILLE, H. d', *Histoire des ducs et des comtes de Champagne*, IV, V y VI, París, 1863-1866.

ARGAMASILLA DE LA CERDA BAYONA, J., *Nobiliario y armería general de Navarra*, Madrid, 1899-1906, 3 v.

ARIGITA LASA, M., *La Asunción de la Santísima Virgen y su culto en Navarra*, Madrid, 1910.

Documentos inéditos, BCMN, II, 1911, p. 201; III, 1912, p. 193-196, 255-258, 271 y 319-328; IV, 1913, p. 9-10.

BERROGAIN, G., *Documentos para el estudio de las instituciones políticas de Navarra durante las dinastías de Champagne y Francia*, AHDE, VI, 1929, p. 462-522.

BOUREL DE LA RONCIERE, C.-LOYE, J. de, -CENIVAL, P. de, COULON, A., *Les Registres d'Alexandre IV*, París, 1902-1953, 3 v.

BRUTAILS, J.A., *Documents des Archives de la Chambre des Comptes de Navarre (1196-1384)*, París, 1890.

CADIER, L., *Bulles originales du XIII^e siècle conservées dans les Archives de Navarre*, Roma, 1887.

CAMPION, A., *La frontera de los malhechores: el bandolerismo de 1261 a 1332, la "facienda" de Beotíbar, la toma de Hernani*, BCMN, II, 1911, p. 67-75 y "Euskariana", 5^a serie, III, Pamplona, 1915, p. 241-423.

Navarra en su vida histórica, "Euskariana", 5^a serie, III, Pamplona, 1915 y 9^a serie, Pamplona, 1929

CASTRO, J.R., *Archivo General de Navarra. Catálogo de la Sección de Comptos*, I (842-1331), Pamplona, 1952.

DIAZ BRAVO, J.V., *Memorias históricas de Tudela*, ed. J.R. Castro, Pamplona, 1956.

Diccionario geográfico e histórico de la Real Academia de la Historia. Sección I. Comprende el Reyno de Navarra, Señorío de Vizcaya y Provincias de Alava y Guipúzcoa, Madrid, 1802, 2 v.

DOMINGUEZ AREVALO, T., *Los Teobaldos de Navarra. Ensayo de crítica histórica*, Madrid, 1909.

DOUSSINAGUE, J.M^a., *La guerra de la Navarrería*, PV, VI, 1945, p. 209-282.

FORTUN PEREZ DE CIRIZA, L.J., *Colección de "fueros menores" de Navarra y otros*

privilegios locales, I y II, PV, XLIII, 1982, p. 273-346 y 951-1036.

FORTUN PEREZ DE CIRIZA, L.J., *Documentación medieval de Leire: catálogo (siglos XIII-XV)*, PV, 53, 1992, p. 57-167.

Leire, un señorío monástico en Navarra (siglos IX-XIX), Pamplona, 1993.

FUENTES, F., *Catálogo del Archivo Municipal de Tudela*, Tudela, 1947.

GARCIA LARRAGUETA, S., *El Gran Priorado de Navarra de la Orden de San Juan de Jerusalén*, Pamplona, 1957, 2 v.

GARDELLES, J., *Les châteaux du Moyen Age dans la France du Sud-Ouest. La Gascogne anglaise de 1216 a 1327*, París, 1972.

GARIBAY, E., *Compendio historial de las chronicas y universal historia de todos los reinos de España, donde se escriven las vidas de los Reyes de Navarra*, III, Amberes, 1571.

GONZALEZ HURTEBISE, E., *Recull de documents inedits del rei en Jaume I*, “I Congrés d’Historia de la Corona d’Aragó”, II, Barcelona, 1909, p. 1183-1253.

GOÑI GAZTAMBIDE, J., *Catálogo del Becerro Antiguo y del Becerro Menor de Leire*, PV, XXIV, 1963, p. 149-213.

Historia de la bula de la Cruzada en España, Vitoria, 1958.

Los obispos de Pamplona del s. XIII, PV, XVIII, 1957, p. 41-237.

Regesta de bulas de los archivos navarros (1198-1417), “Anthologica Annua”, X, Roma, 1962, p. 253-354.

HIGOUNET, Ch., *Le comté de Comminges de ses origines à son anexion a la couronne*, Toulouse-París, 1949, 2 v.

HUICI MIRANDA, A., *Colección diplomática de Jaime I*, Valencia, 1916-1922, 3 v.

IDOATE, F., *Catálogo de los Cartularios Reales del Archivo General de Navarra. Años 1007-1384*, Pamplona, 1974.

Catálogo del Archivo General. Sección de Guerra. Documentos. Años 1259-1800, Pamplona, 1978.

IRURITA LUSARRETA, M. A., *El municipio de Pamplona en la Edad Media*, Pamplona, 1959.

ITURRALDE Y SUIT, J., *Las cruzadas de Navarra en Tierra Santa. Segunda Cruzada, 1270 con D. Teobaldo II*, “Miscelánea histórica y arqueológica”, “Obras”, V, Pamplona, 1917, p. 47-103.

JAURGAIN, J., *La Vasconie. Etude historique et critique sur les origines du royaume de Navarre, du duché de Gascogne, des comtés de Comminges, d’Aragon, de Foix, de Bigorre, d’Alava, et de Biscaye, de la vicomté de Bearn et des grands fiefs du duché de Gascogne*, Pau, 1898-1902, 2 v.

- JIMENO JURIO, J.M^a., *Documentos medievales artajoneses (1070-1312)*, Pamplona, 1968.
- LACARRA, J. M^a., *El juramento de los reyes de Navarra (1234-1329)*, Madrid, 1972.
- LACARRA, J.M^a.-MARTIN DUQUE, A.J., *Fueros de Navarra, I. Fueros derivados de Jaca, 2. Pamplona*, Pamplona, 1975.
- LEROY, B., *Les hommages en Navarre sous les règnes de Thibaut I et Thibaut II (1234-1271)*, "Bulletin Philologique et Historique", I, 1969, París, 1972, p. 100-113.
- MADRAZO, P., *Navarra y Logroño*, Barcelona, 1886, 3 v.
- MARICHALAR, A.-MANRIQUE, C., *Historia de los Fueros de Navarra, Vizcaya, Guipúzcoa y Alava*, 1868 (reimp. San Sebastián, 1971)
- MARIN ROYO, L.M., *Historia de la villa de Tudela*, Tudela, 1978.
- MARTINENA RUIZ, J.J., *La Pamplona de los Burgos y su evolución urbana (siglos XII-XVI)*, Pamplona, 1974.
- MIRANDA GARCIA, F., *Roncesvalles. Trayectoria patrimonial (Siglos XII-XIX)*, Pamplona, 1993.
- MORET, J., *Anales del reino de Navarra*, IV, Tolosa, 1890.
Papeles, II y III, ms. AGN.
- MUNARRIZ URTASUN, E., *Los pergaminos de Leyre*, BCMN, XIV, 1923, p. 191-195 y 235-244.
- OIHENART, A., *Notitia utriusque Vasconiae, tum Ibericae tum Aquitanicae*, París, 1656.
- OLCOZ OJER, F., *Historia Valdorbesa*, Tafalla, 1971.
- OSTOLAZA ELIZONDO, I., *Colección Diplomática de Santa María de Roncesvalles (1127-1300)*, Pamplona, 1978.
- PEREZ DE CASEDA, M., *Inventario de los documentos y efectos existentes en varios castillos de Navarra*, ed. M. Arigita, CODOIN, Nav., num. 264, p. 268-367.
- POTTHAST, A., *Regesta Pontificum Romanorum inde ab anno post Christum natum MCXCVIII ad annum MCCCI/IV*, II, Berlín, 1875 (reimp. Graz, 1957)
- QUIROGA, M.D., *Filiación genealógica y curiosos pormenores de la Casa de Rada*, PV, XVI, 1955, p. 411-460.
- RAYNALDUS, O., *Annales Ecclesiastici ab anno quo desinit card. Caes. Baronius MCXCVIII usque ad annum MDXXXIV*, XIII y XIV, Luca, 1693.
- RODEMBERG, C., *Epistolae saeculi XIII e regestis pontificum Romanorum selectae per G.H. Pertz*, MGH,
- "Epistolae saeculi XIII", II y III, Berlín 1887-Weidmann, 1894.
- RUIZ DE LARRINAGA, O., *Las Clarisas de Pamplona*, "Archivo Ibero Americano", V,

Madrid, 1945, p. 242-277.

SAINZ, M.-LABORDA, P., *Apuntes tudelanos*, Tudela, 1913-1914, 2 v.

TRABUT-CUSSAC, J.P., *L'administration anglaise en Gascogne sous Henry III et Edouard I, de 1254 à 1307*, París-Ginebra, 1972.

VERA IDOATE, G., *Navarra y las Cruzadas*, Pamplona, 1931.

YANGUAS Y MIRANDA, J., *Diccionario de Antigüedades del reino de Navarra*, Pamplona, 1964, 3 v.

Diccionario histórico-político de Tudela, Zaragoza, 1828.

ZORRILLA ECHEVERRIA, P.E., *Indice cronológico de los documentos y papeles antiguos existentes en el Archivo Municipal de la ciudad de Estella, pertenecientes a los siglos XIII a XVIII*, BCMN, III, 1912, p. 197-207.

ZUAZNAVAR, J.M., *Ensayo Histórico-Crítico sobre la Legislación de Navarra*, Pamplona, 1827-1829 (reimp. Pamplona, 1966).

ZURITA, J., *Anales de la Corona de Aragón*, ed. A. Canellas, I y II, Zaragoza, 1967-1970.

1253, agosto 1, Tudela

El infante Alfonso, primogénito del rey de Aragón, confirma a Margarita reina de Navarra, la alianza acordada con el rey Jaime I.

AGN, *Cart. III*, p. 287.

Ed. J.A. Brutails, *Documents*, num. 16.
 Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 319.
 Cit. H. d'Arbois, *Histoire*, IV, p. 350-351.
 Cit. J.V. Díaz, *Memorias*, p. 214.
 Cit. F. Idoate, *Catálogo*, num. 447.

Conosçuda cosa seya a quantos esta carta vieren, como yo don Alfonso, yffante, primero fijo del rey d'Aragon et heredero, de grado et de voluntat otorgo et loo aqueyllas conuenéncias que mio padre don Jayme, por la gracia de Dios rey d'Aragon, a conuuusco dona Margarita, por la gracia de Dios reyna de Nauarra, de Campayna et de Bria condessa palazina, et con vuestro fijo don Thibalt, rey de Nauarra, o con qualquier otro fijo vuestro que sera rey de Nauarra, et todo assi como el a prometido a vos et al dicho fijo vuestro, rey de Nauarra, de seer vuestro amigo et amigo de vuestros amigos et enemigo de uestros enemigos, et de aiudar vos con todo so poder a deffender el regno et toda la seynoria de Nauarra contra qui rey sera o aya poder de rey, qui tuerto ni mal ninguno y quisiesse fazer, lo primero yo et generalmente todas las otras conuenencias que el conuuusco a, assi et en aquella forma misma como son escriutas en las cartas que vos con el auedes et el conuuusco.

Et por todas estas conuencias tener et complir, assi como dicho es, juro sobre los Santos Euangelios et fago end a vos homenaie por vos et por vuestro fijo el rey de Nauarra.

E por tal que esta carta mas creyda seya et mas firme, mandela siellar con mio siello.

Dada en Tudela, infante expediente, el primero dia de agosto, en el ayno de la Incarnation de nuestro Seynor Jhesu Christo de mil et.CC. et L. et tres.

1253, agosto 20.

El concejo de Bayona concede protección y salvoconducto a la reina Margarita de Navarra y a su hijo Teobaldo.

AGN, *Cart. III*, p. 283.

Ed. J. Yanguas, *Diccionario*, I, p. 93-94.

Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 320.

Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, I, p. 192.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, num. 449.

Onegude causa sia a totz aqueds qui esta carta beran e audiran que nos, lo mayre ens jurads en comunau conseil de Bayone, recibem en nostra garda, en nostra comana, le noble dame ne Margarita, per la grace de Dieu reyna de Nauarra, de Campayna et de Bria comdessa palazina, et en Thibalt, son fil, e todas lors compaynas ab totas lors cauzas, si per ambenture bolein entrar per passada en nostre biele de Bayone o passar per alcun loger d'entorn, per mar o per terre, tan com nostre poder s'esten, a bona fee sen mal engan.

Autresi recibem en nostra comana e en nostra enparanssa tots los homis et las gens ab totas lors causas e ab totas lors mercaderies, anan e bien per le bile de Bayone o per aquen enbiron qui sie de nostre poder, e que benien e compren tota manera de mercaderie, pagan las costumes que deurin.

E si per auenture de desmanar aquest deuandit encombentement, et per mandament de nostre seygnor lo rey d'Anglaterre o per nos medis, que ager fessem saber a bona fee sens maul engayn a la deuandite reyna de Nauarra e a son fil et a lors gents. Et si por auenture eus medis o aucus autres lors homis eren en Bayone o alcun loger or nostre poder s'estenos, que ayan. XL. dies de termin despuds queus ager aurim feit saber de ysir saubs et segurs de nostres apertinençes ab totas lors cauzas.

E si por abenture auguns deu lors homis non saben aquest desman que nos aurim feyt bien per mar o per terre, en Bayone o en loger o nostre poder s'estenos, nos que'ls ager fessem labeds saber, e depuys que ager saberin, que ayan .XL. dies d'espassi per medische guise quom es desus part deuizat.

E per que aqueds deuandits combents enurement sian tinguds e guarads, escheds tot corrompiment, hauem seierad queste present carte deou seied de nostra comuna.

Actum Baione .XIII^o. kalendas sebtembris, anno Domini M^o.CC^o. L^o. tercio.

3

1254, abril 13, Tudela

García Romeo entrega a Teobaldo II tres mil maravedíes de oro a cambio del castillo de Vierlas.

AGN, *Cart.*, I, p. 116.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num 36.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, num. 454.

Seppan todos homnes que yo, don Garcia Romeu, fago tal conuiniença con vos, don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campaynna et de Bria compe palazin, que yo d'aqui ata esta primera fiesta de Sant Miguel qui primero viene, aya pagado a uos e a vuestro mandamiento tres mil morauidis de buen oro et de dreyto peso entegrament. Et yo pagando a uos o a uuestro mandamiento los ditos morauidis entegrament ata aquel dia, vos que fagades render a mio a mi mandamiento el castillo de Bierlas. Et si yo troa'l dicto dia non vos ouiesse pagado los dichos morauedis entegrament, que yo nin ningun sucessor mio por mi nin por el, non pueda demandar d'ailli adellant el dicho castieillo de Bierlas, nin la villa por dreyto nin razon ninguna, et que finque a uos quito et suelto per secula cuncta, et que nos partamos de toda querella, et desd'aqui renuncio todo fuero et a todo dreyto canonico et ciuil, escripto et non escripto, et a todas las cosas que a mi podrian aiudar en esto et uos nozer, si por auentura deffallecies de la dicta paga.

Et yo, en testimonio de todas estas cosas, uos di esta carta con mi siello sieillada, la qual fo faita et dada en Tudela, lunes primero empues la Pascua de Resurreccion de Nuestro Seynnor, anno eiusdem Mº CCº LIIIIº.

4

[1254], junio 13, Estella*

Los jueces nombrados para examinar las fuerzas cometidas contra la nobleza, sentencian que los infanzones y caballeros de Santacara tenían derecho al aprovechamiento de la yerba y leña de los sotos y de los vergales de las piezas.

AGN, *Cart.* I, p. 146-147.

AGN, *Comptos*, Papeles Sueltos, leg. 2, carp. 1, f. 2rº. Copia simple de fines del siglo XV o

comienzos del XVI.

Ed. L. J. Fortún, *Fueros*, num. 105.
Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 326.
Cit. *Diccionario RAH*, II, p. 352
Cit. J. M. Zuaznavar, *Ensayo*, p. 412.
Cit. F. Idoate, *Catálogo*, num. 455.

In Dei nomine. Conoscida cosa sea a todos los omnes que agora son et son por uenir, que nos, don Martin Garceiz de Eussa et don Garcia Martiniz de los Arquos et don Martin Periz de Oylleta et don Pero Sanchiz de Iguzquiça et don Xemeno de Enecuesa et don Gonçaluo Garceiz de Morentian, cauaylleros pesqueridores et jugees puestos et stablidos por don Thibalt, hondrado rey de Nauarra, fillo de don Thibalt, rey de aquel mismo regno, l'alma del qual aya buena folgança, et por los cauaylleros et por los inffançones de Nauarra, sobre las emparanças et los desheredamientos et las fuerças fechas de heredades las quales el rey don Sancho, tio del sobredicho rey don Thibalt, et don Thibalt mismo, auian fecho en lur regno a cauaylleros et a dueynnas et a inffançones et a todos omnes de lignage, oyemos et vidiemos deuant nos cauaylleros et inffançones de Santacara recurantes¹ que el sobredicho rey² don Thibalt tenia a eillos forçada la yerba et la leynna seca de los sotos vieilos de Santacara et los vergales que son criados en lures pieças et se atienen con lures pieças, et fueron et deuen ser suyas. Et nos, oydas las razones et las allegaciones et las excepciones et recibidos los testimonios et diligentment interrogados de la una et de la otra partida, por conseillo de buenos et sauios omnes, judgamos que los dichos cauaylleros et inffançones de Santacara entren en los dichos sotos, et pazcan lures ganados toda la yerba que trobaren en los dichos sotos, et ayan la leynna seca, et ayan otrosi los vergales que son criados en sus pieças [...] de lures heredades et ayan en todo esto aqueill drecho que auer [y deben, los quo]les sotos et vergales fueron ante nos aduytos a judicio.

Et porque [aquest judicio s]ya por todos tiempos mas firme et valdedero, nos antedichos pesqueridores [pusiemos] en esta present carta nuestros sieilos pendientes, la quoal fue feyta et dada [en Este]lla, sabado primero empues la fiesta de San Bernabe, anno Domini Mº CC [.Lº. quarto].

NOTAS

* La cifra de las decenas y unidades del año está ilegible en el ms., pero el documento fue sin duda redactado en fecha muy próxima al que, con tenor semejante, y data de 1254, fue copiado también en el Cart. (p. 170-171).

1. recurantes] sic ms. por rencurantes.- 2. rey] ms interlineado.

1254, junio 14, Iriberry

Los jueces nombrados para sentenciar las fuerzas cometidas contra los infanzones, declaran que el monte Aldaiturri pertenece a los caballeros, infanzones y labradores de Iriberry, Iracheta y Uzquita.

AGN, *Comptos*, caj. 2, num. 89. Traslado de 1337.
AGN, *Cart. I*, p. 170-171.

Ed. L. J. Fortún, *Fueros*, num. 106.
Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 337.
Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, I, p. 33 y II, p. 509.
Cit. J.R. Castro, *Catálogo*, I, num. 286.
Cit. F. Idoate, *Catálogo*, num. 567.

In Dei nomine. Conoscida cosa seya a todos los homnes que agora son et seran [por uenir] que nos don Martin Garceyz de Heussa et don Garcia Martiniz de los Arquos et don Martin Periz de Oylleta et don Pero Sanchiz de Yguzquiza et don Semeno [de Ne]cuesa et don Gonçaluo Garceyz de Morentin, cauaylleros pesquiridores et juges puestos et establidos por don Thibalt, hondrado rey de Nauarra [fijo de] don Thibalt, rey de aqueyll mesmo regno, l'alma del qual aya buena folgança, et por los cauaylleros et por los infançones de Nauarra sobre las emparanças et los deseredamientos et las fuerças feytas de heredades, las quales el rey don Sancho, tio del sobredicho rey don Thibalt et don Thibalt mesmo [auian forçado en] lur regno a cauaylleros et adueynnas et a infançones et e todos homnes de linage, oyemos et vidiemos delant nos, cauaylleros et infançones et labradores [de Yri]uerri, de Irasçeta et de Uzquita, rencionantes que el sobredicho rey don Sancho, tio del sobredicho rey don Thibalt, tenia a eyllos forçado un [lur mont] que ha nombre Aldayturri, al qual fo lur et de lures antecessores et deue ser d'eyllos. Et nos, oydas las razones, las excepciones et las allegaciones, et recibidos los testimonios et diligentment anterrogados de la una et de la otra partida, por conseyllo de buenos et sauios homnes, judgamos [que los] dichos cauaylleros et infançones et labradores d'estas tres yllas de suso nomnadas entren et ayan el dicho mont et ayan en el todo aquel dreyto que auer y deuen, el qual mont fo ante nos aduyto en judicio.

Et porque aquest judicio seya por todos tiempos mas firme et valedero, nos antedichos pesquiridores, pusimos nuestros sieylos pendientes en esta present carta, la qual fue feyta et dada en Iriuerri, domingo primero [enpués] la fiesta de Sant Barnabe apostol, anno Domini M⁰ CC⁰ L⁰ quarto

1254, junio, Puente la Reina

Los jueces nombrados para sentenciar las fuerzas cometidas en las villas de francos, declaran que los vecinos de San Juan de Estella tenían derecho a un mercado semanal el jueves, como se había fallado en tiempos de Teobaldo I.

AGN, *Comptos*, caj. 2, num. 82. Traslado de 1337.
AGN, *Cart. I*, p. 190-191.

Cit. P.E. Zorrilla, *Indice*, p. 198-199, num. 4.
Cit. J.R. Castro, *Catálogo*, I, num. 287.
Cit. F. Idoate, *Catálogo*, num. 456.

Sappien totz aquels qui esta present carta veyran ni oyran que nos, los alcaldes que esleitz emes per juiar les forces per nostre noble seynnor don Tibalt rey de Nauarra et conte palazin de Campaynna et de Bria, sabudament, el borc de Sant Cernin de Pampalona don Johan Matheu del Trillar et don Esteuen d'Esparça, et en Estela don Johan Sanchiz et don Martin Rosel, et en Sangossa don Arnalt l'alcalde et don Andreu don Folques, et en Olit don Garcia Cathaloynna et don Domingo d'Aluira, et Els Arcx don Martin Abbat l'alcalde et don Pere Guillem lo mege, et el Pont de la Reyna don Pere Sanz, iendre de don Johan Elias et don Lop Ortiz, iendre de don Andreu de la Vit, oditz los clams que faziem les parroquians de la vila vieylla de Sant Miguel d'Estella, de força que lo rey don Tibalt qui fu les auia fayta, que lur auia tolut lo dia del dijos del mercat que auian tengut de conpra et de don del deuantdit rey anns et dies.

Et odidos les defenssions de don Nicholau et de don Lop de Larruz, razonados del rey, dizent que los sobrenonmatz parroquians del Sant Miquel d'Estella furen clamatz a cort per clams que los de la poblacion del rey de la parroquia de Sant Iohan d'Estella auien faytz al rey don Tibalt qui fo, tenent razons l'una et l'altra partida, que fu donat per iudici en cort que lo rey metis en lur tenença als de la poblacion del rey de la parroquia de Sant Iohan d'Estella del dia del dijos del mercat, puys les nauia trayz sens iudici, don Nicholau et don Lop de la Raz, razonadós del rey, fazen mostrar per bona carta al sayel pendent del rey don Tibalt qui fo, nos los sobrescriutz alcaldes, odides les demandes et les defenssions per cartes per razons agut conseyll, donamos per iudici que la carta de que auien fayta mostra don Nicholau et don Lop de Larrutz per los de la poblacion del rey de la parroquia de Sant Iohan d'Estella era bona et valedera, et que lo judici fu dreyt que los de la poblacion del rey de la parroquia de Sant Iohan d'Estella tornassen en tenença del dia del dijos del mercat, puys trayz furen de lur tenença sens iudici.

Et per mayor firmeza et en testimoniança de tot aquo, asi com es sobrescriut, nos los sobrenonmatz alcaldes auem mis nostres sayels pendentz en esta present carta.

Facta carta el Pont de la Reyna, in era mil et dozentz et nouanta et dos, el mes de juin.

Ramon Guillem me scripsit, notarii jurat del borc de Sant Cernin de

Pampalona et aquest signe de ma propia man fazi en testimoniança de tot lo que sobredit es.

7

1254, junio, Puente la Reina

Los encargados de juzgar las fuerzas alegadas por las villas de francos, sentencian que Sancho Fernández, cuando era senescal, deshizo ilegalmente la cofradía de San Bartolomé de Lizarra.

AGN, *Comptos*, caj. 2, num. 83. Orig.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 157.

Cit. J.R. Castro, *Catálogo*, I, num. 288.

Sapien totz aquels que esta present carta uerran et oiran que nos, los alcaldes que esleitz emes per uiuar les forces per nostre noble seinnor don Thibalt, rey de Nauarra et comte palazin de Campainna et de Bria, sabudament, el borc de Sant Cernin de Pampalona don Johan Matheu del Trillar e don Esteuan d'Esparça, et en Estela don Johan Sanchez et don Martin Rossel, e en Sangossa don Arnalt l'alcalde et don Andreu don Folques, et en Olit don García Cathaloinna et don Domingo d'Aluira, et Els Arcs don Martin Abbat l'alcalde et don Pere Guillem le mege, et el Pont de la Reina don Pere Santz, gendre de don Johan Helies et don Lop Ortiz, gendre de don Andreu de la Vit, oditz les clams de don García Perez d'Auerin, procurador de la confrería de San Batholomeu de Liçarra d'Estela, que dizia que don Sancho Ferrandez quant era senescal les fi iurar per força que deffissen lur confreria, de que se claman de força.

E odidas las defensions de don Nycholau et de don Lop de Larrutz, razonadors del rey, et prises les testimoniances diligentment, nos les sobrescriutx alcaldes, agut conseil, juiames que don Sancho Ferrandez les auia faita força, e donames per judici que podissen leuar lur confrería et que non ayan poder de far nengun establiment ni nengun parament sens mandament de la mayor partida dels XII. juratz d'Estela.

Et por mayor firmeza et testimoniança de tot aquo, nos les sobrenomnatx alcaldes, auem miz nostres sayels pendantz en esta carta.

Facta carta el Pont de la Reina, in era .M^a. CC^a. LXXXX^a. II^a, el mes de juin.

Ramon Guillem me scripsit, notari jurat del borc de Sant Cernin de Pampalona.

1254, junio, Puente la Reina

Los alcaldes nombrados por Teobaldo II para juzgar los agravios cometidos en Navarra, sentencian que el senescal Sancho Fernandez había deshecho ilegalmente la cofradía de los hortelanos de Estella.

AGN, *Comptos*, caj. 2, nº 84, Orig.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 137.

Cit. J.R. Castro, *Catálogo* I, p. 149. Lo identifica con un juicio similar en favor de la cofradía de San Bartolomé de Lizarra.

Sapien totz aque[ls que esta present carta uerran et oiran que nos, los alcaldes que esleitz emes] per juiar les forces [per nostre noble seinnor don Thibalt, rey de Nauarra et comte palazin de] Campainna et de Bria, sab[udament, el borc de Sant Cernin de Pampalona don Johan Matheu del Trillar] et don Esteuen d'Esparça, et en [Estela don Johan Sanchez et don Martin Rossel, et en Sangossa don Ar]nalt l'alcalde et don Andreu do[n Folques, et en Olit don García Cathaloinna et don Dominguo d'Aluira,] et Els Arcs don Martín Abbat l'alcalde [et don Pere Guillem lo mege, et el Pont de la Reina don Pere] Santz, gendre de don Johan Helies, et don Lop Ortiz, [gendre de don Andreu de la Vit, oditz les] clams de don Dominguo de Murugarrem, procurador [de la confrería dels ortelans d'Estela] que dizia que don Sancho Ferrandez quant era senescal les fi iurar per força que deffiesen lur confreria, de que se clama de força.

E odidas las defensions de don Nycholau et de don Lop de Larruz, razonadors del rei, e prises les testimoniances diligenment, nos los sobrenomnatz alcaldes, agut conseil juiames que don Sancho Ferrandez les auia falta força, et donames [per] judici que podissen leuar confreria et que non ayan poder de far nengun establiment ni nengun [cot] ni nengun parament sens mandament de la mayor partida dels .XII. juratz d'Estela.

Et per mayor firmeza et testimoniança de tot aquo, nos, los sobrenomnatz alcaldes, auem mis nostres sayels pendenz en esta carta.

Facta carta el Pont de la Reina in era M^a. CC^a. LXXXX^a, II^a, el mes de juin.

Remon Guillem me scripsit, notari jurat del borc de Sant Cernin de Pampalona.

1254, julio 9, Tudela.

Los jueces de fuerzas de Tudela sentencian que los reyes Sancho VI y Teobaldo I habían retenido indebidamente los pinos de la Bardena, cuyo aprovechamiento corresponde al concejo de Tudela.

AMT, caj. 2, num. 3. Orig.

AGN, *Comptos*, caj. 2, num. 85. Traslado de 1337.

AGN, *Cart. I*, p. 46-47.

Cit. F. Fuentes, *Catálogo*, num. 11.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 289.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, num. 457.

Cit. L. M. Marín, *Historia*, p. 296.

In Christi nomine, Nouerint unyuerssy presentem paginam inspecturi, quod nos Nicolas, prior Sancte Crucis extra muros Tutele, et Johannis Peregrini, alcaldus Tutelanus, et Egidius Baldouini et Poncius de Slaua, judices positi a domino Teobaldo, illustri rege Nauarre, Campanie et Brie comite palaçino, et a toto concilio Tutelano super enparançii et hereditatibus forçatis a domino Sançio, quondam illustri rege Nauarre, auunculo suo deffuncto, et a domino Theobaldo, illustri quondam rege Nauarre, patre istius domini regis qui nunc est, Eximinus de Monge, Renaldus de Murcia et Aparicius de Calchetis, jurati pro concilio Tutelano, peçierunt coram nobis predictis judicibus ad hoc datis, pinos Bardene quy sunt in terminis Tutelanis, quos pinos predicti domini reges, videlicet dominus Sançius et dominus Theobaldus deffuncti, concilio Tutelano per violençiam detinebant.

Nos uero, predicti judices, auditis rationibus, allegationibus, excepçionibus, replicationibus, deffensionibus utriusque partis, et super petitione predicta receiptis testibus cum juramento et diligenter examinatis et eorum depositonibus publicatis, habito prudentium virorum consilio, adiudicamus predictos pinos coram nobis deductos in judicio concilio Tutelano, ut ipsos habeant et de eis utantur tamquam de rebus suis propriis per secula cuncta, pacifice et quiete.

In cuius rey testimonium pressentem paginam sigillis nostris feçimus roborari.

Actum fuit hoc in domo Hospitalis Sancti Johannis Tutelani, in pressençia Lupi Eneçi de Urroz, procurator domini regis in hac caussa, pressentibus testibus Bernardus Durandi, Michaele Baldouini, Michaele Martini, Pascassio Sancti Martini, Johannes Periz de Burgos, Dominico Aymeric.

Ego Michael de Çeruo, publicus et juratus notarius Tutelanus, hanc cartam scripsi, mandato predictorum judicum, IX^o die mensis julii, sub era M^a CC^a XC^a secunda.

1254, julio 14, Tudela

Los jueces de fuerzas de Tudela sentencian que los vecinos de Tudela no están obligados a pagar lezda en todo el reino de Navarra.

AGN, *Comptos*, caj. 2, num. 87. Traslado de 1337.
AGN, *Cart. I*, p. 48-49.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 290.
Cit. F. Idoate, *Catálogo*, num. 458.
Cit. L. M. Marín, *Historia*, p. 297.

In Christi nomine. Nouerint unyuerssi presentem paginam inspecturi quod nos Nicholaus, prior Sancte Crucis extra muros Tutele et Johannes Peregrini, alcaldus Tutelanus, et Egidius Baldouini et Poncius d'Eslaua, judices possity a domino Teobaldo illustri rege Nuarre, Campanie et Brie comite palaçino, et a toto concilio Tutelano, super violençias et emparançias et hereditatibus forçatis a domino Sançio quondam illustri rege Nuarre, auunculo suo deffuncto, et a domino Teobaldo, illustri quondam rege Nuarre, patre istius domini regis quy nunc est, Martinus de Monge, Renaldus de Murçia et Aparicius de Calchetis, jurati nomine concillii Tutelani, peçierunt coram nobis predictis judicibus ad hoc datis quod in aliquibus loçis regni Nuarre viçinis Tutelanis leztam dare per violençiam façiebant, asserentes uero dicti jurati pro concilio Tutelano quod nemo viçinus Tutelanus in toto regno Nuarre pro se nec pro rebus suis in ullo loco dare leztam ullo modo non tenetur.

Nos uero dicti judices, auditis rationibus, allegationibus, exceptionibus, replicationibus, deffensionibus utriusque partis et receptis testibus cum juramento et diligenter examinatis et eorum depositionibus publicatis, habito prudencium virorum consilio, adjudicamus quod nemo viçinus Tutelanus pro se nec pro rebus suis leztam in toto regno Nuarre ullo loco tribuere teneatur.

In cuius rei testimonium pressentem paginam sigillis nostris facimus roborarii.

Actum sint hoc domo Hospitalis Sancti Johannis Tutelani, in presencia Lupi Enneci de Urroz, procurator domini regis in hac caussa. Presentibus testibus Johanne Petri de Calatayub presbitero, Pascassio Sancti Martini, Petro Eximeni, gendre Poncii Baldouini, Dominico Petri del Mercadal, Lupo Martin de Polssos, Johanne Loçano, Lupo de Fontellis, Johanne de Sebilia, Sançio Uniuscastelli, Dominico Ilarii, Johanne Eximeni de Fontellis, Sançio de Murieillo.

Ego Michael de Çeruo, publicus et juratus notarius Tutelanus, de mandato predictorum judicum hanc cartam scripsi, XIIIIº die menssis julii, sub era .Mº. CCº. XCº. IIº.

1254, julio 18. [Tudela]

Los jueces de fuerzas de Tudela adjudican al concejo de Tudela los sotos entre Milagro y Novallas.

AMT, caj. 2, num. 2. Orig.
 AGN, *Comptos*, caj. 2, num. 88. Traslado de 1337.
 AGN, *Cart. I*, p. 48-49.

Cit. J. Yanguas, *Diccionario de Tudela*, p. 263.
 Cit. F. Fuentes, *Catálogo*, num. 12.
 Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 291.
 Cit. F. Idoate, *Catálogo*, num. 459.
 Cit. L. M. Marín, *Historia*, p. 297.

In Christi nomine. Nouerint uniuersi presentem paginam inspecturi quod nos Nicholaus, prior ecclesie Sancte Crucis extra muros Tutele, Johannes Peregrini, alcaldus Tutelanus, et Egidius Baldouini et Poncius de Eslaua, judices positi a domno Theobaldo rege Nuarre, Campanye et Brie comite palatino, et a toto concilio Tutelano, super emparanciis et hereditatibus forciatis a Sancio, illustri quondam rege Nuarre, auunculo suo defuncto, et a domino Theobaldo, quondam illustrissimi rege Nuarre, patre istius domini regis qui nunc est, Martinus de Monge, Renaldus de Murcia et Aparicius de Calchetis, jurati nomine concilii Tutelani, petierunt coram nobis dictis judicibus ad hoc datis in locis videlicet que sunt de Miraglo usque ad Nouellas, scilicet Corniuolum et Escorum et Tamariz, uiridam et siccum et omnia ligna sicca et erbas etiam dictis locis, que predicti domini reges, videlicet dominus Sancius et dominus Theobaldus defuncti, dicto concilio Tutelano per violentiam detinebant.

Auditis igitur hinc inde rationibus, allegacionibus, exceptionibus, replicacionibus, defensionibus, et super petitione predicta receptis testibus cum juramento et diligenter examinatis et eorum depositionibus publicatis, habitu uirorum prudentium consilio, adjudicamus ut consilium Tutelanum habeant in dictis locis jure hereditario, videlicet Cornouolum et Escorum et Tamariz, uiridam et siccum et omnia ligna sicca et erbae, etiam de omnibus locis memoratis coram nobis in judicio deducta. Et omnia suprascripta in dictis locis dictum concilium Tutelanum per secula cuncta possideant plane, pacifice et quiete et his omnibus supradictis tamquam rebus suis propriis semper seruantur.

In cuius rey testimonium presentem paginam sigillis nostris fecimus roborari.

Actum fuit hoc in domo Hospitalis Sancti Johannis, in presencia Lupi Eneci de Uroz, procuratoris domini regis in hac causa. Presentibus testibus (*1^a columna*) Garsia Petri Gostiz milite, Bernando Durandi, Michaele Martini cambiatore, Petro Lupi de la Tenda. (*2^a columna*) Johanne de Sancta Cruce, Lupo de Fontellis, Michaele de Peralta çapatero, Romeo Tortel çapatero.

Ego Fortunius Garceiz, scriptor domini regis, de mandato predictorum judicum hanc cartam scripsi, Xº. VIIIº die mensis julii, sub era .Mº CCº. XC. secunda.

12

1254, julio, Puente la Reina.

Los jueces de fuerzas de las villas de frances sentencian que Sancho el Fuerte y Teobaldo I obligaron indebidamente a los de Olite a pagar "mala tolta" en Maya y Lecumberri, ya que solo deben pagar el peaje antiguo de 20 sueldos por fardo.

AMO, num. 6, Orig.

AGN, *Comptos*, caj. 2, num. 86. Traslado de 1372.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 292.

Sapien totz aquels qui esta present carta veran et oiran, que nos, los alcaldes qui esleitz emes per juiar les forces per nostre noble seinnor don Tibalt, rei de Nauarra et comte palazin de Campainna et de Bria, sabudament, el borc de Sant Cernin de Pampalona don Johan Matheu del Trillar et don Esteuen d'Esparça, et en Estela don Johan Sanchez et don Martin Rossel, et en Sangossa don Arnalt l'alcalde et don Andreu don Folques, et en Olit don Garcia Cathaloinna et don Domingo d'Aluira, et Els Arcs don Martin Abbat l'alcalde et don Pere Guillem lo mege, et el Pont de la Reina don Pere Santz, gendre de don Johan Helies, et don Lop Ortiz, gendre de don Andreu de la Vit, oditz les clams que fazien les bons omnes de Olit de força que lo noble rei don Tibalt qui fo les auia faita, de la mala tolta de Mayer que les fazia prendre en Mayer et en Lecumberri, sabudament .VII. s. de Morlans et .III. s. .IV. d. de sánchez per trossel, et non deuien peitar for .XX. sánchez solament per trossel, et dels altres auers per aquela razon, que la mala tolta els mostraren per moltz bons omnes de Mayer et d'altres locs, que lo rei don Sancho, que iaz a Ronceuals, lur meti en Mayer. E mostraren que lo rei don Tibalt qui fo, les quita la deuantdita mala tolta et apres la hi torna.

E odidas las defensions de don Nycholau et de don Lop de Larruz, razonadors del rei, e prises les testimoniances ab jura sobre santz diligencement, nos les sobrescriutz alcaldes, agut conseil, juiames que lo rei don Sancho que iaz a Ronceuals, et lo rei don Tibalt qui fu, les firent força, car les fazien peitar la deuantdita mala tolta.

Et donames per judici que nunqua d'aqui adenant non peitien mala tolta en Mayer ni en Lecumberri, ni en nengun altre loc per razon de la deuantdita mala tolta, et que non paguen for .XX. sánchez per trossel, assi com lo dreit peage ancian era, et que no peitien nengun Morlan. Et dels auers que peage deuien peitar, assi com lo dreit peage ancian era, que petien, [et] d'aqui adenant que nengun rei ni nengun

omne per razon del rei non lis fazis peitar la deuantdita mala tolta.

Et per mayor firmeza et en testimoniança de tot aquo, nos, les sobreditz alcaldes auem mis nostres sayels pendentz en esta carta.

Facta carta el Pont de la Reina, in era M^a CC^a LXXXX^a II^a, el mes de juil.

Ramon Guillem me scripsit, notari jurat del borc de Sant Cernin de Pampalona.

13

1254, noviembre, Pamplona

Los jueces de fuerzas de las villas de francos sentencian que el rey Sancho el Sabio había obrado injustamente con los vecinos de la parroquia de San Miguel de Estella al impedirles celebrar mercado el jueves.

ADP, sin sig. Orig.

AGN, *Comptos*, caj. 2, num. 56. Traslado de 1337.

AGN, *Cart*, I, p. 189-190.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 293.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, num. 460.

Sapien totz aquels quia esta present carta ueiran ni oiran que nos, los alcaldes qui esleitz emes per [uiuar] les forces per nostre noble seinnor don Tibalt, rei de Nauarra et comte palazin de Cam[painna et de Bria], sabudament, el borc de Sant Cernin de Pampalona don Johan Matheu del Trillar et don Esteuen [d'Esparça], et d'Estela don Johan Sanchez et don Martin Rossel, et de Sangossa don Arnalt l'alcalde et don Andreu don Folques, et de Olit don Garcia Cathaloinna et don Domingo d'Aluira, et dels Arcx don Martin Abbat l'alcalde et don Pere Guillem lo mege, et del Pont de la Reina don Pere Santz, gendre de don Johan Helies, et don Lop Ortiz, gendre de don Andreu de la Vit, oditz les clams de don Pere Miguel de Sant Miguel et de don Johan Ortiz et de don Martin Aldoin et de don Bertholomeu Aceari, procuradors dels parroquians de la eglesia de Sant Miguel d'Estela, de força que les auia faita lo rei don Sancho que iaz en Sancta Maria de Pampalona, que los auia tolgut sens judici lo dia del dios del mercat, de que auien estat tenetz lurs ancessors e els anz que la poblacion de Sant Johan d'Estela fus poblada, e puis que la poblacion de Sant Johan d'Estela fu poblada en furen tenetz ans et dies apres.

E odidas las defensions de don Nycholau et de don Lop de Larruz, razonadors del rei, et prises les testimoniances diligentment de bons omnes ancians, nos les sobreditz alcaldes, agut conseil, juiames que fu força car furen traitz de lur tenença sens juiament.

E donames per judici que lur fus desfata la força que faita les era et que

cobrassen lur tenença del dia del diios del mercat, assi com eren tenentz els et lurs ancessors anz que la poblacion de Sant Johan d'Estela fus poblada.

[E] per mayor firmeza et testimoniança de tot aquo, nos los sobrenomatz alcaldes, auem mis nostres sayels pendentz en esta carta.

Facta carta en Pampalona, in era M^a. CC^o. LXXXX^a. II^a., el mes de nouiembre.

[Ramon] Guillem me scripsit, notari jurat del borc de Sant Cernin de Pampalona.

14

1254, diciembre 20, Montreal

Los jueces encargados de dictaminar las fuerzas cometidas contra los infanzones sentencian que el rey Sancho el Fuerte había retenido indebidamente la caza, pastos y leña de la dehesa de Peñaflor, que corresponde a los vecinos de Arguedas.

AGN, *Comptos*, caj. 165, num. 46-IV. Traslado de 1512.

Ed. L. J. Fortún, *Fueros*, num. 107.

Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, I, p. 53.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 294.

In Dei nomine. Conoscida cosa seya a todos los homnes que agora son et son por venir que nos, don Martin Garceyz de Heussa, et don García Martiniz de Los Archos, et don Martin Periz de Oylleta, don Pero Sanchez de Yguzquiza, et don Semeno de Necuesa, et don Goncaluo Garceyz de Morentin, cauaylleros pesqueridores et juges puestos et estableidos por don Thibalt, hondrado rey de Nauarra, fillo de don Thibalt rey de aquel mesmo reyno, l'alma del qual aya buena folgança, et por los cauaylleros et por los infancones de Nauarra sobre las emparanças et los deseredamientos et las fuerças feytas de heredades, las quales el rey don Sancho, tio del sobredicho rey don Thibalt et don Tibalt mesmo hauia feyto en lur regno a cauaylleros et a dueynas et a infancones et a todos omnes de linage, oyemos et vidiemos deuant nos caualleros et infancones de Arguedas rencurantes que el rey don Sancho tenia a eyllos forçados de la deffesa de Pennaflor, assi como¹ tiene del cobo de la peyna ata'l val fondo de los molares en aca, en la qual deffesa, hante que Penyaflor fues poblada, hauian caça e pascian lures ganados et tayllauan leyna verde y seca y despues que fi feyto el castiello que les pendrauan et les toyllia² el rey lur termino.

E nos oydas las razones et las excepciones et recibidos los testimonios e diligentement enterrogados de la una e de la otra partida, auido consseyollo de

buenos et sabios homnes, judgamos que los dichos cauaylleros et infançones de Arguedas ayan et entren el dicho termino, el qual eyllos dizen que el rey don Sancho lis forço, et ayan en eil todo aquel dreyto que hauen y deuen, el qual termino fo ante nos aduyto en judicio.

Et porque aquest judicio seja por todos tiempos mas firme et valeduero, nos anteditos pesqueridores, pusiermos en esta present carta nuestros seylllos pendientes, la qual fo feyta et dada en Mon Reyal, domingo primero ante de la Nauidat, anno eiusdem Domini M^º. CC^º. [L^º] quarto.

NOTAS

1. assi como] *repetido en el ms.*
2. toyllia] *en el ms. toyllian, con la n final tachada.*

15

1255, noviembre 5

Los doce jurados de San Nicolás de Pamplona autorizan a cuatro de sus compañeros para prestar juramento a Teobaldo II.

AGN, *Comptos*, caj. 2, num. 90. Orig.

Ed. M. A. Irurita, *El municipio*, p. 140, num. 24.
Cit. *Inventario* de M. Pérez Castro de Cáseda, num. 81.
Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 298.

Sapienz totz aquels que e[sta carta] veyran ni oyran que nos, los XII jurats et tot lo conceill de [Sant Ni]cholau de Pampalona, atorgam et nos plaze aquela jura que [...] vezins et compainnons iuratz don Miguel d'Undiano et don Martin Motça alcalde, don Andreu Motça et don Alfonso [...] seinnor don Thibalt, por la gracia de Deus noble rei de Nauarra, de Capainna et de Bria comte palazin, et que'l hora playra al sobre [dito] seinnor lo rey, nos les deuant ditz XII iuratz et tot lo conceill de nostra [...] de jurar totz ensemble aquela jura que faran nostres bonos homnes [...].

Et en testimoniança de ço, metem lo sayel de nostre comun pendent en esta carta.

Datum nonas nouembris, anno Domini M^ºCC^º quinquagesimo quinto.

1255, noviembre 5, Estella

García Almoravid jura fidelidad a Teobaldo II.

AGN, *Comptos*, caj. 1, num. 112. Orig.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 447.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 299.

Cit. J. M^a Lacarra, *El juramento*, p. 37.

Cit. B. Leroy, *Les hommages*, p. 100 y 101.

In Dei nomine, amen. Io don Garcia Almorauit, fago a saber a todos quantos esta carta veran et odran que io e jurado sobre la cruz et los sanctos euangelios a vos don Th[ibalt], por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campayna et de Bria cuende palazin, que io vos obedeçere como a rey et a mio synor natural, et vuestro mandamiento fare et vuestra carrera terre en todas cosas, et bon conseyllo et leyal vos dare a mi escient quando vos me lo demandardes, et vuestro conseyllo celare et vuestro cuerpo et vuestra gent por todos logares a mio poder a vuestro pro et a vuestra voluntad agardare, et todas estas cosas qui de suso son ditas terre et complire bien et leyalment tanto como vos placdra que io tienga bien feysto de vos. E todo esto vos prometo a buena fe sen mal engayno, et vos end fago por eylllo homenage de manos et de boca. Et si por auentura io non vos atouies todo esto qui de suso es dito et assi como dito es, io que finque por traydor et por tal traydor que non me pueda saluar en corte del mundo por mis armas nin por ayllenas, et que todo quanto io e nin ouiero en el regno de Nauarra, heredat mueble et non mueble, que sea todo encorrudo por eylllo. Et quiero et otorgo que de todo fagades vuestra propria volontat como de lo vuestro propio si io por auentura non vos atouies todo lo que es dito de suso et de como es dito, et que io nin los mios ni mi generación non i podamos iamas clamar ningun dreyto.

E en testimoniança et confirmamiento de todas estas cosas, io vos do esta mi carta abierta, seeyllada de mio sieyollo, la qual fue feyta en Esteylla el sabbado primero empues la fiesta de Todos Santos, en el ayno de mil et dozientos et cinquanta et cinquo.

1255, noviembre 10, Pamplona

Los jurados y el concejo de San Nicolás de Pamplona confirman el juramento prestado por sus enviados a Teobaldo II.

AGN, *Comptos*, caj. 2, num. 91, Orig.

Ed. M. A. Irurita, *El municipio*, p. 140, num. 25.

Ed. J. M. Lacarra-A. J. Martín Duque, *Fueros*, I, 2, p. 167-168, num. 37.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 83.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 300.

Sepan quoantos esta carta veran et odran que como nos, don Pero d'Echalatz, don Andreu Motça, don Pero Lopiz, Symon Periz, Pero Motça, don Johan de Liçoain, don Enequo de Nassurita, don Domingo d'Egozcue, don Semen Urtiz, don Lop d'Ilundain, don Gile Rollan, jurados, et tot el conceillo de la poblacion de Sant Nicholau de Pamplona ouissemos inuiado nostros amados parientes et amigos, vezinos et compainneros jurados don Miguel d'Undiano amirat, don Martin Motça arcalde, don Andreu Motça et don Alfonso a nostro seinnor don Th[ibalt], por la gracia de Dios rei de Nauarra, de Campainna et de Bria cuende palazin, por fer so plazer et so voluntad; et eilos por si et por nos et con nostra plazenteria ayan jurado sobre la cruz et los sanctos euangelios que nos li obedeztremos, como a rei et a nostro sinnor natural, et que so mandamento faremos, et que so carrera terremos en todas cosas, et bon conseillo et leal lo daremos quando eil nos lo demandare, et que so conseillo celaremos, et que so cuerpo et sa gent et todas sos cosas por todos logares a nostro poder a so pro et so voluntat agardaremos, et que todas estas cosas qui de suso son ditas terremos et compliremos bien et leyalment, saluos nostros fueros bonos et nostras bonas costumpnes, et los dreitos que deuemos a la eglesia de Sancta Maria de Pamplona. Nos todos los jurados et tot el conceillo de la dita poblacion de Sant Nicholau de Pamplona otorgamos et confirmamos la dita jura, et nos plaze et end somos todos plazenteros.

Et en testimoniança de todas estas cosas fizemos sayelar estas letras con nostro syeillo, las quoales fueron feitas en Pamplona, en el miercoles viespra de la fiesta de Sant Martin, en el ainno de mil et dozentos et cinquoanta et cinco, en el mes de novembre.

18

1255, noviembre 10, Estella

Gonzalo Ibáñez del Baután presta homenaje a Teobaldo II.

AGN, *Comptos*, caj. 2, num. 97.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 615.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 301.

Cit. J. M^a Lacarra, *El juramento*, p. 37.

Cit. B. Leroy, *Les hommages*, p. 101.

In Dei nomine, amen. Io don Gonçaluo Yuaynes de Baçtan, alferiç en

Nauarra, fago saber a todos quantos esta carta veran et odran que io e jurado sobre la cruz et los sanctos evangelios a vos don Th[ibalt], por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campayna et de Bria cuende palazin, que io vos obedecere como a rey et a mio seynor natural, et vuestro mandamiento fare et vuestra carrera terre en todas cosas, et bon conseyllo et leyal vos dare a mi escient quando vos me lo demandardes, et vuestro conseyllo celare et vuestro cuerpo et vuestra gent et todas vuestras cosas por todos logares a mio poder a vuestro pro et a vuestra volontat agardaré, et todas estas cosas qui de suso son ditas terre et complire bien et leyalment tanto como vos plaçdra que io tenga bien feyo de vos. Et todo esto vos prometo a buena fe sen mal engayno et vos end fago por eylllo homenage de manos et de boca. E si por auentura io non vos atouies todo esto que de suso es dito et assi como es dito, io que finque por traydor et por tal traydor que non me pueda saluar en corte del mundo por mis armas ni por ayllenas, e que todo quanto io e ni ouiero en el regno de Nauarra, heredat mueble et non mueble, que sea todo encorrudo por eylllo. Et quiero et otorgo que de todo fagades vuestra propria voluntat como de los vuestro proprio, si io por auentura non vos atouies todo lo que es dito de suso et de como es dito, et que io nin los mios ni mi generacion non i podamos por iamas clamar ningun dreyto.

E fueron presentes oydores et veedores de todo esto syre Gui, por la gracia de Dios obispo de Alçuerre, et syre Johan de Joenvila, seneschal de Campayna, e Oliuier de Termes e syre Johan de Nantueyl et syre Johan de Sellenay et syre Symon de Clermont et syre Hugas de Corneillion et syre Gui d'Aueylli et syre Symon Grosos et don Pero Gonçalueiç de Morentin, alcalde del mercado d'Esteylla, et don Guerrero Gonçalueiç de Morentin e Miguel de Pomplona, escriuano del synor rey, que escriuio esta carta por mi rogaria.

E io en testimoniança et confirmamiento de todas estas cosas, vos do esta mi carta abierta seeyllada con mio seyeyllo, la qual fue feyta en Esteilla, mierquoles vigilia de San Martin, en el ayno de mil et dozientos et cinquanta et cinco.

19

1255, noviembre 21, Estella

Martín Jiménez de Aibar presta homenaje al rey Teobaldo II.

AGN, *Comptos*, caj. 2, num. 93. Orig.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cásceda, num. 607.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 302.

Cit. J. M. Lacarra, *El juramento*, p. 37.

Cit. B. Leroy, *Les hommages*, p. 101 y 102.

In Dei nomine. Io don Martin Semenez de Ayuar fago a saber a todos quantos esta carta ueran ni odran, que io e iurado sobre la cruce et los sanctos euangelios a uos, don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campayna et de Bria cuende palazin, qui io uos obedezdre como rey et a seynor natural, et uestro mandamiento fare et uestra carrera tendre en todas cosas, et buen conseyo et leal uos dare a mi scient quando uos me lo demandardes, et uestro conseyo celare et uestro cuerpo et uestra gent de la lengua francesa et de otra lengua, qualquier que en uestro seruicio sea, et todas uestras cosas por todos otros logares a mio poder, a uestro pro et a uestra uoluntat agardare, et todas estas cosas que de suso son ditas tendre et complire bien et lealment tanto como a uos plazdra que io tenga bien feysto de uos. Et todo esto uos prometo a buena fe senes mal enganno, et uos fago por eylo homenage de manos et de boca. Et si por auentura io non uos atouies todo esto que de suso es dito et assi como es dito, io que finque por traydor et por tal traydor que non me pueda saluar en cort del mundo por mis armas ni por ayllenas.

Io en testimoniança et confirmamiento de todas estas cosas, yo uos do esta carta abierta seeyllada de mio seyello, la qual fue feyta en Esteylla en el primero domingo enpues las octauas de Sant Martin en el mes de nouembre, en anno de mil et dozientos et cinquanta et cinquo.

Testimonios qui esto odieron et uieron son estos: el ondrado padre don Guydo, por la gracia de Dios obispo d'Alcuerra, don Lop Garceiz, dean de Tudela, sire Johan de Juenuilla, senescal de Campayna, sire Johan de Salligni, sire Hugas de Cornelon, don Guerrero et don Martin Gonçaluez et multos otros.

Io Johan Garceyz, calonge de Sant Steuan de Troyas, por mandamiento de mio seynor et rey de Nauarra et por ruego del dito don Martin Semenez de Ayuar, escreui esta carta con mi propria mano.

20

1255, noviembre 21, Estella

Corbaran de Leet presta homenaje a Teobaldo II.

AGN, *Comptos*, caj. 2, num. 94. Orig.

- Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 616.
Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 303.
Cit. J. M. Lacarra, *El juramento*, p. 37.
Cit. B. Leroy, *Les hommages*, p. 101.

In Deo nomine. Io don Coruaran de Leet fago saber a todos quantos esta carta ueran ni odran, que io he iurado sobre la cruce et los sanctos euangelios a uos, don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campayna et Bria cuende

palaçin, que io uos obedecire como a rey et mio seynor natural, et uuestro mandamiento fare et uestra carrera tendre en todas cosas, et buen conseyo et leal uos dare a mi scient quando uos me lo demandardes, et uuestro conseyo celare et uuestro cuerpo et uestra gent de la lengua francesa et de otra lengua, qualquier que en uuestro seruicio sea, et todas uestras cosas por todos logares a mio poder a uuestro pro et a uestra uoluntat agardare, et todas estas cosas que de suso son ditas tendre et complire bien et lealment tanto como uos plaçdra que io tenga bien feysto de uos. Et todo esto uos prometo a buena fe sen mal enganno, et uos end fago por eyllo homenage de manos et de boca. Et si por auentura io non uos atouies todo esto que de suso es ditoet ansi como es dito, io que finque por traydor et por tal traydor que non me pueda saluar en cort del mundo por mias armas ni por ayllenas, et que todo quanto yo he ni ouiero en el regno de Nauarra, heredat mueble et non mueble, que sea todo encorrudo por eyllo. Et quiero et otorgo que de todo fagades uestra propria uoluntat como de lo uuestro proprio. Si io por auentura non uos atouies todo lo que es dito de suso de como es dito, que io ni los mios ni mi generacion no y podamos por yamas a clamar negun dreyto.

Et io en testimonienca et confirmamiento d'estas cosas todas, io uos do esta carta abierta seeyllada de mio seeyllo, la qual fue feyta en Esteylla el primero domingo enpus las octauas de Sant Martin, en el anno de mil et dozientos et cinquanta et cinquo.

Testimonios qui esto udieron et uedieron son estos: el ondrado padre don Guido, por la gracia de Dios obispo d'Alcurra, don Lop dean de Tudela, sire Johan de Junuilla, senescal de Campayna, sire Johan de Sallagni, sire Hugas de Cornelon, don Guerrero et don Martin Gonçaluez, so ermano, et muytos otros.

Et io Johan Garceyz, clero del dito rey de Nauarra, por su mandamiento et por ruego del dito don Coruan de Leet, escreui esta carta con mi propria mano.

21

1255 noviembre.

El alcalde, jurados y concejo de Sangüesa prestan homenaje a Teobaldo II.

AGN, *Comptos*, caj. 2, num. 100, II. Orig.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda. num. 84.

Cit. J.R. Castro, *Catálogo*, I, num. 304.

Seppan todos quantos esta present carta veran et odran como nos, el alcalde et los jurados et el conseillo et todo el comun de Sangüesa, juramos sobre la cruz et los sanctos euangelios a uos, nuestro seignor don Tibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campayna et de Bria comde palazin, que nos uos obedezcamos et fagamos todos uestreros mandamientos, saluos nuestros buenos fueros et nuestras

buenas costumnes, et uos catemos a nuestro seignor natural leyalment, et tengamos et sigamos uestra carrera et uestra voluntat en todas cosas, et quanto uos nos demandaredes conseillo, que nos uos conseyllemos a nuestro poder et a nuestro scient bien et leyalment, et que celaremos uestro conseillo a buena fe sen mal engayno, et cataremos uestro cuerpo de mal et de domage, et toda uestra tierra et todos uestros hommes et toda uestra compayna et todos aqueillos qui tienen uestros logares a todo nuestro poder. Et d'esto fizemos uos homenage de manos et de boca a uos, don Tibalt, rey nuestro et nuestro seignor antedito, que a nuestro poder cumplamos todas estas cosas assi como de suso es escripto.

Et por mayor firmeza et por mayor testimoniança d'esta cosa, seyellamos la present carta con nuestro seyollo de nuestra villa, la qual fo feyta en el mes de nouiembre, anno Domini millesimo. CCº. Lº. quinto.

22

1255, noviembre

El alcalde, jurados y concejo de Olite prestan homenaje a Teobaldo II.

AGN, *Comptos*, caj. 2, num. 101. Orig.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 85.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 305.

Sepan todos quantos esta present carta ueran et odran como nos, el alcalde et los jurados et todo el conceylo et todo el comun d'Olit, juramos sobre la cruz et los sanctos euangelios a vous, nuestro seynor don Thiebaut, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campayna et de Bria comte palazin, que nos vous obedezcamos et fagamos todos uestros mandamientos, saluos nuestros buenos fueros et nuestras buenas costumnes, et vous catemos como a nuestro seynor natural leyalment, et tengamos et sigamos vostra carrera et vuestra voluntad en todas cosas, et que quanto vous nos demandaredes conseillo, que nos vous conseyllemos a nuestro poder et a nuestro scient bien et leyalment, et que celaremos uestro conseillo a bona fe sen mal engayno, et cataremos uestro cuerpo de mal et de domage et de toda vuestra tierra et todos uestros hombres et vuestra compayna et todos aqueyilos qui tienen uestros logares a nuestro poder. Et d'esto fizemos vos homenage de manos et de boca a vous, don Thiebaut, nuestro rey et nuestro seynor, que a nostro poder cumplamos todas estas cosas assi como de suso escrito es.

Et por testimoniança et mayor firmeza d'esta cosa, seyellamos esta present carta con nuestro seyollo de nostra villa, la qual fo feyta en el mes de nouiembre, anno Domini millesimo ducentesimo quinquagesimo quinto.

1255, diciembre 2, Estella

Romeo Lopez de Arce presta homenaje al rey Teobaldo.

AGN, *Comptos*, caj. 1, num. 113. Orig.

Cit. *Inventario*, de M. Pérez de Cáseda, num. 618

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 306

Cit. J. M^a Lacarra, *El juramento*, p. 37.

Cit. B. Leroy, *Les hommages*, p. 101

In Dei nomine. Io don Romeu Lopez d'Arci, fago a saber a todos quantos esta present carta veran et odran, que yo e jurado sobre la cruz et los sanctos euangelios a uos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra. de Campayna et de Bria comte palazin, que yo uos obedesçire como a rey et a seignor natural, et uuestro mandamiento fare et vuestra carrera terre en todas cosas, et buen consseyllo et leyal uos dare a mi scient quando uos me lo demandaredes, et uuestro consseyllo celare et uuestro cuerpo et uestra gent et uuestros hommes, qualquier que en uuestro seruicio seya, et todas uestras cosas por todos logares a mio poder a uuestro pro et a uestra voluntat aguardare, et todas estas cosas que de suso son ditas tendre et complire bien et leyalment tanto como a uos plazdra que yo tenga bien feyto de uos. Et todo esto uos prometo a buena fe sen mal engayno, et uos fago por eyollo homenage de mano et de boca. Et si por auentura yo non uos atouies todo esto que de suso es dito et assi como es dito, io que finque por traydor et por tal traydor que non me pueda saluar en chort del mundo por mis armas ni por ayllenas.

Et yo en testimoniança et conffirmamiento de todas estas cosas yo uos do esta carta abierta, seyellada con mi seyello, la qual fo feyta en Esteylla, jueues primero en pos la Sant Andreu en el mes de diciembre, en el ayno de mil et dozientos et cinquanta et cinco.

Testimonias qui esto odieron et vidieron son estos: el hondrado padre don Guido, por la gracia de Dios obispo de Alçuerra, don Lop Arçeyz, dean de Tudela, sire Johan de Joenuila, senescal de Campayna, et don Oliuer de Termes et sire Johan de Nantueyl et sire Joffre de Bollamont et sire Johan de Sellenay et sire Herart de Jauchort et sire Hugas de Corneillon et sire Gui d'Aueilli et muitos otros.

Et yo, Garcia Sanchez de Tudela, escreui esta carta por mandamiento del mio seignor el rey de Nauarra, et por ruego de don Romeu Lopez d'Arci.

1255, diciembre 2, Estella

Corbarán de Vidaurre presta homenaje al rey Teobaldo.

AGN, *Comptos*, caj. 2, num. 98. Orig.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 614.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 307.

Cit. J. M^a Lacarra, *El juramento*, p. 37.

Cit. B. Leroy, *Les hommages*, p. 100 y 101.

In Dei nomine, amen. Io don Corbaran de Vidaurre, fago a saber a todos quantos esta carta veran ni odran, que io e iurado sobre la cruz et los sanctos euangelios a vos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campayna et de Bria cuende palazin, que io vos obedeçtre como a rey et a signor natural, et vuestro mandamiento fare et vuestra carrera tendre en todas cosas, et buen conseillo et leyal vos dare a mi scient quando vos me lo demandardes, et vuestro conseillo celare et vuestro cuerpo et vuestra gent et vuestros hommes, qualquier que en vuestro seruicio sea, et todas vuestras cosas por todos logares a mio poder a vuestro pro et a vuestra voluntat agardare, et todas estas cosas qui de suso son ditas tendre et complire bien et lealment tanto como a vos plaçdra que io tenga bien feysto de vos. Et todo esto vos prometo a buena fe senes mal engayno, et vos fago por eylllo homenage de manos et de boca. E si por auentura io non vos atouies todo esto que de suso es dito et assi como es dito, io que finque por traydor et por tal traydor que non me pueda saluar en cort del mundo por mis armas nin por ayllenas.

E io en testimoniança et confirmamiento de todas estas cosas, io vos do esta carta abierta seeyllada de mio seyeillo, la qual fue feyta en Esteylla, jueues primero enpues la Sant Andreo en el mes de deziembre, en el ayno de mil et dozientos et cinquanta et cinquo.

Testimonias qui esto odieron et vieron son estos: el hondrado padre don Guido, por la gracia de Dios obispo d'Alçuerra, don Lop Arceiç, dean de Tudela, sire Johan de Joenuila, senescal de Campayna, et don Oliuer de Termes et sire Johan de Nantueyl et sire Ioffre de Bollamont et sire Johan de Sellenay et sire Herart de Jaucort et sire Hugas de Corneylon et sire Gui d'Aueilli et muytos otros.

Et io, Miguel de Pomplona, escriui esta carta por mandamiento del mio seynor el rey de Nauarra, et por ruego de don Corbaran de Vidaurre.

1255, diciembre 2, Estella

Juan de Vidaurre presta homenaje a Teobaldo II

AGN *Comptos*, caj. 2, num. 99. Orig.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Caseda, num. 611.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 308.

Cit. J. M^a Lacarra, *El juramento*, p. 37.

Cit. B. Leroy, *Les hommages*, p. 101.

In Dei nomine, amen. Io don Johan de Vidaurre, fago a saber a todos quantos esta carta veran ni odran, que io e jurado sobre la cruz et los sanctos euangelios a vos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campayna et de Bria cuande palazin, que io vos obedecetre como a rey et a seignor natural, et vuestro mandamiento fare et vuestra carrera tendre en todas cosas, et buen conseyllo et leyal vos dare a mi scient quando vos me lo demandardes, et vuestro conseyllo celare et vuestro cuerpo et vuestra gent et vuestros hommes, qualquier que en vuestro seruicio sea, et todas vuestras cosas a todos logares a mio poder a vuestro pro et a vuestra voluntat agardare, et todas estas cosas qui de suso son ditas tendre et complire bien et leyalment tanto como a vos plaçdra que io tienga bien feysto de vos. E todo esto vos prometo a buena fe senes mal engayno, et vos fago por eylo homenage de manos et de boca. E si por auentura io non vos atouies todo esto qui de suso es dito et assi como es dito, io que finque por traydor et por tal traydor que non me pueda saluar en cort del mundo por mis armas ni por ayllenas.

E io en testimoniança et confirmamiento de todas estas cosas, io vos do esta carta abierta seeyllada de mio seyeillo, la qual fue feyta en Esteylla, jueues primero enpues la Sant Andreo en el mes de deziembre, en el ayno de mil et dozientos et cinquanta et cinquo.

Testimonias qui esto odieron et vieron son estos: el hondrado padre don Guido, por la gracia de Dios obispo d'Alçuerra, don Lop Arceiç, dean de Tudela, sire Johan de Joenuila, senescal de Campayna, et don Oliuer de Termes et sire Johan de Nantueyl et sire Joffre de Bollamont et sire Johan de Sellenai et sire Herart de Jaucort et sire Hugas de Corneylon et sire Gui d'Aueilli et muytos otros.

Et io, Miguel de Pomplona, escriui esta carta por mandamiento del mio seynor el rey de Nauarra, et por ruego de don Corbaran Johan de Vidaurre deuandito, en el logar et el dia deuanditos.

1255, diciembre 2, Estella

Pedro Barillas presta homenaje a Teobaldo II.

AGN, *Comptos*, caj. 2, num. 95.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 609.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 309.

Cit. J. M^a Lacarra, *El juramento*, p. 37.

Cit. B. Leroy, *Les hommages*, p. 101 y 102.

In Dei nomine amen. Io don Pedro Varieyllas, fago a saber a todos quantos esta carta veran et odran, que io e jurado sobre la cruz et los sanctos euangelios a vos don Th[ibalt], por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campayna et de Bria cuende palazin, que io vos obedecere como a rey et a seynor natural, et vuestro mandamiento fare et vuestra carrera tendre en todas cosas, et buen conseyllo et leyal vos dare a mi scient quando vos me lo demandardes, et vuestro conseyllo celare et vuestro cuerpo et vuestra gent et vuestros homnes, qualquier que en vuestro seruicio sea, et en todas vuestras cosas por todos logares a mio poder a vuestro pro et a vuestra voluntat agardare, et todas estas cosas qui de suso son ditas tendre et complire bien et leyalment tanto como a vos plaçdra que io lo tienga bien feysto de vos. Et todo esto vos prometo a buena fe sen mal engayno, et vos fago por eyllo homenage de manos et de boca. E si por auentura io non vos atouies todo esto que de suso es dito et assi como es dito, io que finque por traydor et por tal traydor que non me pueda saluar en cort del mundo por mis armas ni por ayllenas.

Et io, en testimoniança et confirmamiento de todas estas cosas, io vos do esta carta abierta seeyllada de mi seyeyllo, la qual fue feyta en Esteylla, jueues primero enpués la Sant Andreo en el mes de deziembre, en el ayno de mil et dozientos et cinquanta et cinquo.

Testimonias qui esto odieron et vieron el hondrado padre don Guido, por la gracia de Dios obispo d'Alçuerra, don Lop Arceyç, dean de Tudela, Johan de Joenvile, senescal de Campayna, et don Oliuer de Termes et syre Johan de Nantueyl et sire Joffre de Bollamont et sire Johan de Sellenay et sire Herart de Jaucort et sire Hugas de Corneylon et syre Gui d'Aueylli, et muitos otros.

Et io, Miguel de Pomplona, escriui esta carta por mandamiento del mio seynor el rey de Nauarra, et por ruego del dito don Pero Varieyllas.

1255, diciembre 7, Estella

García Gómez de Agoncillo hace homenaje al rey Teobaldo.

AGN, *Comptos*, caj. 2, num. 96. Orig.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 617

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 311.

Cit. J. M^a Lacarra, *El juramento*, p. 37.

Cit. B Leroy, *Les hommages*, p. 101.

In Dei nomine, amen. Io don Garcia Gomiz de Agoncieyllo, fago a saber a todos quantos esta carta veran e odran, que yo e jurado sobre la cruz et los sanctos euangelios a uos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campayna et de Bria comde palazin, que yo uos obedeztre como a rey et a seignor natural, et vuestro mandamiento fare et vuestra carrera tendre en todas cosas, et buen consseillo et leyal uos dare a mi scient quando uos me lo demandares, et vuestro consseillo celare et vuestro cuerpo et vuestra gent et vuestros hommes, qualquier que en uestro seruicio sea, et todas uestras cosas por todos logares a mio poder a uestro pro et a uestra voluntat aguardare, et todas estas cosas que de suso son ditas tendre et complire bien et leyalment tanto como a uos plazdra que yo tenga bien feysto de uos. Et todo esto uos prometo a buena fe senes mal engayno, et uos fago por eyll homenage de manos et de boca. E si por auentura yo non uos atouies todo esto qui de suso es dito et assi como es dito, yo que finque por traydor et por tal traydor que non me pueda saluar en cort del mundo por mis armas ni por ayllenas.

E yo en testimoniança et conffirmamiento de todas estas cosas, yo uos do esta carta abierta seyellada de mi seyello, la qual fo feyta en Esteylla, martes primero en pos la fiesta de Sant Nicholau en el mes de deziembre, en el ayno de mil et dozientos et cinquanta et cinco.

Testimonias qui esto odieron et vidieron son estos: el hondrado padre en Christo don Guido, por la gracia de Dios obispo d'Alcuerra, don Lop Arçeyz, dean de Tudela, sire Johan de Joenuila, senescal de Campayna, don Oliuer de Termes, sire Johan de Nantueyl et sire Joffre de Bollamont et sire Johan de Selenay et sire Herart de Jaucort et sire Hugas de Corneyllon et sire Gui d'Aueilli et muytos otros.

E yo, Garcia Sanchez de Tudela, screui esta carta por mandamiento del mi seignor el rey de Nauarra, et por ruego de don Garcia Gomiz de Agoncieyllo deuandito, en el logar deuandito et en el dia deuandito.

28

1255, diciembre

El consejo de Tudela jura fidelidad a Teobaldo II.

AGN, *Comptos*, caj. 2, num. 100 I.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 14.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 312.

Cit. L. M. Marín, *Historia*, p. 295.

Sepan todos quantos esta present carta veran ni odran, como nos, el alcalde et los jurados et todo el concello et todo el comun de Tudela, juramos sobre la cruz et los santos euangelyos a uos, nuestro sennor don Thibalt, por la gracia de Deus rey de Nauarra, de Campanna et de Bria cuende palaçin, que nos uos obedescamos et fagamos todos uestros mandamientos, saluos nuestros bonos fueros et nuestras buenas costummes, et uos catemos como a sennor natural lealment, et tengamos et sigamos uestra carrera et uestra uoluntat en todas cosas, et que quando uos nos demandaredes consrello, que nos uos consellemos a nuestro poder et a nuestro scient bien et lealment, et que celaremos uestro consello a bona fe senes mal enganno, et cataremos uestro cuerpo de mal et de domage et toda uestra tierra et todos uestros omnes et uestra companna et todos aquellos que tienen uestros logares a todo nuestro poder. Et d'esto nos uos fizieremos homenage de manos et de boca a uos, don Thibalt, nuestro rey et nuestro sennor, que a nuestro poder cumplamos todas estas cosas assi como de suso es scripto, saluos nuestros bonos fueros et nuestras buenas costumnes et nuestras buenas franquezas.

Et por mayor firmança et testimoniança de esta cosa, sellamos esta present carta con nuestro siello de nuestra villa, la qual fue feyta en el mes de deciembre, en el anno de mil et doçientos et cinquanta et cinco.

29

1256, enero 1, Vitoria

Alfonso X cede al rey de Navarra las villas de San Sebastián y Fuenterrabía.

AGN, *Comptos*, caj. 3, num. 1. Orig.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 558.

Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, II, p. 508.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num 313.

In Dei nomine. Cononçuda cosa sea a todos quantos esta carta uieren et hoyeren, como yo don Alfonso, por la gracia de Dios rey de Castilla, de Toledo, de León, de Gallizia, de Seulia, de Cordoua, de Murcia et de Jahan, do en amor a mi amado pariente et amigo don Tibalt, por essa misma gracia rey de Nauarra, de Chanpanna et de Bria comde palazin, las dos villas de Sant Sebastian et de Fuenterabia, con todas sus rentas de mar et de tierra, et esto le do yo que tenga de mi en amor en toda su uida. Et otorgo et prometo que de un anno adelante que meta este dono de susso dicho, assi como dicho es de susso, en la carta de las conuenencias que son entre mi et el rey de Nauarra juradas, et seellada de mio seollo.

Et en testimonio et en confirmamiento d'esto, do esta mi carta abierta al sobredicho rey de Nauarra, seellada con mio seollo colgado.

Fecha la carta en Bitoria, el rey la mando primer dia de enero, era de mill. CC. et nouenta et quatro annos.

Pero Martiniz la hizo por mandato de don Garcia Periz, notario del rey.

30

1256, febrero 22, Tiebas

Pedro, obispo de Pamplona, y Joffre, senescal de Navarra, nombran alcalde, almirante y baile del burgo de San Cernin de Pamplona a Juan Mateo, Bartolomé de Jaca y Pedro Arnalt respectivamente, y este último presta el correspondiente juramento ante dicho obispo.

AGN, *Cart. II*, p. 46.

Ed. G. Berrogain, *Documentos*, p. 476, num. 8.

Ed. M. A. Irurita, *El municipio*, p. 139, num. 23. Fecha en 1255.

Ed. J. M. Lacarra-A. J. Martín Duque, *Fueros*, I. 2. p. 168-169, num. 38.

Cit. *Inventario* de M. Peréz de Cáseda, num. 11.

Cit. J. Goñi, *Los obispos*, p. 111.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, num. 465.

Cit. J. M. Lacarra-A. J. Martín Duque, *Fueros*, I, 2, p. 40.

[A]nno Domini millesimo CCº quinquagesimo quinto, die martis, videlicet VIIIº kalendas marci, nos don Pedro, por la gracia de Dius obispo de Pamplona, por nos, et nos don Joffre, seynnor de Bourlemon, senescal de Nauarra, por el rey de Nauarra, metiemos alcalde en el burgo de Sant Cerni de Pomplona don Johan Matheo, et almirat don Bertholomeo de Jacha, et bailliu P[edro] Arnalt. Qui P[edro] Arnalt, sobre el libro et la cruz, juro en las manos de nos obispo que leyalment demandara et cuyldra [et] rendra todos los drechos del seynnorio en aqueill burgo al rey don Thibalt de Nauarra et a nos don Pedro, por la gracia de Dios obispo de Pomplona, et todas las otras cosas que el rey et el obispo an en Pomplona, en las

quoales el rey deue auer part et l'obispo, segunt que las cartas de la composition et de la paz entre eillos dizen et departen; et que non responda al rey senes el obispo, nin al obispo senes el rey, mas ad ambos ensemble o a lur mandamiento.

Esto fo feito en el aynno et dia deuantdites, en las casas del rey que las claman Thebas.

Et en testimonio d'estas cosas mandamos a Pero Ortiz de Olaue, notario publico et jurado, que faga carta, et metemos nostros sieyllos pendientes en estas letras abiertas.

Testimonios qui fueron en el logar: don Martin Garceiz de Fussado, Gil Martiniz de Los Archos, don Miguel Xemeneiz de Gaçollaz, don Ortí Ortiz de Çuloeta, don Aznar Martiniz de Berrio, caualleros; don Martin Periz de Cuaçú, Xemen Ortiz de Gacollaz, Xemen Lopiz, clauero de Sos, Sancho Garceiz de Necuesa, clergos; don Aymar Crozat, Martin Crozat, Martin de Concher, del burgo de Sant Cernin; don Miguel d'Undiano, Martin Motça el jouen, de la Poblation; don Domingo de Eguertia, Salvador de Aoiz, de la Nauarreria de Pomplona, et otros muchos.

Yo Pero Ortiz deuandito, por mandamiento del seynnor obispo et del senescal, qui fu present en todas las cosas deuanditas, scriui esta carta con mi propia mano, et en testimonio de todas las cosas deuandictas pues este mi signo acostumprado en la present carta.

31

1256, marzo 13, Sangüesa

El alcalde y jurados de Sangüesa designan los árbitros que les representarán en el pleito que el concejo sostiene con la Orden de San Juan sobre la iglesia de Santa María.

AGN, *Comptos*, caj. 2, num. 92. Inserto en el documento del senescal del 17 de marzo.

Ed. S. García, *El Gran Priorado*, II, num. 364. Fecha en 1255.
Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 296.

Sepan todos los homnes qui son et qui seran, por esta present carta, que nos, don Arnalt alcalde, ensemble con los .XII. iurados, con voluntad et con otorgamiento de los clergos et de todos los parroquianos de Sancta Maria de Sangossa, tramezemos don Garcia Lopeitz, abbad de la dita eglesia, et don Johan de Casteillon, et don Johan de Bigorra, nostros ondrados et amados vezinos, sobre la pleitesia que an el prior et los frayres del Hospital de Sant Johan de la una part et nos de la otra, sobre la dita eglesia de Sancta Maria, en la qual pleitesia es faulada

composicion segund que a nos fizieron entender, en tal razon que sea puesto todo el pleito en duas personas ydoneas, una que metan el prior et los frayres et otra nos. Et esleyemos de la nostra partida el abbad de Mont Aragon o el prior de Sancta Christina e el sagristano de Uesca, et en l'uno de quoalque d'estos tres se accordaren estos ditos mandaderos qui van con nostras letras, que nos plaz et lo otorgamos. Otrosi otorgamos qualche persona qui sera esleyta comunalment a voluntad del prior et de los frayres de Sant Johan et d'estos tres sobreditos nostros vezinos, que sea terzero alcalde et toda res d'esta pleytesia que los tres alcalde feran a quoalque dreito o composicion se accordaren los tres o los dos d'eilos, nos lo avemos et auremos por certo et firme por nos et por todos los nostros qui seran enpues nos.

En testimoniança de la qual cosa metemos en esta carta el sieillo pendient del conceillo de Sangüesa.

Facta carta mense marci, lunes altero die post festum Beati Gregorii pape, anno Domini M^o CC^o L^o quinto.

32

1256, marzo 17, Tudela

El senescal de Navarra da a conocer los nombres de los árbitros que fallaran el pleito que la Orden de San Juan y el concejo de Sangüesa mantienen sobre la iglesia de Santa María de dicha villa.

AGN, *Comptos*, caj. 2, num. 92. Orig.

Ed. S. García, *El Gran Priorado*, II, num. 365. Fecha en 1255.
Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 297.

Io Iofre, senior de Beleymont, senescal en Navarra, fago a saber a todos aqueillos qui esta present carta veran et odran, que sobre la discordia que era entre frayre Johan Semeneitz, prior del Hospital de Sant Johan, et los frayres de la una part, et don Garcia Lopeitz abbad et los vezinos et el conceillo de Sangüesa de la otra part, por la eglesia de Sancta Maria de Sangüesa, fueron ante mi el dito prior et los frayres et el dito don Garcia Lopeitz abbad, don Johan de Casteillon et don Johan de Bigorra, procuradores por si et por todo el conceillo de Sangüesa, sobre el pleito de la devandita eglesia, asi como parece por la procuracion que mostraron sieillada con el sieillo del conceillo de Sangüesa, la forma de la qual procuracion es atal, ço es a saber (*sigue el documento del 13 de marzo*): Et es a saber que el devandito prior et los frayres et los sobreditos procuradores, por bien de paç et por toyller discordia, metieron el pleito en bonos hommes, a saber es, que el dito prior et los frayres esleyeron et pusieron por si al dean de Tudela o don Martin Peritz de Reta o a don Navarr official de Pamplona, et en l'uno de quoalque d'estos tres podiessen et quisiessen mas aver el plaçto. E los ditos procuradores esleyeron et

pusieron por si et por todo el conceillo de Sanguessa al abbad de Mont Aragon o el prior de Sancta Christina o el arciagno de Val de Ayvar, et uno d'estos tres quoalque podiessen o quisiesen mas aver el plaçto; et entramas las partidas por comunal consentimiento esleyeron por tercero al prior de los Predigadores de Pamplona. Et es a saber, que lo que el dito prior de los Predigadores fiziere con los dos, que las partidas auran al plaçto o con el uno d'ellos, por iudicio o por avenença, oydas las razones de las partidas, que aya valor, et las partidas que lo ayan por firme. E si por aventura la una de las partidas non podiesse aver al plaçto el uno de los esleytos que an nognado de suso, que el prior de los Predigadores aura poder de passar al plaçto con quoalque esleito de las partidas oviere por compaynnero por iudicio o por composition, et esto que ayan por firme las partidas; et por que ayan las partidas lur dito por mas firme, el dito prior et los frayres comendadores qui eran en el logar, ço es assaber fraye Guiso, comendador de Ciçur, fraye Pero Lopeitz, comendador de Bargota, fraye Johan Semeneiz de Sorauren, comendador de Falces, fraye Garcia Yenegueitz, comendador de Leach, fraye Pero Garceitz, comendador de Fustinnana, et fraye Semen Gil, comendador de Sanguessa, por si pusieron fiador de mil moravedis a don Guncalvo Yuaunnes, alferitz en Navarra, en mi mano; et los ditos procuradores por si et por el conceillo de Sanguessa pusieron otrosi fiador de mil moravedis al dito don Gunçalvo Yuaynnes en mi mano, en tal manera que quoalque de las partidas non se quisiese atener en lur dito, que pague los mil moravedis, a saber es, los quinientos para mi et los quinientos para la partida qu'es querra tener a lur dito. Et es plaçto que el dito prior de los Predigadores de Pamplona et los otros dos esleytos de las partidas o l'uno d'ellos devan ser en Olit por liurar esto el lunes primero enpues las octavas de la primera Pascoa de Resurrecion que viene.

Testimonios son qui fueron en el logar presentes et otorgados de las partidas por testimonios, don Climent de Launay, don Aznar Lopeitz de Caparroso et don Johan Martineitz de Baranin, cavaylleros, don Gil Baldovin et don Guillem Baldovin, iusticia de Tudela, et don Johan Pelegrin, alcalde de Tudela, et don Lop Ortiç, baillé de Tudela, don Criste de Sezana et don Miguel Baldovin de Tudela et muitos otros bonos homnes qui fueron en el logar, don Lop Arceitz, dean de Tudela, don Fortuyn de Artiga, chantre de Tudela, don Ienego Ortiç d'Ectuynnega et don Pero Guncalveitz, alcalde del mercado de Steilla.

E devan ser los ditos homnes buenos en el dito lunes en la eglesia de Sancta Maria de Olit.

Et es a saber encara que, si por aventura el dito prior de los Predigadores non podiesse ser al plaçto o non quisiese prender la cosa sobre si, las partidas an esleyto por lur voluntad et por lur plaçer al prior de Lerraga por tercero, et el dito prior de Lerraga ha et deve aver otro tal poder como el prior de los Predigadores devantdito si hy fuese.

Et en testimoniança de la qual cosa, io fiç poner mi syeillo en esta carta, la qual fue feita en Tudela, viernes primero enpues la fiesta de Sant Gregorio, anno Domini mil et dozientos et cinquanta et cinco, en el mes de marzo.

E io don Johan Semeneitz, prior del Hospital de Sant Johan en Navarra, por mi et por los frayres devantditos, otorgando todo esto, fiç poner en esta carta mi syeillo.

33

1256, agosto, Tudela

Lope Ortiz, baile de Tudela cambia con Bono, judío, una viña del rey por otra situada en la fuente de Juan Díaz, ambas en Tudela.

AGN, *Comptos*, caj. 3, num. 5, Orig.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 316.

In Dei nomine. Notum sit cunctis et manifestum quod hec est carta de cambio quam ego Lopus Ortiz, baiulus Tutelanus, facio pro bono et melioramiento domni Theobaldo illustrissimi regis Nuarre, scilicet cum consilio et voluntate et precepto etiam Johannis de Flex militis, et de Creste cambarlano domni regis Nuarre, videlicet vobiscum Bono, filio de Ybraym Memenir judeo Tutelano. Talis quidem cambio est quod ego Lopus Ortiz, baiulus Tutelanus predictus, dono vobis Bono Memenir predicto in cambio una vinnea domni regis per alia uestra vinna. Est autem predicta vinna regis in termino de Alboncef, ex duabus partibus iuxta vias publicas, cum introitibus et exitibus eius et cum omnibus juribus et pertinentiis suis, totam integrarum, liberarum et solutarum sine aliquo interdicto. Similiter ego Bono Memenir predictus dono vobis Lupo Ortiz, baiulo domni regis, in cambio una meam vineam pro vinna domni regis predicta. [Est] autem predicta mea vinna in fonte Johannis Diaz, ex duabus partibus iuxta vinnas domni regis et ex aliis [duabus partibus] iuxta vias publicas, cum introitibus et exitibus eius et cum omnibus juribus et pertinentiis suis, totam integrarum, liberarum et solutarum sine aliquo interdicto. De predicto quidem cambio omnes fuimus bene pacati in paçe pariter et amore.

Ad [maiores] firmitatem tenendam et obseruandam huius cambii predicti, ego Lopus Ortiz, baiulus Tutelanus predictus, [ex parte] domni mei Theobaldi, illustrissimi regis Nuarre, dono vobis Bono Memenir predicto fidanciam saluetatis de predicta [vinna] in [voce] de cambio ad forum Tutele sine fraude et mala voçe, et per semper sit stabile atque firmum, Dominicum videlicet de Barbis Albis. Et ego, Dominicus de Barbis Albis predictus, concedo me esse fideiussorem sic superius continetur. Similiter ego, Bonus Memenir predictus, dono uobis Lupo Ortiz, baiulo domni regis, fidanciam saluetatis de predicta vinna mea in voçe de cambio ad forum Tutele sine fraude et mala voçe, et quod semper sedeat in predicto ca[m]bio [...] quam inde retraham neque peniteam, videlicet Bono Franco pedagiarium Tutelanum. Et ego Bonus, pedagiarius predictus, concedo me esse fideiussorem sic superius continetur.

Sunt teste huius rey videntes et audientes et qui por testibus se concesserunt Mart [...] do et Ibraym, filius Salomonis Euncep.

Facta carta mense augusti, sub era M^a. CC^a. XC^a. IIII^a.

Sic [...] Garceiz scripsit, pro mandato Lupi Ortiz, baiuly regis.

34

1257, octubre 13, Viterbo

Alejandro IV autoriza al rey de Navarra a confiscar los bienes de los judíos que practiquen la usura para devolverlos a sus acreedores y si éstos no se encuentran, para dedicarlos a fines piadosos.

AGN, *Comptos*, caj. 4, num. 18. Orig.

Ed. L. Cadier, *Bulles*, p. 54-55, num. 28.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 596.

Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, I, p. 516. Fecha en 1256.

Cit. P. Madrazo, *Navarra*, III, p. 30. Fecha en 1256.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 319.

Cit. J. Goñi, *Regesta*, p. 316, num. 188.

Cit. J. M. Jimeno, *Documentos*, p. 94.

Alexander episcopus, seruus seruorum Dei, carissimo in Christo filio regi Nuarre illustri, Campanie et Brie comiti palatino, salutem et apostolicam benedictionem.

Ex parte tua fuit propositum coram nobis quod licet tu olim prudenter attendens usurarum crimen utriusque testamenti pagina condepnari uniuersis iudeis tue ditioni subiectis, ne usuras exerceant duxeris artius inhibendum nichilominus, tamen ipsi contra inhibitionem tuam temere uenientes prauitatibus usurarum huiusmodi se inuoluunt, super quo petiusti a nobis salubraremedio prouideri. Tuam igitur excellentiam ad executionem iustitie inuitantes apprehendendi bona iudeorum ipsorum, de quibus legitime constiterit quod ex huiusmodi prauitate prouenerint, et restituendi ea illis personis a quibus taliter sunt extorta si poterunt inueniri, alioquin conuertendi ea in pios usus plenam tibi et liberam concedimus auctoritate presentium facultatem.

Datum Viterpii, III idus octobris, pontificatus nostri anno tertio.

1257, noviembre 6, Viterbo

Alejandro IV manda al obispo de Pamplona relajar los juramentos prestados por Teobaldo II a los nobles del reino en su minoría de edad.

AGN, *Comptos*, caj. 4, num. 19. Orig.

Ed. L. Cadier, *Bulles*, p. 55-57, num. 29.

Ed. Ch. Bourel de la Roncière, J. de Loyer, P. de Cenival y A. Coulon, *Les Registres*, II, num. 2295.

Ed. Ch. Rodemberg, *Epistolae*, III, num. 468.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 597.

Cit. O. Raynaldus, *Annales*, XIV, p. 35, num. 57.

Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, II, p. 508-509.

Cit. H. d'Arbois, *Histoire*, IV, p. 353.

Cit. A. Campión, *Navarra*, 9^a serie, o. 204.

Cit. J. M. Doussinague, *La guerra*, p. 230.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 320.

Cit. J. Goñi, *Los obispos*, p. 112.

Cit. J. Goñi, *Regesta*, p. 316-317, num. 190.

Alexander episcopus, seruus seruorum Dei, venerabili fratri episcopo Pampilonensi, salutem et apostolicam benedictionem.

Ex parte carissimi in Christo filii nostri regis Nuarre illustris, fuit propositum coram nobis quod, eum post obitum clare memorie T[ebaldij], regis Nuarre, patris eius, nonnulli regni sui nobiles regi eidem, in annis puerilibus constituto, super asecutione iurium dicti regni, non sine infidelitatis nota, se opponere presumpsissent, idem rex pro redemptione iuris regii ad prestandum talibus certa stipendia et quedam alia facienda eisdem, ad quo prius non nisi uoluntarius tenebatur, in detrimentum eiusdem regni iuramenti uinculo se astrinxit. Processi uero temporis ipsius regni nobiles, matre sua et uniersis consiliariis, quos de partibus Campanie secum duxerat, tam ab ipso rege quam regno eodem exclusis, eum qui tunc uix exegerat quatum decimum annum etatis sue, quadam confederationes illicitas cum carissimo in Christo filio nostro rege Aragonum illustri, habente tunc questionem contra carissimum in Christo filium nostrum illustrem regem Castelle, inire, non sine prefati regni dispendio ipsasque proprio iuramento firmare quibusdam circumuentionibus procurarunt. Cum autem rex ipso postmodum subtrahendo dictis nobilibus prefata stipendia, sicut ante iuramentum huiusmodi licebat eidem, et componendo cum predicto rege Castelle ac per hoc a confederatione ipsius regis recedendo, prout status regni sui merito requirebat, religionem iuramentorum ipsorum uiolasse dicatur, nobis humiliter supplicauit ut prouidere sibi super hoc salubriter curaremus. Nos igitur, eiusdem regis Navarre honori et fame consulere cupientes, fraternitati tue per apostolica scripta mandamus, quatinus illos, quibus idem rex ratione iuramentorum huiusmodi creditur obligatus, quod iuramenta ipsa sine qualibet difficultate relaxent, ex parte nostra moneas attentius et inducas; alioquin tu eadem auctoritate nostra relaxans, ipsam ad eorum observantiam denunties non teneri sibi super uiolatione iuramentorum ipsorum, salutarem penitentiam iniungendo.

Datum Viterpii, VIII idus novembris, pontificatus nostri anno tertio.

36

1257, noviembre 13, Barcelona

El rey Jaime I ofrece treguas a Joffre de Bourlemont, senescal de Navarra, por dos años a partir de la pasada fiesta de San Martín.

AGN, *Comptos*, caj. 3, num. 6. Orig.
ACA, *Reg.* 9, f. 46 v.

Ed. E. González, *Recull*, num. 30.
Ed. A. Huici, *Colección*, II, num. 636.
Cit. *Inventario* de M. Pérez de Caseda, num. 437.
Cit. J. Zurita, *Anales*, I, p. 590.
Cit. E. Garibay, *Compendio*, III, p. 223.
Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 336. Fecha en 1256
Cit. H. d'Arbois, *Histoire*, IV, p. 373.
Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 321.
Cit. E. Quiroga, *Filiación*, p. 422.

Nouerint uniuersi quod nos Jacobus, Dei gratia rex Aragonum, Majoricarum et Valentie, comes Barchinone et Urgelli et dominus Montispesulanii, donamus treugam uobis Jaufrido, domino Bullimontis, senescallo Nauarre, loco regis Nauarre et ipsi regno Nauarre, pro nobis et pro regno Aragonie et pro aliis uasallis nostris, videlicet a proximo transacto festo Sancti Martini, usque ad duos annos continuos et completos. Et istam treugam damus uobis bona fide et sine malo enganno.

Datum Barchinone, idus nouembris, anno Domini millesimo ducentesimo quinquagesimo septimo.

37

[1257]*

Sancho Fernández de Monteagudo y Mayor Pérez de Agoncillo, señores de Cascante, liberan de labores y facenderas a sus collazos de Cascante, a cambio de cierta suma de cahíces anuales, mitad trigo y mitad cebada, a pagar el 15 de agosto.

AGN, *Comptos*, caj. 69, num. 71. Traslado de 1393
Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, I, p. 151-152.

Conocida cosa sea a quantos esta present carta veran [et oiran], que yo, don Sancho Ferrandez de Montagut, [seynor de Cascant], et nos dona Mayor Periz de Agoncillo [...] quitamos de huey a uos, el conçello de los vezinos de Cascant [...] agades a nos ni a nuestros sucesores de aqui enant lauor ninguna ni [fazendera] [...] casas ninguna ropa, ni escudiellas, ni vasos nin talladores [...] de lenna que uos a nos auiades de aduzir por la fiesta de Nauidad. Et [...] de viernes en las nuestras vinnas en el tiempo de las huuas, todo lo que sobredito es [...] de huey [...] tod sienpre, en tal condicion que uos donedes a nos et a nuestros sucesores a qui [...] por tod sienpre [...] en Cascant, en el dia de la fiesta de Santa Maria de mediant agosto, [ciento] [...] et la otra meatat ordio. Todo lo que sobredito es quitamos a uos de huey por tod sienpre, salua nostra [fidelitate]. Et [...] ere que este nuestro quitamiento, el coal nos femos, quebrantare, que sea maledito de Dios, Santa Maria, [...] que sea ytado de todos los bienes de Deus et que sé maledito, asi como fueron [...] con Judas el traydor dentro en ynfierno.

Porque esto que [...] os esta present carta nuestro siello pendient, la cual fue feyta et dada viernes XIX^o [...] et vidieron et que por testimonias se otorgaron, es a saber: don Sancho Alindez et don [...] Cascant, et don Johan Sanchez et don Michel Sanchez, caualleros, et don Johan Pelegrin [...] fillo de don Fertun de Lor.

Et yo Michel de Çierbo, publico jurado [...] Sancho Ferrandez [...] Mayor Perez sobreditos et del concello de Cascant sobredito, esta present carta scriui [...] era M^a. CC^a. [XC^a] quinta.

NOTA

*. La fecha se ha reconstruido por el notario Miguel de Ciervo, documentado en 1257

38

1258, mayo 1, Estella

Los francos de la Rua de Estella y los de la parroquia de San Miguel llegan a un acuerdo para recaudar conjuntamente la talla comunal.

AGN, *Comptos*, caj. 3, num. 9. Orig.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáceda, num. 448.

Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, I, p. 386.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 324.

Coscuda cosa sia a quantos esta carta veran et odran, que como contienda et desauiniença fuese entre los francos de la Rua d'Estella et los francos de la perroquia de Sant Miguel, que se aylegan en conseillo a Sant Miguel sobre la

cuyllida de la villa, a voluntat et a plazenteria de la una et de la otra partida, fue feyta auinença entre eillos a saber es que los frances de la Rua d'Esteilla pusiesen por si dos bonos homnes et los frances de la perroquia de Sant Miguel delantditos otros dos bonos homnes por si, et que estos .III. bonos hommes sepan la verdat de la cuyllida de la villa, et si alguna cosa hi ouiere cuyllido, que mostren o lo auran pagado de la depda del comun et que es passado en aquella depda del comun, et si non podran mostrar la paga, que los recibidores que tornen lo que ouieren recibido por meterlo en pro del comun, et si lo podran mostrar, que lis valga, et lo que es fincado por cuyllir que lo culgan estos .III. assi como es costumnado, et que lo pongan en pro del comun. E si por auentura cuyllida la tailla sobrare algo, que lo partan a cada una partida por razon, et otrosi si meyngare, que hi meta cada una partida por razón. Et es a saber que los frances de la Rua d'Esteilla, pusieron por si a don Pero Pelegrin et a don Martin de Bordel, et otrosi los frances de la perroquia de Sant Miguel delantditos pusieron por si a don Sancho de Peralta, alcalde, et don Johan Ortiz, por saber la verdat de la cuyllida de la villa, et por fer end lo que dito es de suso, et las rentas et las yssidas del comun de la villa deuen ser en mano d'estos bonos homnes, ata que la cosa sea mas esclarida. Et es assi, que si estos .III. bonos homnes se auinieren entre si, bien que fiz Dios, o non, que sean con eillos don Creste de Sezana et don Miguel d'Undiano por auenirlos, et aylli o la mayor partida d'estos. VI. se accordaren, que se acorden las partidas et se tengan en eillo. Et por mayor firmeza et por mayor segurdat de todas las cosas deuantditas, dieron fiadores los frances de la Rua d'Esteilla por lur partida don Johan Climent et don Johan Sanchez de dos mil mr., et otrosi dieron los frances de la parroquia de Sant Miguel delantditos fiadores por si a don Biulan de Cayçon, capatero, et don Semen de Biguria de otros dos mil mr., en atal manera que qualque de las ditas partidas se desacordaren en el dito de la mayor partida de los deuantditos. VI., que paguen los dos mil mr. planament, los mil para el senyor re et los otros mil mr. para la partida que se accordaren.

Et esta auinença fue feyta en Esteilla, lunes primero ante la Assencion, ante misire Ugas de Corneillon et ante misire Gile de Brion, et ante don Climent de Lanay, senescal en Nauarra, et ante don Rollan Periz d'Aransus, alcalde del mercado de Pamplona, et ante don Semen Semenez de Mutiloa et ante don Johan Periz de Arroniz, et ante otros muytos bonos homnes.

E nos los frances de la Rua d'Esteilla e los frances de la perroquia de Sant Miguel deuantditos, rogamos a don Climent de Lanay, senescal en Nauarra, que nos mandasse seyllar tres pares de cartas, de las quales cartas seyelladas nos los frances de la Rua d'Esteilla end auemos una, e nos los frances de la perroquia de San Miguel deuantditos auemos la otra, et don Creste de Sezana et don Miguel d'Ondiano la tercera.

Et io, Pere Arceiz, escriuan, notari dels.XII. juratz et del conseill d'Estela, escriui estos tres pares de cartas por uuestro mandamiento de los frances de la Rua d'Esteilla et por mandamiento de los frances de la perroquia de Sant Miguel deuantditos, miercoles vigilia de la Assencion, en l'aynno de mil et dozientos et cinquanta et VIIIto.

1258, octubre 5, San Juan de Pie de Puerto

Brax García, señor de Luxa, presta homenaje a Teobaldo II, dejando a salvo la fidelidad que debe al vizconde de Tartax.

AGN, *Comptos*, caj. 2, num. 59 II, f. 1r-v. Copia simple en papel de principios del siglo XV

Ed. A. Oihenart, *Notitia*, p. 264-266.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Caseda, num. 23.

Cit. J. Jaurgain, *La Vasconie*, II, p. 65.

Cit. J. Altadill, *Castillos*, II, p. 175.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 325.

Cit. B. Leroy, *Les hommages*, p. 99 y 103-104.

In Dei nomine. Io, don Brax Gassia, seignor de Luxa, fago a saber a todos quantos esta carta veran ni odran, que yo ey jurado sobre la cruz et los santos euangelios a vos, don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campaigna ert de Bria cuende palazin, que yo vos obedicere commo a rey et seignor natural, et vuestro mandamiento fare et vuestra carrera tendre en todas cosas, saluo el dreito de mio seignor natural, el viezconde de Tartas, et bon conseyll et leyal vos dare a mi scient quando vos lo me demandarades, et vuestro conseillo celare et vuestro cuerpo et vuestra gent et vuestros homnes qualquiere que en vuestro seruicio sea, et todas vuestras cosas por todos logares a mio poder, a vuestra proh et a vuestra voluntat agardaren, et guerra et paz vos farey del castiello de Lucxa, et todas las vegadas que vos querades yrado et pagado el castiello de Luxa a vos o a vuestro mandamiento rendre, et recebre y vuestras gentes commigo a lur mission. Pero en tal manera que, si por auentura vos o vuestro mandamiento el dicho casteillo et yo nin mias gentes non seyendo y, mal ni dayno mi fiziesse alguno en mi tierra, ni en mi heredamiento, por razon de vuestra guerra, vos que seades tenido de me lo emendar, et quando yo vos rendiero el dito casteyllo de Luxa a vos o vuestro mandamiento et yssiro d'el con mi compayna, que vos me dedes algun logar en que yo aya mi ostage con mi compayna razonablement, ata que ayades finada vuestra guerra, et quando ouiertes finada vuestra guerra, vos o vuestro mandamiento que me rendades el dito casteyllo mio en l'estado que vos o vuestro mandamiento lo recobiertes de mi, si a vos non plaze que yo ni mi compayna y seamos. Et todas estas cosas qui desus son ditas tendre ert complirey ben ert leyalment, tanto como a vos plazdra que yo tienga bien feyto de vos. Et otrossi, quanto a mi ploguiere que yo tienga uostro bien feyto, et si uos quisiesedes toiller vuestro bien feyto, que el dia que me toillertes vuestro bien feyto, que yo non vos sea tenido en ren de la ditas conueninças. O si yo vos quisiesse dexar vuestro bien feyto, que el dia que yo vos lo deyssare, que non vos sea tenido en ren de las ditas conuenças, et que non vos pueda deyssar vuestro bien feyto sinon commo fuero es d'Espaigna. Et todo esto vos prometo a buena fe, senes mal engayno, et vos fago por el homadge de manos et de boca. Et si por auentura, yo no vos teniesse todo esto que de suso es dito, et assi commo es dito, vos que me lo podades demandar sobre pena de perjurio.

Et yo en testimoniança et en confirmamiento de todas estas cosas, vos do esta mi carta abierta, sayllada de mio sayello, la qual fue feyta en San Johan de Pie de Puerto, en la cambra de çaga de la casa de la piedra, sabado primero empues la

fiesta de Sant Miguel archangel, en el mes de octubre, en el ayno de mil et dozientos et cinquante et octo.

Testimonios qui esto vieron et odieron don Climent de Launay, senescalt de Nauarra, e don Roldan Periz d'Aransus, alcalde de Pamplona, e don Diago Lopez de Moreigntyayn, cauallero, et don Garcia Martiniz d'Uriz, cauallero, e don Lope Martiniz su hermano, cauallero, e don Benart de Luxa e don Pes de Meharin, cauallero, et Bernart Garaci, escudero, don Ossoa Domeys, balle del rey en Cisia, e Garcea, abat de Abaurre, peadgero de quel misme rey en San Johan.

40

1258, octubre 20.

Don Creste de Sezanne, chambelán del rey, compra para el monarca tres molinos en Larraga por tres mil sueldos sanchetes.

AGN, *Comptos*, caj. 3, num. 8. Orig.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 459.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 326.

Sabuda cosa sea a todos aqueillos que son en present et ad aqueillos que son por venir, que don Creste de Sezana, chambarlench del synnor rei de Nauarra, ha comprado las ruedas las quales fueron de don Gil Lopiz de Larraga por nompnadament, et ha comprado rueda et meya de Garcia Gill, el fillo de don Gil Lopiz, e ha comprado rueda e meya de l'alcalde don Pero Susana et de Pero Ferrando et de Toda Lopiz, su muger. E son estas tres ruedas ensemble de iuso la riba del soto de Laragua. Aquestas tres ruedas deuantditas ha comprado don Creste pora'l seynnor rei de Nauarra por tres mil sueldos de sanchetes, con lures entradas et con lures eissidas del çielo ata la tierra, et con lur presa et con lures agoas e con todos lures dreitages de hyermo et de poblado, del çielo a la tierra e de las agoas a las hyeras. E por maor firmeza ferme dio Garcia Gill, por si e por sus hermanos e por toda su hermandat, eill non demandar nin sus hermanos ni ninguno de su hemandat ni otro en uoz d'eylls ni d'eyll, e qui que demande, eill que riedre et faga quedar. E metio por ferme a Ferran Lopiz, su hermano e dio l'alcalde deuandito et Pero Fernandez et Toda Lopiz ferme eylls non demandar ni otro en lur voz, e qui que demande, eylls que riedren et fagan quedar a Domingo, el fillo del alcalde don Pero Susana. Aquestos fermes preso Miguel Aluariz por mandamiento de don Creste por ha huebos de nuestro seynnor el rei de Nauarra.

De todo esto sobrescriuto son testigos Sancho de Pero Gonçaluo, Pero Mingo, el fillo de Garcia Paillar, maoral del conceillo de Larraga, et Martin, el fillo de Garcia Cebror, e García, el yerno de don Pero Gil, iurados, et Domingo, el fillo de don Gil de Madueynna, et eylls assi se otorgaron por testigos.

Regnant lo rei don Thibalt en Navarra, compte de Campaynna e de Bria palazin, don Pero Semenez de Gaçolaz obispo de Pamplona, don Climent de Lanay senescal en Nauarra, don Creste de Sezana tenidor del castel d'Estela, Pero de Laressoynna alcayet, don Martin Rossel alcalde, don Guillem de las Barras preuost, Pero Hiuaynnes sayon.

Todo esto fo feito XX dias en el mes de octobre, era M^a CC^a di nouanta VI^a.

Pero Garceiz, escriuano, notario de los XII jurados et del conceillo d'Esteilla, escriuio esta carta con otorgament de todas las partidas et aquest sig(*signo*)ne fizo e es testigo.

41

1258, noviembre 26, San Juan de Pie de Puerto

Don Clemente de Launay, senescal de navarra, establece una hermandad entre las comarcas de Cisa, Baigorri, Yoldi, Osés y Armendáriz, regulando el servicio de armas y los desafíos entre caballeros.

AGN, *Comptos*, caj. 3, num. 10. Orig.

Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, I, p. 461-462.
Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 327.

Sepan todos quantos esta carta beyran que nos, don Clement, senescauc de Nauarra, por proh et por ben et por padz de los omnes de Cieysa, de Baygor, d'Ihout, d'Osse e d'Armendariz, por acordament et por consentiment dels bons omnes de todas estas tierras que deuant no benieran, establicemos la confrerie de las deuanditas tierres en esta forma que se siegue. Esta es la forma:

Que no ande cauero ninguno si no es si cinqueno .III. omnes et dos rapaces e .I. escudero con si otro, si non fosse algun seynellado que tienga logar de caualleria.

E que labrador ni fillo de labrador non ande en peonia, et si andudiere que sera en merce deu seignor de justiziara su uolentat, et que si lo veyere andar en peonia que lo diga al seignor, e quil'encubriera nil recebriere en su casa andando en peonia, que sera otressi en merce de seignor si esto fuere trobado en buena ueritat.

Otrossi quando cridaren orde, tot omme que fuere non saliere en la orde et fuera sabido en buena uertat por sus bezinos que era en la biela, que peyta .XX.s. de mor por calonia, la meytat pora'l rey et la meytat pora la terra.

E si vila que es darrer l'altre passare adeuant l'altre que deuant l'estaua

contra ailla or l'ordasera, que pague .X.s. ad aqueilla a qui aura trespassat.

Otrossi, que la una terra acorra a l'otra quando enbiera por eylla, quando mestier lo sera, e si no li acorres, que peytre .C.s. a la tierra por qui enuiado auia.

Otrossi, los caualleros e los yfançones si mal se quisieren fazer l'un a l'otro, que se desafidien en mercado a die de mercado en Sant Johan ante l'alcalde de Cieysa, e deuant dos caualleros e dos yfançones al menos, e dent ata .X. dias que no'l faga mal, e qui d'otra manera matas si no fuesse en barailla subdosa, que sea traidor. E por guerra ninguna que non se roban ni ardan.

E las terras quando se plegueran que metan sus mayorales porque estas cosas sean gardades.

E nos, lo deuandid senescal querem e mandamos que todas estas cosas sien bien gardades e qui contra eyllies fiziere, feremos contra eyl nostre dret de justizie.

E por testimoniance destas deuantditas cosas, posiemos nostre sail en esta carta por A.B.C. partida, de las cuales la une retiniemos a nos e la otra a los ommes de las tierres damos.

Esta carta fu feyta e dade em Sant Johan del Pe del Port, lendonan de Santa Katerina, anno Domini M^o CC^o L^o VIII^o.

E io, B. Remon, escriua de Sen Johan comuna, escriui aqueste carte per man deu senescauc.

42

1259, junio 24, Anagni

Alejandro IV nombra al abad de Orbais y al deán de Tudela conservadores de los privilegios concedidos al rey de Navarra.

AGN, *Comptos*, caj. 4, num. 20 y 21. Orig.
BNP, E, f. 70 r.

Ed. L. Cadier, *Bulles*, p. 57-59, num. 30.
Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáceda, num. 600.
Cit. J. d'Arbois, *Histoire*, V, num. 3171.
Cit. A. Potthast, *Regesta*, II, num. 17625.
Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 238.
Cit. J. Goñi, *Regesta*, p. 320, num. 201.

Alexander episcopus, seruus seruorum Dei, dilectis filiis abbati monasterii de

Orbaco ordinis Sancti Benedicti Suessionensis et decano Tutelano Tyrasonensis diocesis, salutem et apostolicam benedictionem.

Grandis affectus quem carissimus in Christo filius noster illustris rex Nauarre, Campanie et Brie comes palatinus, ad nos et apostolicam sedem gerit merito nos inducit ut ipsum prosequamur prerogativa fauoris et gratie specialis. Propter hoc si quidem personam eius diuersis indulgentiis duximus, decorandam et nichilominus uobis per litteras nostras iniunximus, ut eundem regem non permittatis contra tenores indulgentiarum ei concessarum ab eadem sede ab aliquibus indebite molestari, molestatores per censuram ecclesiasticam appellatione postposita compescendo. Quia uero in negotio conseruationis huiusmodi non potestis cum expedite defacili conuenire, ex parte ipsius regis fuit nobis humiliter supplicatum ut prouidere sibi super hoc paterna sollicitudine curaremus. Quo circa discretioni uestre per apostolica scripta mandamus quatinus uos, uel alter uestrum per uos, uel per alium aut alios, super hoc procedatis iuxta priorum directarum ad uos continentiam litterarum.

Datum Anagnie, VIII kalendas julii, pontificatus nostri anno quinto.

43

1259, agosto 21, Rada

Don Gil y doña María, señores de Rada, prestan homenaje a Teobaldo II y reciben de este 30 caverías.

AGN, *Comptos*, caj. 3, num. 11. Copia simple del siglo XVIII.

AGN, *Archivo del Reino*. secc. Guerra, leg. I, carp. 1. Traslado de 1831.

Ed. M. D. Quiroga, *Filiación*, p. 147-148, num. 6.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 519.

Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, I, p. 377-378 y II, p. 484.

Cit. M. Arigita, *La Asunción*, p. 140-141.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 329.

Cit. M. D. Quiroga, *Filiación*, p. 423.

Cit. J. M. Jimeno, *Documentos*, p. 112.

Cit. B. Leroy, *Les hommages*, p. 101, 103 y 105.

Cit. F. Idoate, *Catálogo de guerra*, num. 1.

Sepan quantos esta carta veran ni odran, que yo, don Gil seynor de Rada e yo dona Maria vuestra mujller, por nos e por todos nuestros herederos, conuenimos e auemos conuenido e prometemos e auemos prometido a vos, don Thibalt, por la gracia de Dios noble rey de Nauaria, de Campayna e de Bria cuende palazin, nuestro seynor natural, por vos e por todos vuestros herederos, que vos dando a mi don Gil treynta cauerias para en toda mi vida, las quales yo viengo de manifiesto que yo recibo de vos e por las quales deuiengo vassaylo vuestro, que vos fagamos guerra e paz del castieyllo e de la villa de Rada contra todos los hombres del mundo

cada que vos querades, e que yo don Gil vos sierua con estas treynta cauerias a fueno de Nauarra, assi como los ricos hommes qui tienen tierra de vos, cada que vos mandedes.

E si por auentura de vos deuinies antes que de mi, lo que Dios non quiera, vuestro heredero dando a mi las treynta cauerias, que nos li seamos deuidos de todas estas cosas de suso ditas, como a vos mismo.

E demas que despues de nuestros dias quisquier que herede el castieyllo e la vylla de Rada por qualquier manera que lo herede, que vos o heredero vuestro dandoli vaynt cauerias, que vos eyl cumpla todas estas conuenienças de guerra e de paz e del seruicio como escripto es en esta carta.

E si por auentura nos o heredero nuestro vos defayllesciessemos en las ditas conuenienças o en alguna d'eyllas, lo que Dios non quiera, vos o heredero vuestro dando a nos lo que dito es de suso, que vos tornedes et podades tornar al castieyllo e a la vylla de Rada e a todo quanto nos auemos o auremos o aura aqueyl qui heredare Rada en el regno de Nauarra, e que lo herededes como vuestro e que sea todo realengo, e que nos ni heredero nuestro d'aylli adelant non hi clamemos nin podamos reclamar dreyto ninguno, nin podamos dizir en tiempo ninguno del mundo, por nos ni por otri ninguno, que nos end seamos torteados nin forçados.

Otrosi si por auentura vos o heredero vuestro defayllesciessedes a mi don Gil que non me diessedes las treynta cauerias para en mi vida e a nuestro heredero las veyt cauerias, como dito es de suso, que non vos seamos tenidos de atener ditas conuenienças.

E otrosi, si alguno nos quisies fazer demas nin tuerto a mi o a nuestro heredero sobre el castieyllo e la vylla de Rada, yo o nuestro heredero queriendo complir e cumpliendo quanto mande vuestra cort, vos o heredero vuestro que seades tenidos de nos defender contra todos los hombres del mundo, asi como rey de Nauarra deue defender a so vassayllo segund fueno de Nauarra.

E sobre todo esto es a saber que el heredero qui heredade el castieyllo e la vylla de Rada empues nos, deue venir a vos o a vuestro heredero, seyendo vos o vuestro heredero en Nauarra e embiendo por eyl, e recibir de vos o de vuestro heredero las veyt cauerias e fazertos pleyt e homenage e prometertos et jurar sobre el libro e la cruz e los sanctos euangelios, de tener e de gardar todas estas conuenienças que en esta carta son escriptas. Et si vos o el heredero vuestro non fuessedes en Nauarra, que aqueyl qui seria en Nauarra por vos, embiendo por eyl e dandoli las veyt cauerias, que li cumpla todo el seruicio como deue complir a vos, assi como dito es de suso. E quando vos o vuestro heredero fueredes en Nauarra et embiaredes por eyl, que vienga a vos e torne vuestro vassayllo e vos faga pleyt e homenage e prometa e jure sobre el libro e la cruz de vos tener e gardar todas estas conuenienças. E si non vinies vos o vuestro heredero embiendo por eyl, que vos tornedes e podades tornar vos o vuestro heredero al castieyllo e a la villa de Rada e a todo lo que ouiere en Nauarra e heredarlo todo, assi como dito es de suso.

E yo don Gil, seynor de Rada e yo dona Maria vuestra muyller, juramos sobre el libro e la cruz e los sanctos euangelios e femos pleyt e homenage a vos don Thibalt, por la gracia de Dios noble rey de Nauarra, por vos e por todos los

herederos de Nauarra de tener e de gardar todas estas conuenienças e cada una d'eyllas a vos e a vuestros herederos por secula cuncta, assi como dito es de suso, e de no venir jamais encontra eyllas por nos ni por otri ninguna en ninguna manera del mundo. E si yo Gil vos defayllescies en mi tiempo de las ditas conuenienças o de alguna d'eyllas a vos o a heredero vuestro, lo que Dios non quiera, que sea traydor e malo por eylllo. Otrosi si heredero de Rada defayllescies en so tiempo a vos o a heredero vuestro de las ditas conuenienças o de alguna d'eyllas, lo que Dios non quiera, que sea traydor et malo por eylllo, quisquier que faylleçca, e que vos podades tornar a todo assi como dito es de suso.

E por mayor segurdat e firmeza de todas estas cosas que sean valedueras por todos tiempos, seeyllamos esta present carta con nuestros seyeyllos pendientes, la qual escriuio por rogaría e mandamiento nuestro, Miguel de Pomplona, escriuano vuestro.

E fue dada en Rada, jueues primero empues la fiesta de Sancta Maria de medio agosto, en el aynno de mil e dozientos e cinquanta e nuef.

E fueron testimonias qui fueron en el logar, dona Elvira Migueyl e don Climent de Launay, senescal de Nauarra, e don Pero Varieyllas e don Martin Garceyç d'Eussa e don Açnar Lopeyç de Caparroso e don Garcia Periz d'Oylloqui e don Martin de Valtierra e don Diago Cauchet et don Pero Gauarda, merino.

44

1260, junio 4

Don Gil y doña María, señores de Rada, ceden a Teobaldo II el uso de una acequia que el rey ha construído y que pasa por sus términos.

AGN, *Comptos*, caj. 3, num. 13 II. Orig.
Ed. M. D. Quiroga, *Filiación*, p. 449, num. 7.
Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 445.
Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 331.
Cit. M. D. Quiroga, *Filiación*, p. 423.

Sepan quantos esta carta veran et odran que nos, don Gil, sennor de Rada, et mia muller Maria de Leet damos l'agua a uos noble sennor don Tibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra et comte palaçin de Campanna et de Bria, per rogaría que nos fiço don Climent de Lanay, siniscal de Nauarra, e de don Creste de Cesana camberlant del dito sennor rey, la qual agua va por nuestro termino del rigo que uos abriestes por Gendul ata el bocal de Soto de juso, et va para las ruedas del sennor rey que son cabo de Caparroso. Et damos en tal manera l'acequia et l'agua, que nos, dito Gil et mi muller dona Maria, fagamos ruedas en aquel rigo que es en nuestro termino en aquel logar que nos queramos, et passando l'agua de nuestras ruedas damos uos la quita sine embargo ninguno para las ruedas del dito sennor rey. Et si por auentura l'agua d'Aragon se camiasse del bocal a suso, uos que

abiades rio por la glera escubierta quanto ayades mester, ata las ruedas que nos fiçemos cabo el termino de Las Pardinas, el qual gleral es en el nuestro termino de Rada. Et si por auentura, lo que Dios non quiera, que las ruedas del senor rey se ouiesen de perder, o el senor rey las quisiesse camiar a su pro porque de aquella agua non ouissen de moler, que la dita cequia que es en el termino de Rada, que sea nuestra quita de como d'ante hera, sines mala uoç. Et nos, dito don Gil et mi muller dona Maria, damos et otorgamos de buen coraçon et de buena voluntat al dito senor rey de Nauarra todas estas conuinienças que son sobrescriptas en esta carta por secula cuncta.

Et de esto son testimonias qui lo oyeron et vieron et fueron en el logar, don Diago Sancheç, cauaillero, et don Diago Martiniç de Lauiano, cauaillero, et don Garcia Sancheç de Leach, cauaillero, et don Andreo, alcalde de Rada, et don Sancho Periç, fillo del abbat de Pedralta cauaillero, et don Pero Gauarda, merino del senor rey, et Adan, filio de don Lop d'Ossin, et Martin d'Undiano.

Et por maior firmeça et por maior valimento, nos ditos don Gil et mi muller dona Maria, ponemos nuestros siguiellos pendientes en la present carta, la qual es partida por abece.

Et io Pero Martiniç, scriuano publico en Rada, por mandamiento de don Gil et de dona Maria, su muller, scriui esta carta et partila por abece, viernes IIIIº die entrado el mes de junno, era M^a CC^a XC^a VIII^a.

45

1261, enero 27.

Don Juan Pérez de Baztan cambia con los representantes de Teobaldo sus propiedades en Villazuruz por unas casas y cuatro tiendas del rey en Tudela, el huerto de la Pesquera y un vergel sobre el puente del Ebro.

AGN, *Comptos*, caj. 3, num. 14. Orig.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num 264.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 333.

In Dei nomine. Conoscida cosa sia a todos quantos esta present carta odran e veran que yo, don Johan Periç de Baztan, filio de don Marcho Ferriç e de dona Urracha Yuaynes de Baztan, cambio e dono de vuey en cambio a uos, don Climent de Laonay, senescal de Nauarra e a don Criste de Sezana, chamberlano del noble rey de Nauarra, e a don Miguel de Undiano pora'l dito noble rey de Nauarra, todo

aquel dreyto que yo he e deuo auer et a mi pertenesçe en Villaceruc, es a saber, coylaços, casas pieças, vuertos e vinnas, montes et aguas, yermos e poblados, verde et seco de la tierra ata el cielo, es a saber por unas casas e quatro tiendas del seynor rei en Tudela, que fueron de dona Blanca de Fortun d'Echaure, e por el vuerto que es dito de la Peysquera, e por el verger que es sobre la puent de Hebro. Las deuanditas casas e tiendas se tienen de la una part cerca las casas del seynor rey que son ditas de dona Marquesa de don Daudí, e de la otra part cerca las casas de los filios de don Andreu de dona Bona, e de dos partes cerca las carreras publicas. El vuerto de la Pesquera se tiene con el muro de la moraria e de la otra part el rio de Queyles. El dito verger ha affrontaciones de todas partes Hebro, con las quales casas e tiendas e vuerto de Peysquera e verger sobre la puent de Hebro sobreditos so bien pagado e entregado de aquest camio e so end de manifiesto. Et dono a uos, don Climent de Laonay, senescal de Nauarra, e a don Criste de Sezana e a don Miguel de Undiano sobreditos, ferme a fuero de tierra de todos aqueylos dreytos sobrenomnados que yo he e deuo auer e a mi pertenescer en la dita Villaceruc et en sus terminos, de uoç de cambio, sin nengun embargamiento e sin nenguna mala uoç, e que yo sea en est cambio por todos tiempos, es a saber, Sancho Lopiz de Villaceruc, filio de don Johan Sancheç de Eyssea. Et yo Sancho Lopiç, sobredo, otorgome seer ferme como sobrescripto es e so end de manifiesto. Et yo don Johan Periç de Baztan sobredo, dono end sobresto fiadores de fer a uos bueno est cambio, don Gil, senyor de Rada, e don Corbaran de Leet, cada uno por mil bueyes de Andia con sus cotos a fuero de tierra. E nos don Gil e don Corbaran sobreditos nos otorgamos ser fiadores, como sobrescripto es, e somos end de manifiesto.

De aquesto son testimonias qui fueron presentes esto udieron e vidieron e qui por testimonias se otorgaron, es a saber, don Lope Martinez de Villaceruc, alcaldes, Gil Periç, filio de don Pero Gil de Otacu, don Bertholomeu de Olit, filio de Enec Umea, e Pero Sancheç, filio de Sancho Ezquerra, infançones de Villaceruc, et fueron presentes e oydores don Roldan Periç, alcalde mayor de Nauarra, don Garcia Periç d'Oyloqui, don Semen Garceyç d'Eussa, don Miguel Lopiç d'Epila, don Gil Martiniç de Los Archos, don Johan Periç de Mallen, don Diago Martineç de Aniç, don Lope Martinez de Salinas, caualleros, Lop Aznarez de Petillas, Garcia Martínez de Sant Martín, don Pero Gauarda, don Lop Ortiç, justicia de Tudela, don Martin Periç de Morent, bayle de Tudela, don Rodrigo de Funes, cappellano, don Miguel, alcalde de Funes, don Salvador de Aoyç, alcalde de la Nauarreria de Pomplona.

Et yo Pedro Bernart, publico e jurado notario de Tudela, por mandamiento del dito don Johan Periç de Baztan, esta present carta screui el jueves XXVII dias andados del mes de jenero, sub era M. CC. XC. nona.

1261, mayo 3, Eznatea

Representantes de Castilla y Navarra nombran pesquisidores para averiguar los atropellos cometidos en la frontera por los naturales de ambos reinos. Se enumeran los presuntos agravios de los navarros en territorio de Guipúzcoa y Alava.

AGN, *Comptos*, caj. 3, num. 15. Orig.

Cit. A. Campión, *La frontera*, BCMN 1911, p. 70-75 y *Navarra* 5^a serie, p. 249-260.

Anno Domini M^o ducentesimo LX^o primo, martes primero del mes de mayo, por quereillas que hombres de Nauarra auian de hombres de Castieilla, otrosi hombres de Castieilla de hombres de Nauarra, fueron en Eznatea a la junta, por la tierra de Ypuçoa et de Alaua que don Diego Lopeiz de Salçedo [...] de partes de Castieilla, et por la tierra de Burunda et so vezindad qui son aqueilla frontera el deuandito don Diego Lopeiz et don Johan Peritz de Berlanga, arcidiagno de Berberigo, et don Orduy Peritz de Medina, adelantado de Castieilla et don Climent de Launay, senescal de Nauarra, et oydas las quereyllas d'eylla et d'illa part, pusieron pesqueridores por pesquerir verdat sobre las quereillas puestas. De parte de Castieilla son pesqueridores en Alaua don Sancho Gonçalueitz, cauallero, et don Martin Sobrino, franco de Vitoria, et que sea con eillos don Semen Semeneitz de Mutiloa, cauallero de Nauarra, por con eillos andar. Otrosi, son pesqueridores en Ypuçoa Lope Garceitz Miocit, cauallero, don Gonçaluo de la Jurada, franco de San Sebastian, et que ande con eillos don Semen Semeneiç de Mutiloa, cauallero antedicho. Otro son pesqueridores en Nauarra don Açnar Lopeiç de Caparroso et don Miguel Garceitz de la Puent de la Reina, caualleros, et fue puesto que ande con eillos de parte de [...].

La forma de la pesquisa es esta. Los pesqueridores deuen demandar sobre jura a aqueillos [...] o de pendra que diga verdad d'aqueillo que es culpado. Et si por ventura negar la verdad et [...] de lo que le culpan, que pague la demanda que fecha li sera doblada. Et los pesqueridores que demanden sobre jura a aqueillos en qui [...] el tiempo en que fue fecha la roberia, el fuerto o la peindra, et que demanden otrosi de la ora e que fagan otrosi jurar a los demandadores que deman [...].

Estas son las cosas que deuen pesquerir don Açnar Lopeiç de Caparroso et Miguel Garceiç de la Puent de la Reina et Sancho [...] los pesqueridores puestos en Nauarra, sobre las quereillas que ponen omnes de Castieilla de omnes de Nauarra:

Quereilia Diego Lopeiç et sus vassayllos que Y[e]nego Peritz et Ynego Diaç et Garci Semeneiç et Yenego Amurro robaron en Çuia .III. bestias et arobaron de Lop Diaç de Unceta una mula et .I.III. vacas, et a Diego Lopeiç mataronle .XL. vacas en el busto, et enforcaronle el bustero, et quemaronle en Salinas unas ruedas et dos pares de casas, et prisieronle el coyllaço de Durnega, et ficieronle pleitear per .XX. morauidis, et mataron a Garcia ['] hi luego .VIII. vacas et .VIII. veçerros, al yerne dieronle una lançada et ficieronle pleitear per .XXX. mr. e quemaron el pa [...] aret et la bodega con .VIII. cubas de cidra, et quemaron a Lope Peritz de Uuar la casa et la bodega et celorio con cidras et con quanto que auia en casa, et quemaron [al] abat la

casa et la cubas con quantos tresnas hy auia, et con todo este fecho se alçaron para Nauarra, et mataron a Pero Garcia, merino de Diago Lopeiç, et de que auieron a el muerto, enforcaronle el fillo, e fue en este feicho Semen Garcia de Laçcano et sus filos, vassayllo de don [2].

Don Coruaran de Vidaurre a Machala et a Liçarsa con caualleros de Nauarra et con so poder, e fue con eil Sançol d'Arunitz et Pero Miguel [3], Garceitz d'Arbiçu et Garcia d'Arbiçu et Johan d'Arbiçu et Sancho Peritz d'Aguirri et Semen Peritz d'Arbiçu, et vertieron .VII. cubas de cidra et tomaron ropa .XX. pares de manteles et una capa trauersera et .X. sauanas et .V. tocas et .III. cabeçales et apreciaronlo los jurados de la tierra cien morauidis, et vertieron Machala .V. cubas de cidra et leuaron les balestas et dos capas et tres pares de cuchieillos con sus cintas, et .XL. et .V. s. en dineros, et esto apreciaron cien mr. et prisieron dos omnes, et con los omnes et con esto todo alçaronse en el castieillo de Gorriti, et los omnes redemieronlos por quatrocientos sueldos de sanchetes.

Pero Açnariç, el alcalde de Gorriti, et Semen Lopeitz d'Aluaxu et Pero Garcia d'Ali, leuaron de Furtuin Sanchez de Oriar L. et .II. puercos, et arribaron con eilos en Lecumberri⁴, en casa de don Pero Açnariç et Pero Açnariç et sus omnes toilleron a un basaylo.

E sallieron Garci Ynegueiç de Morguindota et Ynego Peritz de Cendategui et Pero Garcia, su ermano, et Sançolet, quemaron la casa de Miguel Peritz de Astigquareta, e tornaronse en la noche Arbiçu et a Morguindota, et la casa preciaron les jurados .cient. mr., et Garcia Semeneitz tomo dos vacas del busto de Ochoua, de Diego Lopeiç, tomo la una saraga en casa de Semen de Bitoria et la otra vaca leuola el filo de Simen de Bitoria a Pamplona et vendiela hi.

Garcia Semeneiç et sus tios et Miguel Duran, tolieron una vaca et .VI. buies duendo de Mari de Muscat, et alçaronse con eillo Arbiçu et a Morguindoeta.

Yenegro Amuru et Pero Garcia de Cendategui et Garcia Semeneitz et su compaynero tollieron a dona Gracia de Laçcano .III. vacas et .I. bui duendo, et alçaronse con eillo a Murguindoeta et Arbiçu, et conseguindolos el apellido de la tierra et comieronlos hi.

Semen Garceiç et sus fillos, Sançol et Sancho Martin de Laçcano, tomaron⁵ [6] puercos que valien .VIII. mr. de Maria de Muscat, et alçaronse con eilos en Arbiçu et comieronlos hi.

Sancho Martineiç et Miguel Duran et Pero Garcia de Cendategui et su ermano toillieron a Ynego Muscat una vaca et .I. bui, et alçaronse Arbiçu et comieronlos hi.

Tomo Garci Semeneiç el busto de Ochoua d'Etau dos uacas, et la una comio en el palacio de don Coruaran en Arbiçu et la otra en Murguindoeta.

Ynego Coynado leuo dos uacas del busto de Diago Lopeiç, e leuaronlas a Goni e comieronlas en casa de Garci Martín de Goni.

Garci Semeneiç et sus tios et Miguel Duran quemaron la casa de don Johan Garceiç de Cendategui, et apreciaron las casas, con lo que hi aueie, .CC. mr.

Garci Semeneiç et sus tios leuaron del comendador d'Arramel .XXX. s., et leuaronlos Arbiçu et a Murguindoeta.

Los tios de Garci Semeneiç leuaron de Martin Lopeiç de Yça, dos vacas et .VI. puercos, e leuronlos Arbiçu.

Garci Semeneiç et sus tios le mataron .VI. veçeros del busto de Diago Lopeiç, et leuaron .XX. et .VI. puercos al castieillo d'Ataur et comieronlos hi.

Garcia Ynuegiç de Layaç et Sancho Martineiç de Laçcano et Miguel Duran, leuaron de Martin Lopeiç de Layuela, .XL. et .II. s. et .I. tocino, et aribaron con eilo Arbiçu.

Domingo Martineiç de Urriat leuo de Ruy Martin Muscot .II. vacas, et leuolas a Urriar et comiolas hi.

Ynego Cuinado leuo .IX. puercos de Johan Migueleitz d'Aramburu, et leuolos a Goni.

Garcia Semeneiç et sus tios leuaron .VI. vacas de Johan Migueleitz d'Aramburu, et leuolos Arbiçu et a Murguindoeta.

Pero Garcia de Cendategui et Ynego de Mutiloa leuaron .VI. puercos, et alçaronse con eilos en Arbiçu.

Garcia Semeneiç et sus tios et Semen Garciaitz de Lezcano leuaron una puerca de Domingo ['], e leuaronla Arbiçu, et ualie la puerca .VI. mr.

Garcia Semeneiç et sus tios leuaron .I. puerco de don Semeno de Çuaraga.

Garcia Arbiçu leuo a Pero ['] de Çalduendo .V. moyos de trigo et .I. tocino, et dos quartales d'ordio et .VIII. quesos et .VII. foçes, et aribaron con ['].

Pero Garceiç de Cendategui et Xemen Dioz, leuaron Garcia Pereitz d'Icaso .X. puercos, e alçaronse con eilos en Arbiçu et en Murguindoeta.

Garcia Garcias de Cendategui leuo .I. bueye duendo de Sancho Peritz de Çuaraga, e leuolo a Pomplona et uendiolo hi.

Vinieron Sançolet et del fil de Gordouil et Johan Malu et leuaron .XII. puercos de Sancho Migueleitz de Gorsuaie, et alçaronse con eilos en Murguindoeta et comieronlos hi.

Tomaron estos mismos una vaca de Johan Lopeiç de Oria et leuaronla ['] a casa de don Oria et comieronla hi.

Pero Garcia de Cendategui et so ermano, Pero Ortiz de Xaraxua et su ermano, leuaron de Johan Peritz de Oria, .VIII. cabras de Saluztar, et leuaronlas a Xaraxua et comieronlas hi.

Garcia Semeneiç et sos tios, leuaron .XII. puercos del abat de Cegama a

Murgundoeta, et comieronlos hi, et leuaron del busto de Pero Ladron .I. vaca et comieronla en Murgundoeta.

Pero Garceïç et Sançol leuaron .I. vaca de Pero Ladron, e comieronla en Murgundoeta.

Yenego Coynado tomo de Pero Ladron en Cegonia .I. bueye et dos vacas, et alçaronse con eiilos a Gone.

Semen Garceitz d'Arbiçu et Garcia Ortiç, su ermano, tomaron a Johan Lopeïç .I. mulo et .II. mulas entre Arbiçu et Lacunça, et leuaronlos Arbiçu.

Miguel Duran et Garci Yenegueitz et Pero Garceïç de Uaraxiarcu tomaron de Sancho Migueleitz de Franuide .XII. puercos, e alçaronse con eiilos a Murgundoeta et Arbiçu.

Miguel Duran et Pero Garcia de Vera si [¹] leuaron de dona Maria de Muscoti .II. buies duedos, e alçaronse con eiilos a Murgundoeta.

E Semen Garceaitz de Laçcano et Furtun de Bergara leuaron de Benego Mulgot .I. vaca, et alçaronse con eilla Arbiçu.

Garci Semeneïç tomo un puerco que valie .III. mr. de dona Sancha de [¹²], et alços con eil en Murgundoeta.

Garcia Garceïç de Cendategui leuo una vaca de Martin Gil de Cegoina, et alçaronse con eilla a Liçaria.

Garci Xemeneïç et sos tios tomaron .II. puercos que valien .VIII. mr. de Johan de Gaceguieta de Domingo des mismo logar, et alçaronse con eiilos en Murgundoeta.

Garcia Xemeneïç et sos tios tomaron de Mari Yenegueïç de Loquexaen .I. puerco que ualia .III. mr., et tomaron de Pero Arciaitz des mismo logar otro puerco que ualia III mr., et alçaronse con eiilos a Murgundoeta.

Pero Garceïç et Garcia Semeneïç tomaron .II. puercos de Uipaydea que ualian .VIII. mr., e leuaronlos a Murgundoeta.

Pero Garceïç de Cendategui tomo .I. puerco a don Sanç d'Orria que ualia .III. mr., e alçose con eil a Murgundoeta.

Garcia Semeneïç et sos tios tomaron .X. puercos de Domingo Diotz de Ariama, et fueronse con eiilos a Murgundoeta.

Sançol d'Araetz leuo .X. puercos de don Domingo Dieç de Arama, et alçose con eiilos al castieillo de Auxa.

Garcia Semeneïç leuo .I. vaca de Martin Dominguez de la Tensa, et alçose con eila a Murgundoeta.

Garcia Semeneïç et sos tios leuaron .I. vaca de Garcia Sanç d'Alaxagasti, et

alçaronse con eila Arbiçu.

Miguel Duran et Sancho Martineiç de Laçcano leuaron .I. buie duendo de Garcia Sanç de Çalasagusti, et alçaronse con eilo Arbiçu.

Pero Garcia de Cendategui leuo .I. vaca de Conetol, et alças con eila a Murguindoeta.

Garci Semeneiç et sos tios leuaron .I. puerca de Centol que ualie .VII. mr., et alçaronse con eila Murguindoeta.

Los omnes de Sancho Peritz de la Riba tomaron .I. puerca a Sancho Peritz, et alçaronse con eila al castieilo d'Auxa.

Garci Garceiç et Pero Garceitz et Sancholet tomaron .I. puerca de Garci Sanç de Liceta que ualie .V. mr., alçaronse con eila Arbiçu.

Pero Garcia de Cendategui et Johan d'Auxa tomaron .I. gega de Mari Garcia de Cendategui, et leuaronla a Pomplona et uendieronla hi.

Garcia Semeneiç et Ynego Amurro, quando fueron a Malleon, leuaron .I. vaca del busto de Pero Garcieiç de Calduendo, et comieronla en Pomplona.

Miguel Ruitz, abbat de Maranon, tolio a Domingo [¹³].

Pero Sanç, acemillero que mora en Esteilla en el mercado nuevo, tolio .I. gega et dos rouos de [¹⁴] a Domingo Urra de Cordoa et non por otra razon sinon porque era alaues. Esta quereilla ponen los de Alaua.

Esta quereilla ponen los de Alaua:

Pero Martineiç, Gaçceo Guria, Siemen Cruçado de Angocerana leuaron .I. vaca forcada et Garci Semeneiç de Gararreta, et saben los omnes de Burundial, et los d'Alaua non pueden auer dreicho d'eilla.

Fortunno de Potenta leuo .V. vacas de Ynego Dominges de Galarreta de la cabana de Garci Semeneiç de Goreta.

Garci Semeneiç de Lozano leuo una vaca de Pero Sanç de Gorreta et de su cabana.

Farrant Corneil de Acedo toilio a Garci Lopeiç de Gorreta .I. asna et .III. sacos et capas et .II. guchielos et .V. s. de par.

Garci Semeneiç de Leçcana tolio dos mulas a Furtuyn Maranchona con todos sus tresnas, et uendieronlas en Pomplona.

Rui Peritz, el fi de Pero Sanç de Onati, tolio .II. mulas a Pero Sanç de Latura et una carga de trigo et .XX. II. s., et fayillo las mulas en Sanguesa e non las pudo auer.

[...] Pero Lopeiç d'Ozoreç de Johan de Verga, vecino de Esteilla, que uino a

Saluatierra, e quel priso Sancho Periç de Gaçteio e quel fio por .X. mr. e a los por eil¹⁵ pechados por eil et non pudo auer dreicho.

Pero Sanç de Cacuerdo de Sancho Goncalueiç .XXV. oueias et .I. vaca et con otras cosas et cosecharonlas por .XX. mr.; con esto arribaron en Esteila, et d'esto saben omnes buenos d'Esteilla et don Pero Sanç d'Agarquiza.

Esta es la roba que hicieron los de Nauarra a nuestros vecinos de Bitoria.

Quereila dona Sancha, muger de Marti Ortiç, que robaron el su moro et .XX. mr. et .I. piel de raç et .II. tocas et .I. sauana. Fueron lo robadores Pere Guiloit d'Acedo et Ferrant Martineytz et Garcia Yuaynes et Diego Gil et Gil Ferrandeitz, esta fue compaynna de don Garci Yuaynes.

Querela Domingo Garcia de Ferrant Roitz de Reinedo qu'el pendro el rocin e qu'el saquo con fiador de Mantorna et que non'l quiso soltar el fiador.

Querela Vela Ualça que en Baso vino en Labraça et hicieronle pechar .III. mr. porque traya vino a Bitoria, et estos .III. mr. deuiogelos Miguel Rayç, alcayat de Maraynon.

Querela Domingo Migueleitz d'Aldaue que Dieg Yenegueitz le priso .I. mulo, et que failo en la cal d'Esteilla a omnes de Dieg Yenegueiç, et el que trauo su mulo, et el prebst que'l fiço meter en man de fiel et, a menos que le ouiese derecho, el prebst mandolos et mulos a Dieg Yenegueiç.

NOTAS

1, 2 y 3. *En el original hay espacios dejados en blanco por falta de información.*

4. Lecumberri] *repetido* Le.

5. tomaron] *repetido*.

6, 7 y 8. *Corresponden a huecos en blanco.*

9. *En el ms. siguen unas palabras tachadas.*

10, 11, 12, 13 y 14. *En el ms. siguen espacios en blanco.* 15. por eil] *interlineado*.

1263, marzo 1, Orvieto.

Urbano IV, a ruegos del rey Teobaldo, ordena al provincial de los Menores de Navarra que procure que los religiosos de su orden sigan atendiendo al monasterio

de clarisas de Santa Engracia de Pamplona.

AGN, *Comptos*, caj. 4, num. 22. Orig.

Ed. L. Cadier, *Bulles*, p. 59-61, num. 31.
Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 595.
Cit. J. Ruiz, *Las clarisas*, p. 244, 248 y 267.
Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 341.
Cit. J. Goñi, *Regesta*, p. 324, num. 213.

Urbanus episcopus, seruus seruorum Dei, dilecto filio ministro prouinciali ordinis Fratrum Minorum in regno Nuarre, salutem et apostolicam benedictionem.

Cum sit ex parte carissimi in Christo filii nostri illustri regis Nuarre, Campanie ac Brie comitis palatini, accepimus monasterium Sancte Gratiae Pampilonensis, ordinis Sancti Damiani, cuius idem rex patronus existit, et cuius sorores in ibi Domino famulantes eius beneficiis sustentantur a tempore felicis recordationis Gregorii papa VIII, predecessoris nostri, quatuor fratres minores habuerit deputatos qui continue morantur ibidem pro diuinis officiis celebrandis et ministrandis sororibus ibidem degentibus ecclesiasticis sacramentis, tu occasione cuiusdam littere super dispositione omnium monasteriorum eiusdem ordinis a nobis obtente, in qua inter cetera dicitur contineri quod ultra proximus festum Pentecostes in monasteriis dicti ordinis Fratres Minores non teneantur nisi uelint morari uel ministrare illorum personis ecclesiastica sacramenta, disposuisse diceris ex tunc fratres ab ipso monasterio amouere. Volentes igitur ut eidem monasterio, quod inter alia monasteria eiusdem ordinis ultra montes posita primo dicitur esse fundatum, et sicut magis semper uigerunt in eo religio et honestas, sic pro ceteris contemplatione illustrium regum Nuarre et propriis exigentibus meritis indulgentiis et gratiis apostolice sedis potioribus hactenus existit insignitum per nos proueniat fauor gratie specialis. Nos predicti regis pro speciali dono et gratia id potentis et dilectorum in Christo filiarum abbatisse et conuentus prefati monasterii supplicationibus inclinati, discretionem tuam rogamus, monemus et hortamus attente per apostolica tibi scripta districte precipiendo mandantes, quatinus fratres idoneos dicti ordinis et administrationis tue in prefato monasterio pro hiis et aliis obsequiis consuetis in eodem monasterio sicut hactenus sic de cetero deputare et collocare procures, nec illud quomodo fratribus destituere in scandalum dicti regis sine nostro speciali mandato presumas, pretextu alicuius tui ordinis constitutionis contrarie seu cuiuscumque littere aut indulgentie dicte sedis de quibus plenam et expressam ac de uerbum oporteat in presentibus fieri mentionem preces et mandatum nostrum taliter impleturus, ut non ualeas de negligentia reprehendi et propter tuum defectum aliud remedium super hoc apponere non cogemur.

Datum apud Urbem ueterem, kalendas martii, pontificatus nostri anno secundo.

1263, marzo 21, Leire

Sancho, abad de Leire, fija la pecha de sus collazos de Yesa en 60 cahíces anuales, mitad trigo y mitad avena y 12 dineros por opilarinzada. Se mantiene la obligación de la labor una vez al mes y quedan exentos del impuesto de los fajos. La cena podrá ser reemplazada por el mantenimiento del puente.

- AHN, *Leire*, carp. 1407, num. 18. Orig.
 AGN, *Comptos*, caj. 1, num. 1. num. 1, f. 2 r. Traslado de 1512.
 AGN, *Leire*, leg. 12, num. 233, doc. 27, f. 2 v.-3 r. Copia de 1575 del traslado de 1512.
 AGN, *Becerro Menor de Leire*, p. 585-587.
 AHN, *Códice* 70, p. 240-242.
 AHN, *Códice* 71, p. 610-611.
- Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 339.
 Cit. H. d'Arbois, *Histoire*, IV, p. 373.
 Cit. E. Munárriz, *Los pergaminos*, p. 237.
 Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 343.
 Cit. J. Goñi, *Los obispos*, p. 119.
 Cit. J. Goñi, *Catálogo del Becerro*, p. 200, num. 269.
 Cit. L.J. Fortún, *Documentación*, p. 77-78, num. 436.
 Cit. L.J. Fortún, *Leire*, p. 628.

Conoscuda e manifesta cosa sea a todos aqueylos, qui la present carta ueran, que nos, don Sancho, por la gracia de Dios abbad del monasterio de San Salvador de Leyre, con otorgamiento de don Salvador, prior, e de todo el conuent d'aqueyl mismo logar, a rogarias e a mandamiento del noble uaron don Clement de Launay, s[en]escal en Nauarra, damos e otorgamos e assignamos a nuestros amados la[ur]adores de lesa e a toda lur posteridad, por siempre mas ata la fin del mundo, que paguen a nos e a todo nuestro mandamiento e a todo nuestros successores, que por tiempo seran, peyta sabuda LX kaices, meyo trigo meyo auena, de la medida de Sanguessa, cada ayno, assi que mas non sea acrecida esta peyta deuandita. E quitamos lo fayxos, los quales acostumpnamos de prender ata agora. E que paguen por opilarinçada XII diner de sanchetes, moneda corrible en Nauarra, los quales dineros non puedan acrecer ni mas amenguar por ninuna manera. E a la labor que uiengan al mes una ueç como an acostumpnado ata agora. E si por auentura deuenies d'alguno [o d'alguna] sine creaturas [o] se fues a otra part, todo el moble e el terrible, segunt el iudicio del [abbad e d]el conuent, sea dado al mas cercano parient o parienta que ouiere o a todos los otros uezinos, teni[endo] eyllos en pie todo el dreyto d'aqueylla heredad, que lis sera dada. Otrosi que tiengan en pie la puent, que es ena agoa capdal entre Torr e lesa, e si no, que den su cena al abbad cada ayno.

Et en testimoniança d'esta carta por .A.B.C. partida, nos, don Sancho abbad, e el conuent sobreditos, ponemos y nuestros siguieylos pendientes.

E io Salvador, monge del dito monasterio, por mandamiento del abbad e del conuent escriui esta carta en testimoniança de las cosas sobreditas pongo y mio signo (*signo*) acostumpnado.

Facta carta in mense marci, in die Sancti Benedicti abbatis, in era M^a CCC^a I^a, regnando el rey don Tibald in Nauarra, bispo en Pamplona don Pero Xemenic de Gaçolaç, merino en Nauarra don Garcia Lopic de Grespu, seynor en Xauier don Açnar de Sada. Datum in monasterio Legerense.

49

1263, mayo 4.

Clemente de Launay, senescal de Navarra, y los tesoreros don Creste y don Miguel de Undiano cambian con el prior de Roncesvalles las casas de Badostain, la parte real del molino de Larrasoña y la renta de la plana de Roncesvalles, por las propiedades del hospital en Tiebas e Iranzu. Roncesvalles recibe además tres mil sueldos sanchetes.

AGN, *Comptos*, caj. 3, num. 17. Orig.

ACR, *Abadías*, faj. 2, num. 1. Copia coetánea en un rolde de pergamino.

ACR, *Abadías*, faj. 2, num. 1. Copia de 1744.

AGN, *Roncesvalles*, leg. 13, num. 359. Copia de 1844.

Ed. I. Ostolaza, *Colección*, num. 197.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 345.

Cit. F. Miranda, *Roncesvalles*, p. 60.

Sepan todos aqueillos que esta carta ueran que nos, don Climent de Launay, senescal de Nauarra, con conseillo de don Creste, camarlengo del seynor rei de Nauarra et de don Miguel de Undiano, por el logar de Thebas et por todas sus pertinentias, ço es por pieças, por uinnas, por el logar que se dize Irançu e por la su part de la rueda, con todos los dreitos que auia el hospital de Ronçasuailles en el dito logar de Thebas et en sus pertinentias, di por camio et por emienda al prior et al conuento de Ronçasuailles, por nompne de nuestro seynor el rey, las casas de Ortí d'Esparça que nuestro seynor el rei auia en Badoztain, con pieças, con uinnas, con huertos et con todos los dreitos que por la deuantdicta casa auia. Demas di toda la part de la rueda de Larrassoayn, con todos sus dreitos que auia et auer deuia. Demas di la rienta de la garda de la plana de Ronçasuailles que auia nuestro seynor el rey, con calonias e con todos sus dreitos, saluo que por nompne de reconoscença de seynorio retenemos veint sueldos de la moneda corrible cada ainno para nuestro seynor el rei, que deue el deuantdicto prior et el conuento de Ronçasuailles pagar. Adu por maior complimiento et por maior entegra, di al dito prior et al conuento tres mil sueldos de sanchetes. E de todo esto deuantdicto, el prior et el conuento de Ronçasuailles fueron plazenteros et se touieron por entegrados et por bien pagados.

Et en testimoniança de todas las cosas deuantdictas, di la present carta que es partida por a.b.c., sieillada con sieillo et con lo de don Creste et de don Miguel de Undiano, al dito prior et al conuento.

Actum .I.III. nonas madii, anno Domini .CC. sexagesimo tercio.

50

1263, mayo 4.

Don Lope, prior de Roncesvalles, cambia con el senescal de Navarra y los tesoreros del rey las propiedades del hospital en Tiebas e Iranzu, por las casas de Badostain, la parte real del molino de Larrasoña, la renta de la plana de Roncesvalles y 3.000 sueldos sanchetes.

AGN, *Comptos*, caj. 3, num. 16 II. Orig. partido por ABC.
AGN, *Comptos*, caj. 3, num. 18. Orig. partido por ABC

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 32.
Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, III, p. 335.
Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 340.

Sepan todos aqueillos qui esta carta ueran, que nos L[op], por la gracia de Dius prior del hospital de Ronçavilles et el conuento d'aqueill logar, damos et oltreyamos, per nompne de nuestro seynor rey de Nauarra, a uos don Climent de Launay, senescal en Nauarra, et a uos don Creste, camarlengo del seynor rey de Nauarra, et don Miguel de Undiano, todo el dreito que nos auemos en Thebas, ço es en uinnas, en pieças con el logar que se dize Irançu et con la part que nos auiamos en la rueda, con todas sus pertinentias et con todos sus dreitos que el dito hospital auia et auer deuia, por el camio que nos recebiemos del dito senescal et de don Creste, camarlengo, et de don Miguel de Undiano, por nompne del nuestro seynor el rey, ço es a saber por las casas et por la heredat de Badoztayn que fue de Ortí de Esparça, con todos sus dreitos d'aqueilla heredat, et por la parte de la rueda de Larrassoayn, et por la renta de la garda de la plana de Ronçavilles que auia nuestro seynor el rey, con calonias et con todos sus dreitos, saluo que se retiene veint sueldos por la senoria, et per tres mil sueldos de sanchetes de quales nos tenemos por bien pagados, et es a saber que nos tenemos por entegrados et por bien pagados por el deuantdito logar de Thebas con sus pertinentias.

Et en testimoniança de todo esto diemos al dito senescal et a don Creste et a don Miguel de Undiano la present carta, que es partida por a.b.c., sieillada con nuestros sieilos.

Actum .I.III. nonas madii, anno Domini .Mº. CCº. sexagesimo tercio.

1264, febrero 8.

El concejo, clérigos y labradores de Miranda ceden a Teobaldo II el patronato de su iglesia, que compartían con el rey.

AGN, *Comptos*, caj. 1, num. 114, VI. Orig.
AGN, *Cart. I*, p. 198-199.

Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 339.
Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, II, p. 135.
Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 337. Fecha en 1263.
Cit. J. Goñi, *Los obispos*, p. 129.
Cit. F. Idoate, *Catálogo*, num. 474.

Sepan quantos esta present carta ueran e odran que nos, clérigos e lauradores e todo el conceyollo de Miranda, comunalment, sin contradicion ninguna, entendiendo e ueyendo que muychas uegadas contienda e discordia nasce e suele nacer en los mas logares o los uecinos de las uillas comunalment an el ius patronado en las eglesias o el drecho de presentar abades, sobre las electiones e presentationes que se façen a las eglesias de abbades, queriendo esquiuuar d'entre nos aqueylla contienda e discordia que es gran ocasion de mal dent se sigue, segunt que auemos visto e prouado, grant daynno e menoscauo en lo spiritual e temporales, catando e conociendo el nuestro comunal pro de todos e de cada uno de nos, por esta raçon, de nuestra plana uoluntat, sin costrenimiento e fuerça ninguna que fecha nos sea por dicho ni por fecho, damos e otorgamos francament e queremos que por todos tiempos el ius patronado et el drecho de presentar abbat en la nuestra eglesia de Miranda, los quales nos auemos comunalment con el nuestro seynor alto e poderoso e natural don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campayna e de Bria conte palazin, eyl e todos queyillos que enpues eyll uerran reyes en Nauarra, aya e ayan el ius patronado et el dreycho de presentar abbades a la nuestra eglesia de Miranda sin nos. E nos pláce et queremos que eil et eilos sin nos usen d'estos drechos francament por todos tiempos e por secula cuncta amen.

Et porque esta nuestra donacion, atorgamiento e cession, ayan ualor por todos tiempos e ninguna dubda por algun tiempo non podiesse nacer, nos el deuandito conceyollo, clérigos e labradores mandamos façer esta present carta e seellar con nuestro seyllo, la qual fo dada VIº ydus febrero.

E io don Domingo, correyero, escriuano del conceyollo de Miranda, escriui esta present carta con mi propria mano por mandamiento de los clérigos e de todo el dito conceyollo, anno Domini millesimo. CCº. LXº. tercio.

1264, febrero 8.

El concejo, caballeros, clérigos, infanzones y labradores de Cáseda ceden a Teobaldo II el derecho de patronato de su iglesia, que ya compartían con el rey.

AGN, *Comptos*, caj. 1, num. 114, VIII. Orig.
AGN, *Cart. II*, p. 212.

Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 339.
Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, I, p. 155.
Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 338. Fechas en 1263.
Cit. J. Goñi, *Los obispos*, p. 129.
Cit. F. Idoate, *Catálogo*, num. 475.

Sepan quantos esta present carta ueran et odran, que nos, caualleros, clérigos, infançones et lauradores et todo el concejo de Casseda, comunalment, sin contradicion nenguna, entendiendo et ueyendo que muchas uegadas contienda e discordia nasce e suele nacer en los mas logares o los vezinos de las villas comunalment an el jus patronado en las eglesias o el drecho de presentar abbades, sobre las elecciones et presentaciones que se fazen a las eglesias de abbades, queriendo esquiuuar d'entre nos aqueilla contienda et discordia que es grant ocasion de mal dent se sigue, segunt que auemos uisto et prouado, grant daynno et menoscauo en las cosas spirituales et temporales, catando et conosciendo el nuestro comunal pro de todos et de cada uno de nos, per esta razon, de nuestra plena uoluntat, sin costrenimiento et fuerça nenguna que fecha nos seja por dicho ni por fecho, damos et otorgamos francament et queremos que por todos tiempos el jus patronado et el drecho de presentar abbat en la nuestra eglesia de Casseda, los quales nos auemos comunalment con el nuestro seignnor natural alto et poderoso don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, de Campayna et de Bria conde palazin, eil et todos aqueillos qui enpus el uerran reyes en Nauarra, aya et ayan el jus patronado et el drecho de presentar abbades a la nuestra eglesia de Casseda sin nos. Et nos plaze et queremos que eil et eilos sin nos usen d'estos drechos francament por todos tiempos et per secula cuncta amen.

Et porque esta nuestra donacion, atorgamiento et cession ayan valor por todos tiempos e nenguna dubda por algun tiempo non podiesse nacer, nos el deuandicho concejo et caualleros, clérigos, infançones et lauradores, mandamos fazer esta present carta et seellar con nuestro seeyllo, la qual fue dado VIº idus februarii, anno Domini millesimo .CCº. Lº. Xº. tercio.

1264, febrero 25, Orvieto

Urbano IV ordena al arzobispo de Burdeos que obligue a Sancho, abad secular de la iglesia de Valladolid e hijo del rey de Aragón, a renunciar a la tesorería de Pamplona, ya que dicha dignidad corresponde a un canónigo de la catedral.

AGN, *Comptos*, caj. 4, num. 23. Orig.

Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, II, p. 274. Fecha en 1263.
Cit. L. Cadier, *Bulles*, p. 61, num. 32. Fecha en 1263.
Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 351.
Cit. J. Goñi, *Regesta*, p. 326, num. 220.

Urbanus episcopus, seruus seruorum Dei, venerabili fratri archiepiscopo Burdegalensi, salutem et apostolicam benedictionem.

Ad audientiam nostram peruenit quod Sanctius, abbas secularis ecclesie Vallesoleti, Palentinis diocesis, natus carissimi in Christo filii nostri regis Aragonensis illustris, cum sit clericus secularis thesaurariam obtinet in Pampilonense ecclesia que ordinis Sancti Augustini existit, et que thesauraria consuevit canonico eiusdem ecclesie professo iam ipsum ordinem assignari. Cum igitur non debeat quis in boue arare ac asino nec induere uestrem lino lanaque contextam, nos secundum utrumque hominem salutem et honorem abbatis zelantes eiusdem, ipsumque cupientes spiritualibus et temporalibus proficere incrementis, ac nil facere quod suam nobilitatem et honestatem obfuscet, fraternitati tue per apostolica scripta mandamus quatinus eum ex parte nostra moneas attentius et inducas, ut prudenter attendens et salubriter recognoscens quod thesaurariam ipsam si premissis ueritas suffragatur absque anime sue periculo et lesione sui honoris et fame detinere non potest, eam libere resignare procuret, ita quod Deum exinde sibi propitium statuat, non offensum seque habilem et dignum reddat ad uberiorem gratiam obtainendam. Quicquid autem per te ac per eum super hoc factum fuerit, tuis nobis procures litteris fideliter intimare.

Datum apud Urbem Ueterem, VI kalendas martii, pontificatus nostri anno tertio.

54

1264, febrero

Don Lope, prior de Roncesvalles, cambia con el rey Teobaldo las posesiones que el hospital tenía en Tiebas con el lugar de Iranzu, por la heredad de Badostain, la parte real del molino de Larrasoña, la renta de la guarda de la plana de Roncesvalles y 3000 sueldos sanchetes.

AGN, *Comptos*, caj. 3, num. 16, I. Orig.
Ed. I. Ostolaza, *Colección*, num. 196.
Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 39.
Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 340.
Cit. F. Miranda, *Roncesvalles*, p. 60.

Sepan todos aquellos qui esta carta ueran, que nos L[op], por la gracia de Dius prior del hospital de Ronçavilles et el conuento d'aqueill logar, damos al muit noble et ondrado nuestro seynor don Thibalt, por la merce de Dius rey de Nauarra, de Campayna et de Bria cuende palazin, todo el dreito que nos auiamos en Thebas,

ço es a saber en vinnas, en pieças, con el logar que se dize Irançu et con la part que nos auiamos en la rueda, con todas sus pertinentias et con todos sus dreitos que el dito hospital auia et auer deuia en los deuandichos logares, por el camio que nos recebiemos de uos nuestro seynor rey, es a saber por las casas et por la heredat de Badoztain que fue de Ortí d'Esparça, con todos sus dreitos d'aqueilla heredat, et por la part de la rueda de Larrassoyna, et por la rienta de la guarda de la plana de Ronçavilles que uos hi auiades, con calonias et con todos sus dreitos, saluo per reconoscença de la seynoria de la plana que retenedes .XX. sueldos cada ainno de sanchetes, por tres mil sueldos de sanchetes que nos diestes, de los quales nos tenemos por bien pagados.

Et en testimoniança de todas cosas, damos a uos nuestro seynor rey de Nauarra sobredicho esta present carta, sieillada con nuestros sieillos pendientes.

Actum mense februarii, anno Domini .M^o .CC^o. sexagesimo tercio.

55

264, marzo 10.

El concejo, clérigos y labradores de Sesma ceden a Teobaldo II el patronato de su iglesia.

- AGN, *Comptos*, caj. 1, num. 114, I. Orig.
AGN, *Cart. II*, p. 211.
Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 339. Fecha en 1263.
Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, III, p. 38. Fecha en 1263.
Cit. O. Madrazo, *Navarra*, III, p. 491.
Cit. M. Arigita, *La Asunción*, p. 230. Fecha en 1263.
Cit. J.R. Castro, *Catálogo*, I, num. 339. Fecha en 1263.
Cit. J. Goñi, *Los obispos*, p. 129.
Cit. F. Idoate, *Catálogo*, num. 476.

Nos el conceylo de Sesma, clérigos et lauradores, fazemos saber a quantos esta pressent carta ueran et odiran, que uediendo et entendiendo la discordia et el perigo que suele cayecer en los logares et en los conceylos el ius patronado en las eletiones de abades, queriendo esquiuuar aquella discordia entre uos de nuestra plana uoluntat, sin fuerça ninguna que feyta nos sea, damos et otorgamos des oy al nuestro noble et hondrado señor don Tibalt, por la gracia de Diuos rey de Nauarra, de Campayna et de Bria conte palaçin, et a sos sucesores por todos tiempos, el ius patronado que nos auemos o auer deuemos en eglesia de Sesma et queremos que el et sus sucesores lo ayan francament por todos tiempos.

Et porque esta nuestra donaçon aya ualor por todos tiempos, pusiemos en esta present carta nuestro seylo pendient, la qual fue dada el lunes primero de Coaresma, anno Domini millesimo. CC^o. LX^o. tercio.

Et yo Diago Gil, escriuano del conceylo de Sesma, escriui esta carta por mandamiento del conceylo sobrescripto.

56

1264, julio 17, Gorriz

Don Corbarán de Leet y doña Toda Ibáñez su mujer cambian con el rey Teobaldo la villa de Gorriz-Lucea con todas sus propiedades, por la torre de Lepuzain, el molino de Sansoain, lo que el rey compró a don Zavier de Murguía y la pieza llamada del Sotillo, entre Peralta y Funes.

AGN, *Comptos*, caj. 3, num. 21. Orig.
Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 439.
Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, I, p. 207 y 445.
Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 354.
Cit. F. Olcoz, *Historia*, p. 279.

Seppan quantos esta present carta veran e odran que yo, don Corbaran de Leeth, e yo dona Toda Yuaynes so muyller, damos en camio al muy noble et ondrado e nuestro amado seynor don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campayna et de Bria compde palazin, la villa de Gorriz Lucea cerca de Thebas, la coal venia de heredamiento de mi, dona Toda Yuaynes, muyller de don Corbaran antedito, con palatios, con collaços, con pieças e vinnas, con yermos et poblados, con las aguas et las yerbas et con todos sus terminos et con todo el seynnorio et con todos los dreitos que nos auiamos ni auer deuiamos en la delant dita villa. Esto damos nos al nuestro noble e ondrado seynor antedito por camio que nos dio de la torre de Lepuçain, con palacios, con casas et casales, con pieças e vinnas, yermo et poblado, con las agoas, con las yerbas, et por la rueda de Sansoayn et por todo quanto el delantdito seynnior compro de don Çauiel de Murguya, con todos sos dreitos que eill auia ni auer deuia por dreito, e por la pieça que es clamada del Sotieyllo, qui es entre Peralta et Funes, con las agoas, con sus acequias et con todos sus dreitos, assi como eyll nunca mejor las ouo ni deuia auer. Et deste camio delant dito de la villa de Gorriz Lucea con todo el seynnorio et con todos sus dreitos de como dito es de suso, demosle fermes como fuero de Nauarra es, don Pero Gil de Gorriz Lucea, cauallero, e otrossi damosle fiadores de mil bueyes blancos de Andia con lures cotos, Diago Martinez de Lauiano et don Semen Sanchez de Vayacoa, caualleros.

De todo esto sobrescripto son testigos qui fueron en el logar presentes en la villa de Gorriz, a oio de eglesia campanas taynidias, don Roldan Periz d'Aransus, alcalde mayor en Nauarra, don Pero Gonçaluiz de Morentin, alcalde de tierras de Esteilla, don Garcia d'Oriz, don Garcia Semen d'Oriz, Diaguo Roiz d'Aransus, don Pero Martiniz de Anderatz, caualleros, don Criste de Sezana, don Miguel

d'Undiano, chamberlan del seynor rei, Sancho Ferrandez, don Pero Periz, don Pero Lopiz, cappellano, yfançones et vezinos de Gorriz.

En testimoniança de todo esto sobrescripto, yo, don Corbaran de Leet e yo dona Toda Yuaynes, so muyller, ponemos nuestros seyellos pendientes en esta present carta, que fue feita et dada en la villa de Gorriz Lucea, jueues dia de Santa Justa Rufina, dizesiet dias andados del mes de juyllo, anno Domini millesimo .CCº. LXº. quarto.

E yo Miguel Ortiz, escriuano jurado de don Climent de Launay, senescal en Nauarra, escriui esta present carta por mandamiento de los delantditos don Corbaran de Leeth et de dona Toda Yuaynes, so muger, e fui en el logar por testiguo.

57

1264, agosto 24

Varios caballeros ceden a Teobaldo II sus derechos en la casa de Santa María de Munilla, teniendo en cuenta que el rey va a donar dicha casa al hospital de Roncesvalles.

AGN, *Cart. II*, f. 125.

In nomine Domini, amen. Seppan todos aquellos qui esta carta veran et odran, que nos don Gil de Los Arquos, Gonçalo Diaz, Roy Diaz, Johan Diaz, et Yenego Diaz, cauaylleros et Johan Diaz el menor de Oyon, Gonçalo Semeniz, Sancho Periz, Gil Xemeniz, Ferrant Martiniz de Oyon et Roy Seco, su hermano, Diago Xemenez, Fernant Xemeniz, Roy Xemeniz de Tidon, diemos et otorgamos francament, sin retencion ninguna, todos los dreytos que nos auiamos et auer deuiamos en la casa de Santa Maria de Munieilla, cerca Logroynno, por dreyto et por part que nos acaescia en aquel logar por don Pedro Sanchiz de Oyon, cauayllero qui fue, al nuestro seynnor muyt alto et muyt noble don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, por las pregarias que nos hizo que dissemos todos los dreytos que nos auiamos en el sobredicho logar de Santa Maria de Munieilla. Et este donadio fizimos entendiendo que eill emplegaua en buen logar, ço es en Santa Maria del hospital de Ronçasuaylles.

Et por amor que nos nin nuestros sucesores non podiessemos venir contra esta donación sobredicha, rogamos nos, sobredichos cauaylleros et escuderos de Oyon et de Tidon, a don Gil Martiniz de los Arquos, cauayllero sobredicho, nuestro tio, porque nos non auiamos nuestros sieillos propios, que metiesse su sieillo por si et por nos en la present carta, en testimoniança et firmeza de la donacion sobredicha, que fizimos al sobredicho nuestro seynnor el rey de Nauarra.

Et yo, don Gil Martiniz sobredicho, por las pregarias de mis sobrinos sobrenompnados, meti a la present carta mio sieillo en testimoniança de la sobredicha donacion.

Esta fo feyta en era mil .CCC. secunda, .IX. kalendas septembris.

58

1263-1264, Baigorri*

El concejo de Baigorri cede a Teobaldo II el derecho de patronato de su iglesia.

AGN, *Comptos*, caj. 1, 114, III. Orig.
AGN, *Cart. II*, p. 211.

Ed. J. A. Brutails, *Documents*, num. 18.
Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 339.
Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, II, p. 71.
Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 349. Fecha en 1263.
Cit. J. Goñi, *Los obispos*, p. 129.
Cit. F. Idoate, *Catálogo*, num. 473.

Nos el concejo de Baygorri, todos concejalment, fazemos saber a todos quantos esta present carta veran et odran que nos, ueyendo e conosciendo que muchas de vegadas, siquer entre nos, siquer entre otros concejos o los vezinos an jus patronado et presentacion de abbades en las sos eglesias, cada que abbat y muere sobre la presentacion que quiere cada uno el que le plaçe, muertes de hombre solgan por esto caescer, daynno del espiritual et perdimiento de los bienes temporales, sobre esta disension, por esquiuar todos estos males que entre nos mas non sean, de nuestra plana voluntat, sen fuerça ninguna que fecha nos sea, façemos cession del dicho jus patronado et atorgamos la presentacion de abat por todos tienpos, al ondrado et amado seynnor et vezino don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campaynna et de Bria conde palazin, et a todos sos sucesores qui enpues el uerran como a nuestro compatrono, et queremos que el o eyllos seynneros qui por tiempo seran, cada que abbat fine en la nuestra eglesia, presenten al obispo por abbat aquel qui el o ellos por bien touieren, et demanden institucion ali o demandar se deue senneros sen nos, non atendiendo mas licencia nuestra, et a nos que plega con aquel qui el presentara o aura presentado.

Et porque esta nuestra cession aya ualor por todos tiempos, damos a el esta nuestra present carta et seillada con nuestro seylo de concejo, que fue fecha et dada en Baygorri, anno Domini millesimo .CCº. LXº. tercio.

Et yo Semen Periç, por rogaría de don Pero Hortiç, escriuano de concejo publico, escriui esta carta.

Et yo don Pero Ortiç, escriuano publico de concejo de Baygorri, fu present quando esto el concejo mando et rogue a Semen Periç que escriuiesse esta present carta.

NOTA

*. Seguramente el documento se redactó como las cesiones de Sesma y Miranda en enero o febrero de 1264, año del Señor de 1263 por el sistema de la Encarnación. La observación es válida para los documentos siguientes.

59

1263-1264

El concejo, clérigos y labradores, de Miranda de Arga ceden al rey Teobaldo el patronato de su iglesia.

AGN, *Comptos*, caj. 1, num. 114, VII. Orig.
AGN, *Cart. II*, p. 198.

Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 339.
Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, II, p. 135.
Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 346. Fecha en 1263.
Cit. J. Goñi, *Los obispos*, p. 129.

Nos, los ueçinos de Miranda, clérigos e labradores comunalment, façemos saber a quantos esta present carta ueran e odran, que por amor que discordia e contienda non uenga entre nos, assi como contecer suele en algunos logares por election e presentacion de abat, de nuestra plana uoluntad sin fuerça ninguna que feyta nos sea, damos e otorgamos francament al nuestro noble e ondrado seynor don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, e de Campayna e de Bria conde palaçin, la election e el ius patronado que nos auemos o auer deuemos en la nuestra eglesia de Miranda por todos tiempos, que el aya poder de ordenar e de façer segunt su uoluntat de la dita eglesia.

E porque esta nuestra donation aya ualor en todos tiempos, fiçíemos seelar esta carta con nuestro seyllo pendient.

E yo, don Domingo, capellano e escriuano del conceylo de Miranda, escriui esta present carta por mandamiento del dito conceylo, anno Domini millesimo .CCº. LXº. tercio.

1263-1264

Los labradores de Falces ceden al rey Teobaldo el derecho de patronato de su iglesia.

AGN, *Comptos*, caj. 1, num. 114, IV. Orig.
AGN, *Cart. II*, p. 209-210.

Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 339.
Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, I, p. 370.
Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 348.
Cit. J. Goñi, *Los obispos*, p. 129.
Cit. F. Idoate, *Catálogo*, num. 469.

Nos, los vezinos los labradores de Falces, comunalment, fazemos saber a quantos que esta present carta ueran e odran, que por amor que discordia e contienda non uenga entre nos, assi como contercer suele en algunos logares por election e presentacion de abbat, de nuestra plena uoluntat sin fuerça ninguna que feyta nos sea, damos e otorgamos francament al nuestro noble e ondrado seynnor don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campayna e de Bria conde palazin, la election et el ius patronado que nos auemos o auer deuemos en la nuestra eglesia de Falces por todos tiempos, que el aya poder de ordenar e de fazer segunt su uoluntat de la dita eglesia.

E porque esta nuestra donacion aya ualor en todos tiempos, Pero Martinez, escriuano de conceyollo, fiz esta carta por mandamiento de todos los labradores de Falces, anno Domini .Mº. CCº. LXº. tercio.

E porque los labradores non auiamos seyello apartado de los infançones, rogamos a don Garcia Coualieta, alcalde de Falces, que metiesse el su seyello.

Yo don Garcia Coualieta, alcalde, meti el mio seyello en esta present carta.

1263-1264

Los clérigos de Falces ceden a Teobaldo II el derecho de patronato de su iglesia.

AGN, *Comptos*, caj. 1, num. 114, V. Orig.

AGN, *Cart. II*, p. 209-210.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 347.
Cit. J. Goñi, *Los obispos*, p. 129.
Cit. F. Idoate, *Catálogo*, num. 470.

Sepan todos los homnes que esta present carta ueran, que nos, todos los clérigos de Falces, a saber es, don Simeon uicario, don Pero Garceyz el capellan, don Bartolomeo el capellan, don Bartolomeo el sacristan, don Pero Gil el capellan, Martin Balient, Lope Diaz, Ferrant Periz Fozes, don Adrian, Pero Martinez escriuano e racionero, Bartolomeo, Lope, Pelegrin, Sancho Martinez, Martin Royz, Juhan Periz, Pere, Adrian, Juhan Martinez, Pero Simeniz, Juhan, Simen Periz, Garcia Periz, don Simen Martinez, Sancho Remiriz, Garcia Pardo, fazemos saber a quantos esta present carta ueran, que como discordia et contienda suele auer entre nos sobre razon de election de abbat en nuestra eglesia, por sacar la dicha discordia d'entre nos, de nuestra plana uoluntat sin fuerça ninguna que feyta nos sea, damos et otorgamos comunalment a nuestro amado ondrado e noble seynnor don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campayna et de Bria conde palazin, el ius patronado et el dereyto que nos auemos o auer deuemos en la eglesia de Falces, que eyl aya poder de dar et ordenar d'eylla a todo su plazer por todos tiempos.

Et porque esta nuestra donacion aya ualor en todos tiempos, rogamos e mandamos a Pero Martinez, escriuano jurado del conceylo de Falces, que escriuies esta present carta.

Et yo Pero Martinez, escriuano antedito, escriui la present carta por mandamiento de los anteditos. Et porque los ditos clérigos non auiamos seyello, mandamos a Pero Martinez, escriuano, que metiesse el su seyollo en esta present carta.

Et¹ yo Pero Martinez, escriuano del conceylo e jurado, meti el mio seyollo por orçeça, anno Domini .Mº. CCº. LXº. tercio.

NOTA

1. En el ms. sigue e

AGN, *Cart. II*, p. 210.

- Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 339.
Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, II, p. 37.
Cit. P. Madrazo, *Navarra*, III, p. 491.
cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 350.
Cit. J. Goñi, *Los obispos*, p. 129.
Cit. F. Idoate, *Catálogo*, num. 471.

Nos, el conceio de Lerin, todos conceialment, fazemos saber a todos coantos esta present carta ueran et odran que nos, ueyendo et conosciendo que muchas uegadas, siquier entre nos, siquier entre otros conceios o los uezinos han ius patronado et presentation d'abbades en las sos eglesias, cada que abbat hi muere, sobre la presentation que quiere cada uno el qui li plaze, muertes d'ombres suelgan caecer por esto, daynno del espiritual et perdimiento de los bienes temporales, sobre esta dissension, por esquiar todos estos males que entre nos mas non sean, de nuestra plana uoluntat sen fuerça ninguna que fecha nos sea, fazemos cession del dicho patronado e aytoramos la presentation de abbat por todos tiempos al hondrado et amado seynor e vezino don Tibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campayna e de Bria conde e palazin, et a todos sos sucessores qui enpues el uerran como a nuestro compatrono, et queremos que el o eyllos seynneros qui por tiempo seran, cada que abbat fine en la nuestra eglesia, presenten al obispo por abbat aquel que eyl o ellos por bien touieren, e demanden institution aylli o demandar se deue seynneros sin nos, no atendiendo mas licencia nuestra, et a nos que plega con aquel que el presentara o aura presentado.

E porque nuestra cession aya ualer por todos tiempos, damos a el esta nuestra present carta e seyellada con nuestro seyello de conceyio, que fue fecha et dada en Lerin, anno Domini .Mº. CCº. sexagesimo tercio.

E yo, Domingo Chauar, escriuano publico et jurado del conceio de Lerin, escriui e seyelle esta carta con mi propria mano por mandamiento d[...]

63

[1264]*

Los doce jurados del burgo de San Cernin de Pamplona manifiestan al rey Teobaldo que están dispuestos a seguir su voluntad en el monedaje.

AGN, *Comptos*, caj. 2, num. 104, I. Orig.

- Ed. M. A. Irurita, *El municipio*, p. 147, num. 23.
Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 104.
Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 380.

Al molt alt et noble seynor don Thibalt, per la gracia de Deus rey de Nauarra, de Canpayna et de Bria conte palazin, nos, les XII. juratz del borc de San Cerni de Pamplona, baysant vostres mans, comandam nos en vostra gracia et en uostra merce. Seynor, a saber fam a la vostra alta nobleza que auem agut acort ab les bons omes de nostra vila, et emes prestz de seguir uostra carrera a vostre plazer del fayt del monedage. Et en testimoniança d'aquo, auem mis lo sayel pendent del cosseyl de la vila en esta present carta. Et seynor, claman uos merce que nos ayatz en vostra guarda et en uostra comanda.

NOTA

*. En ese año el rey recibió monedajes de los concejos de Olite y Tudela.

64

1265, noviembre 27, Pointis-Inard.

Arnaldo de Hispania, vizconde de Couserans, presta homenaje ligio a Teobaldo II por cien libras tornesas anuales.

AGN, *Cart. I*, p. 293.
AGN, *Papeles Moret*, II, f. 145 v.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 414.
Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 345.
Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, I, p. 299 y II, p. 509.
Cit. J. Brutails, *Documents*, p. 21, num. 20.
Cit. J. P. Trabut-Cussac, *L'administration*, p. 35.
Cit. F. Idoate, *Catálogo*, num. 491.

Nos Arnaldus de Ispania, vicecomes de Couderan, confitemur nos esse hominem¹ ligiem et vassalum Theobaldi, Dei gratia illustris regis Nuarre, Campaine et Brie comitis palatini, pro centum libris Turnensis, nobis seu nostro certo nuncio uel mandato ipsius regis defferenti litteris, singulis annis soluendis in pagamento nudinarum Sancti Ayoulphi Priuinensis, de quibus centum libris predictis eidem domino rege homagium fecimus et fidelitatem seruare tenemur et etiam ipsam [...] in omnibus contra omnis. Debet antedictus dominus rex nobis sumptus et expensas facere dum ad mandatum [uestrum] nos equitare contingerit, sicut est alius suis hominibus facere consuetus.

In cuius rei testimonium sigillum nostrum presentibus literis duximus apponendum.

Datum apud Puntis in Roparia, anno Domini millesimo. CC⁰. LX. quinto, die veneris post festum Sancte Catherine virginis, mense nouembris.

NOTA

1. hominem] *interlineado*.

65

1265, noviembre, Toulouse

Bernardo, conde de Comminges, presta homenaje a Teobaldo II por cien marcos esterlines anuales, dejando a salvo la fidelidad que debe al conde de Toulouse.

AGN, *Cart. I*, p. 293.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 449.
Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 345.
Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, I, p. 188.
Cit. H. d'Arbois, *Histoire*, IV, p. 380.
Cit. J. Brutails, *Documents*, p. 20, num. 19.
Cit. J. Jaurgain, *La Vasconie*, II, p. 324. Fecha en 1254.
Cit. Ch. Higoumet, *Le comté*, I, p. 125.

Nos Bernardus, Dei gratia Comienarum comes, facimus omnibus manifestum nos esse militem et fidelem hominem Theobaldi, Dei gratia regis Nauarre illustris, Campaine et Brie comitis palatini, pro centum marchis sterlingorum, ualentibus tria milia solidarum Morlanorum, de quibus eidem homagium fecimus nobis seu certo nostro nuncio ipsius regis litteras differenti, singulis annis de suo quamdiu vixerimus, soluendis in festo Sancti Michaelis, Tholose in domo fratrum Predicotorum ibidem existentium, quounque ad arbitrium religiosi viri fratris Guillelmi Gauffridi, abbatis Belle Pertice Cisterciensis ordinis, et Ramondi Guillelmi Caupena, militis, nobis in comitatu Bigoritano terram duxerit assignandam ad valorem centum marcharum predictarum, valentium tria milia solidorum Morlanorum. Et si dicti abbas et Ramondus Guillelmi hoc ad implere non possent, per alias duos prudentes viros, communiter a domino rege et a nobis electos, idem rex assignationem huismodi nobis duxerit faciendam, saluo in hominibus homagio et fidelitate a nobis debitiss domino comiti Tholosano. Nos insuper tenemur et ad hoc obligamur nos ipsum dominum regem Nauarre in omnibus contra omnes, excepto predicto domino Tholosano. Debet autem dominus rex predictus nobis sumptus et expensas facere, dum ad mandatum ipsius nos equitare contingerit, sicut aliis suis hominibus facere consueuit.

In cuius rey testimonium, presentes litteras nostri sigilli munimine fecimus roborari.

Datum Tholose, anno Domini millesimo. CCº. LXº. quinto, mense nouembris.

66

1265, diciembre 3, Mont-en-Astarac

Bernardo, conde de Astarac, presta homenaje a Teobaldo II por 50 marcos esterlinas anuales, salvando la fidelidad que debe al conde de Toulouse.

AGN, *Comptos*, caj. 2, num. 102. Orig.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 612.

Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 345.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 358.

Cit. B. Leroy, *Les hommages*, p. 99, 102 y 105.

Cit. J.P.Trabut-Cussac, *L'administration*, p. 35

Nos, Bernardus, Dei gratia comes de Estarac, facimus omnibus manifestum nos esse militem et fidelem hominem Theobaldi, Dei gratia regis Nuarre illustris, Campanie et Brie comitis palatini, pro quincaginta marchis sterllingorum, valentibus mille et quingentos solidos Mollenorum, de quibus eidem homagium fecimus nobis seu nostro certo nuntio ipsius regis litteras deferenti, singulis annis de suo quamdiu vixerimus, soluendis in festo Sancti Michaeli, Tolose in domo fratrum Predicotorum ibidem existentium, quounque ad arbitrium religiosi viri fratris Guillelmi Gaufridi, abbatis Belle Pertice Cisterciensis ordinis, et Ranimondi Guillelmi de Caupena, militis, nobis in comitatu Bigorritano terram duxerit assignandam ad valorem quinquaginta marcarum predictarum, valentium mille quingentos solidos Mollenorum. Et si domini abbas et Ranimondus Guillelmi hoc adimplere non possent, per alios duos prudentes viros, communiter a domino rege et a nobis electos, idem rex assignationem huiusmodi nobis duxerit faciendam, saluis in omnibus homagio et fidelitate a nobis debitIs illustri viro domino comiti Tolosano. Nos insuper tenemus et ad hoc obligamus nos ipsum dominum regem Nuarre juuare in omnibus contra omnes, excepto dicto domino comite Tolosano. Debet autem dominus rex Nuarre predictas nobis sumptus et expensas facere, dum ad mandatum ipsius nos equitare contingeret, sicut aliis suis hominibus facere consueuit.

In cuius rei testimonium, presentes litteras nostri sigilli munimiere fecimus roborari.

Datum apud Montem in Estarac, die jogi post festum Beati Andree apostoli, anno Domini. M^o. CC^o. LX^o. quinto.

1266, septiembre 18, San Juan de Pie de Puerto

Arnalt Guillen, señor de Agramont, presta homenaje ligio al rey Teobaldo por el castillo de Agramont.

AGN, *Comptos*, caj. 4, num. 24. Orig.
 AGN, *Cart. I*, p. 281-282.
 AGN, *Comptos*, caj. 9, num. 53. Inserto en el homenaje de 1342.
 AGN, *Cart. I*, p. 283-284. Homenaje de 1342.

Cit. *Inventario* de M. Pérez de Cáseda, num. 15.
 Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 347.
 Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, I, p. 26.
 Cit. H. d'Arbois, *Histoire*, IV, p. 369 y 373.
 Cit. J. Brutails, *Documents*, p. 21, num. 21.
 Cit. J. Jaurgain, *La Vasconie*, II, p. 88-89.
 Cit. J. Argamasilla, *Nobilario*, II, p. 140 y III, p. 107.
 Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 363.
 Cit. J. Gardelles, *Les châteaux*, p. 142 y 143.
 Cit. J. P. Trabut-Cussac, *L'administration*, p. 35.

In Dei nomine. Sepan todos aqueylos que son et qui seran por uenir que io, don Arnalt Guillem d'Agramont, so ombre lige ante todos ombres de mon seynor don Thibalt, por la gracia de Dius rey de Nauarra, conde palazin de Campayna et de Bria, et tengo d'eyl lyament el castielo de Agramont con todas sus pertinenças, et uengo de conocido et de manifiesto que io et todos queylos que seran seynores del castielo d'Agramont, deuemos fazer guerra et paz contra todos los ombres del mundo del castielo d'Agramont, por uos nuestro seynor don Thibalt, por la gracia de Dius rey de Nauarra, et por todos aqueylos qui regnaran enpues uos en el regno de Nauarra et por todo uuestro mandamiento.

Et es a saber, que si por uentura uos el deuantdito don Thibalt, rey de Nauarra, o aqueylos qui regnaran enpues uos, ouiertes guerra con uestra vezindat, io, el deuantdito don Arnalt Guillem d'Agramont, o qui que sea seynor del castielo de Agramont, deuemos a uos don Thibalt et todos aqueylos qui enpues uos regnaran o a todo uuestro mandamiento, render el castielo de Agramont por fazer del castielo guerra et paz a uestra uoluntat, en esta conueniença, que dentro quaraynta dias finada la guerra, el castielo de Agramont deue seer rendido a qui que sea seynor de Agramont, con tanto de conduit, de garnimiento et bastado de todas cosas como sera recibido, por fazer dent guerra et paz.

E io, el deuandito don Arnalt Guillem de Agramont, he feysto homenege de manos et de boca, a buena fe sines engayno, a uos, mon seynor don Thibalt rey de Nauarra, que tenga todas las conuenienças como escriptas son en esta carta, et si non las tenia, que sea tal traydor que non me pueda saluar por mis armas ni por ayllenas. E todo seynor de Agramont deue tener et catar a uos estas conuenienças, et a todo rey qui regnara en Nauarra enpues uos, a buena fe sines engayno.

Et es a saber, que finando rey de Nauarra o finando seynor d'Agramont, todo seynor de Agramont deue uenir al rey de Nauarra qui fuere, dentro quaraynta dias, et

fazerli homenage et sagrament de tenir todas las cosas que escriptas son en esta carta.

Et es a saber otrosi que qualque hora el rey de Nauarra ouiere mester el castielo de Agramont por fazer guerra, io, o qui que sea seynor d'Agramont, deuemos render al rey de Nauarra o a su mandamiento el castielo de Agramont, eyl dando un cauallero jurado sobre su anima a qui sea seynor de Agramont que rienda el castielo de Agramont, como scripto es, en esta manera.

E io don Arnalt Guillem d'Agramont conuiengo, a buena fe sines engayno, a uos, mon seynor don Thibalt rey de Nauarra, que io ni otro por mi ni que sea seynor de Agramont, non deuemos fazer ni consentir mal furto ni robaria nenguna en camino nenguno ni en logar nenguno que sea de la seynoria del rey de Nauarra, si non fuese a nuestro enemigo sabudo, et si lo feziessemos, deuemos seer en la uuestra mercet, et d'aquel qui regnara en Nauarra, del castielo d'Agramont et de todas las otras nuestras cosas, pero si la robaria o el mal feyto non fuese manifiesto, deuemos fazer et complir dreyto como mandare la cort del rey de Nauarra.

E por mayor complimiento, io, don Arnalt Guillem d'Agramont, jure sobre el libro et la cruz sagrada que tenga et cumpla todas estas conuenienças que en esta carta son escriptas, et pusi mio seyllo pendient en esta carta, et rogue et pregue a mis fillos, Arnalt Guillem et Oger de Sarburu, que todas estas cosas otorgassen et jurassen que sobrescriptas son, et pusiesen lures syellos en esta carta. E nos, los sobreditos Arnalt Guillem et Oger de Sarburu, otorgamos et juramos todas las cosas que en esta carta sobrescriptas son, de atener et couplescerlas a buena fe sines engayno, como dito et escripto es de suso, et ponemos nuestros syellos en esta carta.

De todo esto sobrescripto son testigos qui esto oyeron et vieron, el infant don Enrric, fillo del noble rey de Nauarra, don Climent de Launay, sinescal de Nauarra, don Bernart d'Aatssa, don Martin Garceiz d'Eussa et don Semen de Sotes, cauailleros.

Esta carta fue fecha et dada en Sant Johan del Pie del Puerto, dia sabbado primero enpus Santa Cruz de setiembre, anno Domini. M^o. CC^o. LX^o. sexto.

1267, abril 21, Chablis.

Sancho Pérez de Barillas dona al rey Teobaldo la villa de Murillo de las Limas que heredó de su hermano Pedro. El monarca pagará 1500 maravedíes por las deudas del difunto y sostendrá dos capellanes.

- Cit. *Inventario de M. Pérez de Cáseda*, num. 467.
 Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 349.
 Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, II, p. 219.
 Cit. M. Sáinz-P. Laborda, *Apuntes*, II, p. 111.
 Cit. J. Altadill, *Castillos*, III, p. 65.
 Cit. F. Idoate, *Catálogo*, num. 502.

Seppan quantos esta carta veran que yo, Sancho Periz de Varieyllas, cauayllero, he dado a mi seynnor don Thibalt, rey de Nauarra, la villa de Murieyollo con todos aqueillos drechos que yo auia y nin deuia auer por razon de don Pere Varieyllas, mi hermano, nin por ninguna otra manera que yo ouiesse y nin deuiesse auer, que sia suya por heredamiento de si et de sus successores et de sus herederos por secula cuncta, quitament por fazer d'eilla todas sus proprias uoluntades. Et al seynnor rey que pague por razon del estin que hizo el dicho mi hermano ata mil et quinientos morauidis de las deudas que eill deuia, et que tenga dos cappeyllanes por su anima de como eyll mando et yo los deuia tener, segunt la forma de so estin. Et en esta donacion, yo el dicho Sancho Periz, renuncio a todas cosas de feyto de dreyto, que me podrian o podiessen ayudar si contraviniessen o quisiesse venir por mi nin por otro ninguno, et al dicho seynnor rey nozer nin a sus successores nin a sus herederos.

En testimoniença d'estas cosas, por mayor complimiento et firmeza, yo el dicho Sancho Periz, pongo mi sieillo en esta present carta que fus fecha et dada en Chablias, anno Domini. Mº. CCº. LXVII., jueues primero empues Pasqua de Quoaresma.

69

1267, agosto 16, Tarazona

Jaime I de Aragón y Clemente de Launay, senescal de Navarra, firman un tratado para la persecución y castigo de los malhechores en los reinos de Aragón y Navarra.

- AGN, *Comptos*, caj. 3, num. 12. Orig.

- Cit. *Inventario de M. Pérez de Cáseda*, num. 559.
 Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, II, p. 509.
 Cit. A. Marichalar-C. Manrique, *Historia*, p. 51.
 Cit. T. Domínguez, *Los Teobaldos*, p. 84.
 Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 365.

Sepan todos quantos esta carta uieran, como nos don Jayme, por la gracia de Dious rey d'Aragon, de Mayorgas et de Valencia, comte de Barcelona et d'Urgell et seynor de Montpeller, por esquiar los danos et los males que se fazian entre el

regno d'Aragon et el regno de Nauarra, establimos et ordenamos con uos don Climent, senescal de Nauarra, por el rey de Nauarra uuestro seynor, que fagades inquisition en el regno de Nauarra, con un clero o ciutadano que Ferran Sanxez, fillo nuestro, hi metra, qui uea jurar los homnes sobre todos los danos et los males que homnes d'Aragon auran preso por homnes del regno de Nauarra. E Ferran Sanxez, fillo nuestro, lo qual nos hi metemos en nuestro logar, que faga inquisition en Aragon, con un clero o ciutadano que uos hi metredes, qui uea jurar los homnes sobre los danos et los males que homnes de Nauarra auran preso por homnes d'Aragon, d'aqueillas cosas que seran dubdo de la part nuestra et de la uuestra. E las malafeytas e los danos que seran claros de la una parte de la otra, que s'emenden luego, e sobre los que no seran claros, que se faga inquisition, segun que de sus es dito, e uos e Ferran Sanyez que lo jurguedes e lo fagades emendar a las partes, segund que concreyedes que a fer faga. Encara ordenamos que las deudas e las fiancerias que son entre los homnes del un regno e del otro, que uos con Ferran Sanxez que los jurguedes, segund que ueredes que a fer faga. E estas malafeytas sean emendadas, que son feytas de .XIII. annos aca.

Encara establimos e ordenamos que si algun homne sera encartado por nos o por nuestros officiales en el regno d'Aragon, e sera en el regno de Nauarra, que no sea hi so fiero e que sea justiciado, despues que nos uos lo embiaremos a dezir por nuestra carta. E d'esta guisa misma, si null homne sera encartado por uos o por uuestros officiales en Nauarra, e sera en Aragon, que no sea hi so fiero e que sea justiciado, despues que uos nos lo aurades embiado a dezir por uuesta carta.

Encara establimos et ordenamos que sea feyta junta entre el regno d'Aragon e de Nauarra, assi que si algun maleficio sea feyto por homnes d'Aragon en el regno de Nauarra, que los homnes de Nauarra puedan encalçar aquellos, et entrar en nuestro regno d'Aragon seguiendo el maleficio que auran preso, e los homnes del nuestro regno que sean tenidos d'aiudar los homnes de Nauarra, e de seguir e d'ençalçar los malfeytores qui el mal auran feyto, entro que sean embarrados. E si seran tornados o embarrados en algun castiello o en alguna villa de nuestro regno, que la junta que demanda el malfeytor e la roberia que metida aura en aquel castiello o villa. E si diran que no y es, que quatro homnes de la junta que puedan entrar et encercar en el castiello e .X. homnes en la villa, si sera hi el malfeytor ne la mala feyta que feyta aura. E si los del castiello o de la villa no lexaran escudriynar o no querran render el malfeytor con la malafeyta, que no se parta del logar la junta tro que cobrado ayan el malfeytor e la malafeyta, e que hi fagan todo el mal quanto poran, e de todo mal que hi fagan, non Sean tenidos d'emendar ne de responder a null homne del mundo qui demandan fizies por siempre. E en esta forma misma, que si algun maleficio sera feyto por homnes de Nauarra en el regno d'Aragon, que los homnes d'Aragon puedan encalçar aquellos et entrar en el regno de Nauarra seguiendo el maleficio que auran preso, e los homnes del regno de Nauarra que sean tenidos d'aiudar los homnes d'Aragon e de seguir e d'ençalçar los malfeytores que el mal auran feyto, entro que sean embarrados. E si seran tornados o embarrados en algun castiello o en alguna villa del regno de Nauarra, que la junta que demande el malfeytor e la roberia que metida aura en aquel castiello o villa. E si diran que no y es, que quattro homnes de la junta que puedan entrar et encercar en el castiello e .X. homnes en la villa, si sera hi el malfeytor. E si los del castiello o de la villa no lexaran escudriynar o no querran render el malfeytor con la malafeyta, que no se parta d'aquel logar la junta tro que cobrado aya el malfeytor e la malafeyta, e que y faga todo mal quanto poran, e todo mal que y fagan, non Sean tenidos

d'emendar ne de responder a null homne del mundo qui demandan fizies por siempre. E si por uentura algun d'estos malfeytores que seran presos aura feyto tal cosa que deua seer justiciado, qu'en sea feyta justicia en aquell logar ou sera preso de cascuna de las partes. E todas estas cosas prometemos de fer complir, segund que de suso son ditas.

Datum Tirasone, .XVII^o. kalendas septembris, anno Domini millesimo. CC^o. LX^o. septimo.

70

1268, febrero 5, Viterbo.

Clemente IV exhorta al rey de Navarra a que proteja al hospital de Roncesvalles.

AGN, *Comptos*, caj. 137, num. 32, f. 66-67. Traslado de 1593.

Cit. J. Goñi, *Regesta*, p. 328, num. 226.

Clemens episcopus, seruus seruorum Dei, charissimo in Christo filio illustri regi Nuarre, salutem et apostolicam benedictionem.

Si futuri diem iudicii quod in consumatione seculi Deus iudex fortis et patiens est facturus Euangilio protestante reuocemus ante oculos mentis nostre, inueniemus quod super operibus pietatis ibidem contestatio cause fiet, ac sicut Dominus contra malos quibus terribiliter exprobabit quod famelicus fuerit, hospes, nudus, nec ipsum qui sibi reputat quod sit uni ex suis minimis esse factum in aliquo vissitarent perpetue damnationis sententiam proferet, ita bonos qui miserentur et comodant et qui domo se mitant que tunc metent manipulos suos cum exultatione portantes huismodi alloquitione consolabitur gloriessa “Venite benedicti Patris mei, percipite regnum quod uobis est a mundi origine preparatum”, quod igitur erit illis qui operum pietatis oblii eum licuit operari sententiam eius nulla potuerunt appellatione suspendere, qui iudex pariter acussator et testis existet nunquid scient per exceptiones friuolas cruciatus illius ignis euadere qui ante ipsum precedet et suos inflamabit in circuitu inimicos dicent “Enim miseri montibus pre timore cadite super nos” mortemque desiderabunt et querent que ipsos efugiet ut sepius possint mori.

Set itaque memorie recolende patres et predecessores tui reges Nuarre solicite cogitantes hospitale Roscideuallis ut terrena felici comercio commutarent in celestia fundauerunt, tantoque ipsum nobiliore dote ditarunt quanto inter pietatis opera locum habet hospitalitas dignorem, quia uero quantamcumque gloriam tibi Deus dederint in hoc mundo, ipsam tamen defferre te oportet, nihil preter id quod in operibus pietatis expendes de tua te cum gloria reportabis, serenitatem tuam

monemus attentius et hortamur quatenus tua semper nouissima memorari, ac sicut predicti patris tui fecisse dicuntur, ita facias de bonis a Deo tibi datis amicos qui cum defueris in eterna tabernacula te admittant, pauperibus hospitalis eiusdem non solum subueniendo de suis et hactenus ex relatione doctorum fratrum dedicimus te fecisse, sed illa etiam que sunt ipsis pia fidelium largitate concessa contra impetus peruersorum qui tui sunt subditi protectione regia defendendo, ut propter hec et alia bona que feceris, Deo dante, sermones tuos in iudicio sic disponas, quod ab auditio ne mala non timeas, sed de regno transitorio ad peremne feliciter transuebaris.

Datum Viterpii, nonas februarii, pontificatus nostri anno tertio.

71

1268, febrero 28, Viterbo.

Clemente IV da facultad al prior de los Predicadores y al guardián de los Menores de Pamplona para absolver de la sentencia de excomunión a los que vayan a partir a la cruzada.

AGN, *Comptos*, caj. 4, num. 26. Orig.

Ed. L. Cadier. *Bulles*, p. 65-66, num. 33.
Ed. J. Iturrealde, *Las cruzadas*, p. 110-111.
Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 366.
Cit. J. Goñi, *Historia de la bula*, p. 217.
Cit. J. Goñi, *Regesta*, p. 328, num. 227.
Cit. J. J. Martinena, *La Pamplona*, p. 237.

Clemens episcopus, seruus seruorum Dei, dilectis filiis priori Predicotorum et guardiano Minorum Fratrum Pampilonensium, salutem et apostolicam benedictionem.

Uolentes ut commissum uobis Crucis predicationis officium eo liberius et efficacius prosequi ualeatis, quo auctoritate nostra muniti maiorem poteritis aliis gratiam impertiri, uobis et utrique uestrum presentium auctoritate concedimus ut quamdiu in ipsius officii prosecutione fueritis, clericos et laicos regni Nauarre crucesignatos et crucesignandos, de bonis propriis in subsidium Terre Sancte, si forsam illuc personaliter non accesserint, subuentio[n]em congruam iuxta uestrum arbitrium transmissuros, qui pro uiolenta injectione manuum in clericos seu personas religiosas excommunicationis sententiam incurrerunt, ita tamen quod passis iniuriam satisfaciant competenter et eorum excessus non fuerint adeo difficiles et enormes, quod propter hoc sedes apostolica sit merito consulenda, absoluere per uos uel per alios iuxta formam ecclesie ualeatis. Cum illis autem ex eisdem clericis qui facti immemores uel iuris ignari excommunicati taliter receperunt ordines et diuina officia celebrarunt prout eorum saluti expedire uideritis dispensetis. Si uero scienter talia non tamen in contemptum clauium presumpserunt, ipsis per biennium ab ordinum executione suspensis et imposta sibi penitentia salutari eos postmodum ad

dispensationis gratiam admittatis, si secundum Deum uideritis expedire.

Datum Viterpii, III kalendas martii, pontificatus nostri anno quarto.

72

1268, febrero 29, Viterbo

Clemente IV encarga al prior de los Predicadores y al guardián de los Menores de Pamplona la predicación de la cruzada, concediendo cien días de indulgencia a cuantos asistan a sus sermones.

AGN, *Comptos*, caj. 5, num. 51. Orig.

Ed. L. Cadier, *Bulles*, p. 61-64, num. 33. Fecha el 28 de febrero.
Cit. J. Iturralde, *Las cruzadas*, p. 59.
Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 367.
Cit. J. Goñi, *Historia de la bula*, p. 217.
Cit. J. Goñi, *Regesta*, p. 328-329, num. 228.
Cit. J.J. Martinena, *La Pamplona*, p. 237.

Clemens episcopus, seruus seruorum Dei, dilectis filiis priori Fratrum
Predicotorum et guardiano Fratrum Minorum Pampilonensium, salutem et
apostolicam benedictionem.

Quiescere uidemus interdum commotiones fluctuum circa marium tempestates
et dissensionum fluctuationes nonnumquam silere conspicimus in negotiis
terrenorum illis aeris data temperie istis animorum concordia restituta. Sed pro dolor!
statui miserabili Terre Sancte diutius depresse, langoribus grauissimis diu laccessite
iacturis et uarietate multiplicis cruciatus afflige, nondum aduenit temporis expectata
serenitas et mentes fidelium gentis potissime cismarine tamquam illius regionis
oblite, compati sibi iuxta pietatis debitum in tantis et tam diris, tamquam prolixis
afflictionibus aspernantur. Heu preclara Saluatoris hereditas pretiosissimi sanguinis
profluuo consecrata, pedibus abhominabilium nationum conculcari consiperis
hostilium incursum, insatiabili feritate deprimeris et derelinqueris non adiuta! Num
quid meruisse probaris quod cari tui tua tormenta dissimulent, erga te ferrea gestent
uiscera sicque miserabiliter te perire permittant? Meruit hoc ille Unigenitus Dominus
Jhesus Christus, quod eadem hereditas, in qua pro nostra redemptione crucifigi uolit
et mortis subire tormentum, defensionis non debeat inuerire presidium a redemptis?
Profecto silere non possumus et ueremur quod dum ipse Christus crucifigendus
iterum queritur, qui licet in se denuo mori nequeat, pati tamen se fatetur in suis, quos
agarenorum impietas rigore carcerum macerat, mole famis attenuat, incessanter
obsidionibus artat, et plurimos eorum ultimis tradit suppliciis, nec exurget populus
quem redemit, ad tantum eius obprobrium uindicandum, ad eisdem redemptis faciem
iratus auertat, comperiens illos ingratitudinis uitio laborare.

Hec autem carissimus in Christo filius noster, rex Nauarre illustris, prudenter aduertens, diuino excitatus Spiritu, terre prefate negotium assumpsit nouiter prosequendum, uiuificere crucis assumpto signaculo in isius terre subsidium cum baronum, militum aliorumque multitudine copiosa. Hic est princeps uere catholicus, Deo peramabilis et dignis laudibus extollendus, qui gestans Redemptorem suum in cordis uisceribus figuratum, non parcit sibi nec suis, pensans quod Pater Eternus pro nostra redemptione proprio Filio non pepercit.

Unde cum de uobis, qui Deum diligens et, sicut speramus, ad eius prosequendum beneplacitum aspiratis, quique multiplicibus donis uirtutum prediti laudabiliter proficiatis, ubi labores impenditis, magnam in Domino fiduciam habeamus, ut in negotii prosecutione presentis, feruentibus animis militantes, illud efficacibus studiis et plenis debeatibus affectibus promouere, deuotione uestre per apostolica scripta mandamus, in remissionem uobis peccaminum iniungentes, quatinus miserabilem terre prefate statum, multipliciter infidelium feritate collisum, Christi fidelibus regni Nauarre per uos, cum circa id comode uacare poteritis, seu per alios quos ad hoc ydoneos esse noueritis, exponatis diligenter, eisque proponatis efficaciter uerbum crucis, ac ipsos iuxta datam a Domino uobis gratiam, attentis inducatis monitis et sedulis exhortationis excitetis, ut cogitantes prudenter, quod multo plus solito nunc indiger memorata terra succursu, ab subuentionem eius promptis intendant animis et uiribus totis exurgant, crucisque suscepto signaculo, illuc spiritualibus armis et materialibus premuniti, de diuina quoque sperantes potentia, cum festinatione procedant. Et ut in hoc eo libenti animosiusque consurgent, quo exinde dona spiritualia, que temporalibus preferenda sunt, perceperint potiora, nos de omnipotentis Dei misericordia et Beatorum Petri et Pauli apostolorum eius auctoritate confisi, et illa quam nobis licet immeritis ligandi acque soluendi contulit potestate, omnibus qui laborem istum in propriis personis subierunt et expensis plenam suorum peccaminum ueniam indulgemus, et in retributionem iustorum salutis eterne pollicemur augmentum. Eis autem, qui non in propriis personis illuc accesserint, sed in suis dumtaxat expensis iuxta facultates suas, viros ydoneos destinauerint, et illis similiter qui, licet in alienis expensis, in propriis tamen personis accesserint, plenam suorum concedimus ueniam peccatorum. Huius quoque remisionis uolumus esse particeps, iuxta quantitatem subsidii et deuotionis affectum, omnes qui ad subuentionem ipsius terre, de bonis suis aliquam portionem congruam ad arbitrium uestrum miseriter, uel alias auxilium aut consilium dederint oportunum. Volumus etiam crucesignatos et crucesignados dicti regni in prefate terre subsidium, illo priuilegio illaque immunitate gaudere, que in generali crucesignatorum indulgentia continentur.

Ut autem commissum uobis huismodi ministerium facilius et utilius exequi ualeatis, uobis et illis, quos in hoc cooperatores duxeritis eligendos, conuocandi ob id quotiens et quando expedire uideritis clerós et populos locorum in quibus nos proponere contingit uerbum crucis, ut processionaliter cum deuotione predicationibus uestris intersint et ad huismodi predicationis ferias, sicut uideritis indicendi. Inhibendi etiam quibuslibet questuariis et aliis ne uerbum in populo faciant, dum negotium crucis proponere uolueritis; omnibus quoque uere penitentibus et confessis, qui ad conuocationes et predicationes easdem accesserint, centum dies de iniunctis sibi penitentiis misericorditer relaxandi, plenam concedimus auctoritate presentium potestatem. Taliter itaque uos et alii predicti mandatum apostolicum super hoc exequi procuretis, quod palmam glorie, que Dei causam agentibus in retributionem ab ipso rependitur, uestra deuotio digne consequi

merentur.

Datum Viterpii, II kalendas martii, pontificatus nostri anno quarto.

73

1268, marzo 1, Viterbo.

Clemente IV concede a Teobaldo II que los cruzados de su reino no puedan ser llamados a juicio fuera de su diócesis.

AGN, *Comptos*, caj. 4, num. 25. Orig.

Ed. L. Cadier, *Bulles*, p. 67-68, num. 36.
Ed. J. Iturrealde, *Las cruzadas*, p. 111-112.
Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, I, p. 260.
Cit. Iturrealde, *Las cruzadas*, p. 61.
Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 369.
Cit. J. Goñi, *Historia de la bula*, p. 217.
Cit. J. Goñi, *Regesta*, p. 329, num. 230.

Clemens episcopus, seruus seruorum Dei, carissimo in Christo filio regi Nuarre illustri, salutem et apostolicam benedictionem.

Uolentes ut crucesignati regni tui eo liberius exequi ualeant uotum suum, quo plenius fuerit, per sedem apostolicam eorum quieti et indemnitati prouisum, regiis supplicationibus inclinati, presentium auctoritate concedimus ut nullus ex crucesignatis predictis extra diocesis suam possit per litteras apostolicas in personalibus uel realibus actionibus ad iudicium euocari, quamdui paratus fuerit infra illam exhibere de se conquerentibus coram judice competenti iustitie complementum. Nulli ergo omnino hominum liceat hanc paginam nostre concessionis infringere uel ei ausu temerario contraire. Si quis autem hoc attemptare presumpserit, indignationem omnipotentis Dei et Beatorum Petri et Pauli apostolorum eius se nouerit incursum.

Datum Viterbi, kalendas martii, pontificatus nostro anno quarto.

1268, marzo 1, Viterbo.

Clemente IV ordena al prior de Roncesvalles y al deán de Tudela que otorguen al rey de Navarra y a los cruzados que se disponen a marchar con él, los privilegios e inmunidades concedidos en el concilio general.

AGN, *Comptos*, caj. 4, num. 28. Orig.

- Ed. L. Cadier, *Bulles*, p. 66-67, num. 35.
- Ed. J. Iturralde, *Las cruzadas*, p. 112.
- Ed. G. Vera, *Las cruzadas*, p. 217, num. 10.
- Ed. I. Ostolaza, *Colección*, num. 207.
- Cit. J. Iturralde, *Las cruzadas*, p. 61-62.
- Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 368.
- Cit. J. Goñi, *Historia de la bula*, p. 216.
- Cit. J. Goñi, *Regesta*, p. 329, num. 229.
- Cit. L. M. Marín, *Historia*, p. 300-302.

Clemens episcopus, seruus seruorum Dei, dilectis filiis priori hospitale Roscideuallis, ordinis Sancti Augustini, et decano ecclesie Tutellane, Tirasonensis et Pampilonensis diocesum, salutem et apostolicam benedictionem.

Ad muniendum apostolicis presidiis carissimum in Christo filium nostrum regem Nuarre illustrem eo sollicitius excitamur quo ipse uelud princeps prerogatiua cristianissimus maioris gratie promeretur. Cum igitur rex, zelo fidei et deuotionis accensus, signum uiufice crucis assumpserit in subsidium Terre Sancte quam inspicit in extreme necessitatis articulo constitutam, nos ei prouidere uolentes, ut liberius exequi ualeat uotum suum, discretione uestre per apostolica scripta mandamus quatinus, tam ipsum regem quam alios cruce signatos et cruce signandos regni sui, eisdem gaudere priuilegiis et immunitatibus faciatis, que cruce signatis transeuntibus in dicte terre subsidium in generali concilio sunt concessa, contradictores per censuram ecclesiasticam appellatione postposita compescendo, non obstante si aliquibus a sede apostolica sit indultum quod excommunicari uel suspendi aut eorum terre nequeant ecclesiastico interdicto supponi per litteras apostolicas, que de indulto huismodi plenam et expressam non fecerint mentionem.

Datum Viterpii, kalendas martii, pontificatus nostri anno quarto.

1268, abril 14, Olite.

Pedro Gavarda, merino de Tudela, sentencia que los vecinos de Santacara no deben pagar herbaje por los ganados que apacentaban en el término de Plana Mayor.

AGN, *Cart. I*, p. 147.

Ed. L. J. Fortún, *Fueros*, num. 119.
Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 351.
Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, III, p. 30.
Cit. F. Idoate, *Catálogo*, num. 503.

Seppan quantos esta present carta oyran et veran que yo, don Pero Gauarda, merino del noble seynnor rey de Nauarra [don Thibalt], do el herbago a los de Santacara de lures ganados que trayan en Plan Mayor, [et] vieron los de Santacara que non auian usado nin auian porque dar herbage [en Plan] Mayor et por mayor complimiento echaronseme en verdat et en pesquisa [que nunca]¹ en aquel logar herbago non dieron. Et yo, sabida la verdat sobre jura en las villas [...]ras, nompnadament en Caparroso en Semen Periz que tuuo el bayllio por don [Bertho]lomeo de Sesma, et en don Garcia Baylles et en don Pastor et en bonos [omnes de] Melida, nompnadament en don Sancho Aldeco, en Gil Periz et en Miguel [fijo de Mora]²lina, mayoral del conceio, et en mi baylle Milion que ha tenido mi baillio bien en siet aynnos o mas en Caparroso, que nunca dieron nin vieron que los de Santacara diessen yerbago de lur ganado en Plan Mayor, dilos por quitos por la verdat que yo faillé sobre jura en los sobredichos omnes, de la quoal cosa fueron presentes en saber es[ta] verdat don Semen Lopiz de Caparroso, don Galerdian Martiniz, alcayt de Melida, don Garcia Periz, alcayt de Santacara, cauaylleros, et don Garcia Arletano, alcalde de Caparroso.

En testimonio d'esto lis di esta mi³ carta abierta et sieillada, que fue fecha et dada en Olit, sabado de las octauas de Pasqua, XIII dias andados del mes de abril, anno Domini. M⁰. CC⁰. LX⁰. octauo.

NOTA

1. que nunca] *lectura dudosa*. 2. fijo de Moralina] *lectura dudosa*. 3. mi] *en el ms. interlineado*.

76

1270, julio 31

Armingot, obispo de Pamplona, reconoce haber recibido de Bibiano, obispo de Calahorra, diez mil sueldos sanchetes y 60 marcos de esterlines, entregando como garantía la iglesia y casa de Los Arcos y la abadía de Salinas de Oro.

AGN, *Comptos*, caj. 3, num. 39. Orig.

Ed. M. Arigita, *Documentos*, 1911, p. 201, num. 17.
Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 381.
Cit. J. Goñi, *Los obispos*, p. 138.

Sepan quantos esta carta veran, como nos, don Armingot, por la gracia de Dios obispo de Pamplona, otorgamos et uenimos de connosçudo que recibimos en enpriesto del ondrado padre don Viuian, por la gracia de Dios obispo de Calahorra et de la Calçada, diez mil sueldos de sanchetes para pagar la debda de Nauardun, los quales diez mil sueldos deuieremos a los franceses de Pamplona, por la qual debda tenien hostages todas las personas de la eglesia de Pamplona. Otrossi otorgamos et uenimos de connosçudo que recibimos del obispo sobredicho en enpriesto a otra parte sessaynta marcos de buenos esterlines, et renunciamos a la excepcion de non numerata peccunia et a toda otra excepcion que a nos podrie ayudar et al dicho obispo nozer en juyzio et fuera de juyzio. E por estos diez mill sueldos et por los sessaynta marcos sobredichos, obligamos e damos en paga al auandicho obispo la nuestra eglesia et la casa de Los Arcos, con todos los derechos que pertenescen a ellas. Otrossi obligamos et damos en paga al obispo antedicho la nuestra abbadia de Salinas de Oro, con todos los derechos que auemos en la villa de Salinas et en la abbadia auandicha, saccada la prouision de los clérigos de los dichos logares. E queremos que reciba estos bienes sobredichos el dicho obispo o su mandamiento fasta que sea entregado complidament de los diez mil sueldos et de los sessaynta marcos deuandichos. E nos don Armingot, obispo sobredicho, prometemos lealment que nos nin otro por nos no l'embarguemos en los dichos logares nin recibamos ninguna cosa sin su licencia, fasta que el deuandicho obispo sea bien entegrado de toda la debda sobredicha.

E porque esto sea mas firme et non uenga en dubda, nos obispo de Pamplona sobredicho et el prior et el cabildo d'essa misma eglesia, pusimos nuestros seellos pendientes en esta carta, en testimoniança d'este fecho.

Datum Pampilone, Ile kalendas augusti, anno domini .Mº. CCº. septuagesimo.

1270, agosto 9, Tiebas.

El infante Enrique, gobernador de Navarra, confirma a los de Murillo de Yerri la reducción de la pecha otorgada por su hermano Teobaldo II, y ordena que a su pago contribuyan los foráneos que tienen heredades en el lugar, salvo los franceses de Estella que han concedido al rey un servicio de doce mil sueldos.

AGN, *Comptos*, caj. 3, num. 37. Copia coetánea colecciónada al dorso.
AGN, *Cart*, I, p. 261-263.

Ed. L. J. Fortún, *Fueros*, num. 124.
Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 355. Fecha el 24 de mayo.
Cit. *Diccionario RAH*, I, p. 86 y II, p. 49.
Cit. J. Yanguas, *Diccionario*, I, p. 318 y II, p. 217 y 510.
Cit. J. M. Zuaznavar, *Ensayo*, p. 411.

Cit. A. Marichalar-C. Manrique, *Historia*, p. 51.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 382.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, num. 516.

Seppan quantos esta present carta veran et odran que como al muyt noble don Thibalt, qui buen poso aya, ouisesse [dado p]or fuero a los sus lauradores de Murieillo, qui es cerca Aylloz et Laquar et cerca Arandigoyen, con buen coraçon [et con alegr]e uoluntat, que fuessen franquos et quitos de todas labores et de todas facenderas et de todas otras cosas, [saluo] [que deui]essen sayllir con eyll en huest o en caualgada quando mandamiento suyo fuese, et que diessen las sus calonias [a eyll o a todo su man]damiento, et que ricombre ninguno ni merino non lis fiziesse fuerça nin demas en cosa d'esti mundo, [et, si por auentura de om]bre o merino que la dita villa de Murieylo touiesse en honor viniessesse hy, que'l diessen compra, assi [como ferian vn burgo] por sus dineros, et que la dita villa de Murieylo non fuese vendida ni empeynada ni donada [ni camiada, ni podiesse sayllir] de su mano por secula cuncta, dando eillos a[ll deuan]tdito rey o a todo su mandamiento quinze [libras de bonos sanchetes corribles] en el regno de Nauarra de peycta en cada vn aynno por la fiesta de Sant Miguel [que es en el mes de septiembre, et, si por] auentura este dia las ditas quinze libras non fuessen pagadas al rey o a su [mandamiento, que el dia de Sant Miguel a]delant los lauradores de la dita villa de Murieylo fiziessean sus expensas [ad aqueillos que los ditos tributos ouissen] de cuyllir et recibir por su mandamiento en todos los dias que hy fi(n)casse por [falta d'eillos, cuylliendo los ditos dine]ros de como eillos tienen la su carta abierta seellada con lur sieillo pendient.

Et [despues, pasados tiempos, finado el] rey don Thibalt antedito, el muy alto et noble et poderoso rey Thibalt, por la [gracia de Dios rey de Nauarra], de Campania et de Bria conde palazin, entendiendo et veyendo la gran flaqueza et la gran pobreza [de la villa de Murieylo, et] que la villa se li despoblaua, et mayormont por la franqueza que fezo a los frances de Esteilla [de las heredades peyteras que a]luijan compradas en la villa et en los terminos de la dita villa de Murieillo, de que el rey ent [ouo d'eyllos doze millia s]ueldos de bonos sanchetes por la franqueza, que lis aya fecho gracia et merce que, dando diez [libras de sanchetes de la] moneda corrible en Nauarra en el termino antedito en cada un aynno de peycta al rey o a todo suman[damiento, et cumpliendo las] sobreditas cosas que son de suso escriptas, sean quitos de los cient sueldos de sanchetes, [los quoales cient suel]dos eran en la summa de las quinze libras de sanchetes de la peycta de suso escriptas, [los ditos layradores de Muri]eillo et toda lur genoilla por secula cuncta sens fin.

Yo don Henrric, fillo del rey de Nauarra, conte [de Ronay, gouerna]dor del regno antedito por mandamiento del muyt alto et noble rey don Thibalt mio hermano, [otorgo et confirmo] con alegre uoluntat todas estas sobreditas cosas que en esta present carta son escriptas de suso. Et [mando a todos] aqueillos qui son herederos de heredades peyteras en la villa et en los terminos de la dita villa de Murieillo que [aiuden a los] lauradores moradores de la dita villa de Murieillo a peyctar las diez libras de sanchetes anteditas de peyto en cada vn aynno, assi como vsan et suelen peyctar los lauradores de Aylloz et de Laquarr, saluo que no peycten ni deuen peyctar los franquos de Esteilla por las heredades en la villa et en los terminos de la dita villa de Murieillo, de que el rey ent ouo dotze milia sueldos de sanchetes por la franqueza que les fezo, et por las quoales heredades el rey abbatio a los ditos lauradores de Murieillo cient sueldos de sanchetes de las quinze libras de

sanchetes de la peycta que deuian donar, las quoales libras son escriptas de suso en esta present carta.

En testimonio et por maior firmeza de todas las sobreditas cosas, por mandamiento de mi hermano el rey de Nauarra antedito, dono lis la mi carta abierta, seellada con mi seollo pendient.

La quoal fue feita et dada en Thiebas, sabbado primero enpues la fiesta de Sant Salvador, anno Domini .millesimo. CCº. septuagesimo.

NOTA

1. *Los fragmentos entre corchetes se han suprido con la copia del Cartulario.*

78

1270, Zamora

Fray Jacobo, ministro de la orden de Predicadores en España, hace partícipe en los beneficios espirituales de la orden a Enrique, conde de Rosnay y gobernador de Navarra.

AGN, *Comptos*, caj. 3, num. 38. Orig.

Cit. J. R. Castro, *Catálogo*, I, num. 385.

Inclito domino suo domino Henrico, illustris regis Nauarre filio, comiti de Ronay et gubernatori regni Nauarre, frater Jacobus, fratrum Ordinis Predicotorum in Hyspania seruus inutilis, salutem in eo qui preesse tribuit et prodesse et de ministrata sollicitudine gloriam et coronam.

Et si unicuique sit mandatum de proximo et diffusa in cordibus fidelium caritas hoc requirat ut recepta gratiarum munera in alter utrum ministrentur illorum, tamen ego et fratres nostri Ordinis in Hyspania amplius statuimus debitores qui gradu dignitatis sublimes utilis pluribus esse possunt et fratrum humilitati effectus oportunos propter Deum exhibent multiplicium gratiarum.

Nam sicut eisdem accepi uestra ipsos pietas relauat defensat potentia fauoris benignitas promouet et extollit, quod ego grata et debita recognitione considerans pro nostra salute, una cum predictis fratribus humili supplicatione intendo pulsare clementiam Redemptoris, ut ipse fratribus uestre largitati respondeat, qui sibi reputat quod pro ipso suis humilibus indulgetur. Ideaque dominatione uestre in missis orationibus, predicationibus, jeuniis, abstinentiis,

vigiliis, laboribus, ceterisque bonis que per fratres nostros Dominus fieri dederit per nostram prouintiam uniuersam participationem concedo tenore presentium specialem. Uolo insuper ut, post decessum uestrum, anima uestra fratrum tocius prouintie orationibus in nostro prouinciale capitulo commendetur, si uester obitus ibidem fuerit nunciatur. Et iniungantur misse et orationes sicut pro fratribus nostris defunctis fieri consueuit.

In cuius concessionis testimonium, sigillum proprium duxi presentibus apponendum.

Datum Zamore, anno Domini millesimo. CC^o. LXX^o. in capitulo.

NORMAS SEGUIDAS EN LA ELABORACION DE LOS INDICES

Las entradas se ofrecen por orden alfabético. Para ello, se han actualizado los nombres, señalándose a continuación la forma o formas antigüas que aparecen en el texto, con su correspondiente paginación.

En los antropónimos aparece en primer lugar el apellido; a continuación, el locativo y, finalmente, el nombre de pila. Reseñamos, asimismo, el oficio y los datos de filiación que constan en los textos documentales.

Si una de las entradas fuera registrada en varias páginas contiguas, se hace constar las extremas separadas por un guión.

En el índice topográfico no se han reseñado los nombres de lugar cuando formaban parte de la titulación regia (p. ej. Enrique III, rey de Castilla, de León, de Galicia, de Sevilla, de Córdoba, etc.), nobiliaria (p. ej. Juan Manuel, Conde de Carrión).

INDICE ONOMÁSTICO

A

Ahaxe, Bernardo de
 don Bernart d'Ahaxe: 80
Abad, Martín; juez real
 don Martin Abbat: 6-8, 13-14
Aberin, García Pérez de; procurador de la cofradía de San Bartolomé de Lizarra
 Auerin, Garcia Perez de: 7
Aceari, Bartolomé; procurador de San Miguel de Estella: 14
Acedo, Fernando Cornel de
 Farrant Corneil de Acedo: 56
Acedo, Pedro Guiloit de
 Pere Guiloit d'Acedo: 56
Adán, hijo de Lope de Ossin: 49
Adrián, clérigo de Falces
 don Adrian: 73
Agoncillo, García Gómez de
 Garcia Gomiz de Agonciellyo: 28
Agoncillo, Mayor Pérez de; señora de Cascante
 dona Mayor Periz de Agoncillo: 39
Agorreta, García Jiménez de
 Garci Semeneiç de Goreta: 56
Agorreta, García López de
 Garci Lopeiç de Gorreta: 56
Agorreta, Pedro Sánchez de
 Pero Sanç de Gorreta: 56
Agramont, Arnal Guillen de; señor de Agramont
 Arnalt Guillem d'Agramont: 79-80
Aguirre, Sancho Pérez de
 Sancho Peritz d'Aguirri: 52
Aibar, arcediano de: 33
Aibar, Martín Jiménez de
 don Martin Semenez de Ayuar: 20
Aimeric, Domingo
 Dominico Aymeric: 10
Alasagasti, García Sánchez de
 Garcia Sanç d'Alaxagasti: 55
Albiasu, Jimeno López de
 Semen Lopeitz d'Albiasu: 52
Aldave, Domingo Miguélez de
 Domingo Migueleitz d'Aldaue: 57
Aldeco, Sancho
 don Sancho Aldeco: 90
Aldoin, Martín; procurador de San Miguel de Estella: 14
Alejandro IV, papa
 Alexander: 36-37, 45
Alfonso, infante; primogénito de Jaime I de Aragón
 don Alfonso: 1
Alfonso, jurado de San Nicolás de Pamplona

 don Alffonso: 16, 18
Alfonso X "el Sabio", rey de Castilla
 don Alfonso: 30, 37
Ali, Pedro García de
 Pero Garcia d'Ali: 52
Almoravid, García
 don Garcia Almorauit: 17
Alvárez, Miguel
 Miguel Aluariz: 43
Alvira, Domingo de; juez real
 don Domingo d'Aluira, Dominguo d'Aluira: 6-8, 13-14
Amurro, Iñigo
 Yenego Amurro: 52, 56
 Yenegu Amuru: 53
Anderatz, Pedro Martínez de
 don Pero Martiniz d'Anderatz: 68
Andrés, alcalde de Rada
 don Andreo: 49
Angocerana, Jimeno Cruzado de
 Siemen Cruçado de Angocerana: 56
Aniz, Diego Martínez de
 Diago Martineç de Aniç: 51
Aoiz, Salvador de: 31
Aoiz, Salvador de; alcalde de la Navarrería de Pamplona
 Saluador d'Aoyç: 51
Arama, Domingo Díaz de
 Domingo Dieç de Arama, Domingo Diotz de Ariama: 55
Aramburu, Juan Miguélez de
 Johan Migueleitz d'Aramburu: 53
Arbizu, Garcés de
 Garceitz d'Arbiçu: 52
Arbizu, García
 Garcia Arbiçu: 52, 54
Arbizu, Jimeno Garcés de
 Semen Garceitz d'Arbiçu: 54
Arbizu, Jimeno Pérez de
 Semen Peritz d'Arbiçu: 52
Arbizu, Juan de
 Johan d'Arbiçu: 52
Arce, Romeo López de
 Romeu Lopez d'Arci: 24
Arletano, García; alcalde de Caparroso: 90
Armingot, obispo de Pamplona: 91
Arnal, Pedro; baile de San Cernin de Pamplona
 Pedro Arnalt: 31
Arnaldo, alcalde de Sangüesa
 don Arnalt: 32
Arnaldo, juez real
 don Arnalt: 6-8, 13-14
Arramel, comendador de: 53
Arroniz, Sanchol de

Sançol d'Arroniz: 55
Arróniz, Juan Pérez de
 don Johan Periz de Arroniz: 40
Artiga, Fortún de
 don Fortuyn de Artiga: 34
Aroniz, Sanchol de
 Sançol d'Arunitz: 52
Astigarreta, Miguel Pérez de
 Miguel Peritz de Astiguareta: 52
Ausá, Juan de
 Johan d'Ausa: 55
Aznárez, Pedro; alcalde de Gorriti
 Pero Açnariç: 52

B

Bacaicoa, Jimeno Sánchez de
 don Semen Sanchez de Vayacoa: 68
Bailes, García
 don Garcia Baylles: 90
Baldovino, Egidio; juez de fuerzas de Tudela
 Egidius Baldouini: 9-12.
 Gil Baldovin: 34
Baldovino, Guillermo; justicia de Tudela
 Guillem Baldovin: 34
Baldovino, Miguel: 34
 Michaele Baldouini: 10
Baldovino, Poncio
 Poncii Baldovini: 11
Balza, Vela
 Vela Ualça: 57
Barañain, Juan Martínez de
 don Johan Martineitz de Baranin: 34
Barbas Blancas, Domingo de
 Dominicus de Barbis Albis: 35
Barillas, Pedro; hermano de Sancho Pérez de
 Barillas
 Pedro Varieyllas: 27
 Pero Varieyllas: 48
 don Pere Varieyllas: 81
Barillas, Sancho Pérez de; caballero
 Sancho Periz de Varieyllas: 81
Barras, Guillermo de las; preboste
 don Guillem de las Barras: 43
Bartolomé, capellán de la iglesia de Falces
 don Bartolomeo: 73
Bartolomé, clérigo de Falces
 Bartolomeo: 73
Bartolomé, sacristán de Falces
 don Bartolomeo: 73
Baztán, Gonzalo Ibáñez del; alférez de Navarra
 don Gonçaluo Yuaynes de Baçtan: 19
Baztán, Juan Pérez de; hijo de Marco Ferriz
 don Johan Peric de Baztan: 50-51
Baztán, Urraca Ibáñez de
 dona Urracha Yuaynes de Baztan: 50
Bergara, Fortún de
 Furtun de Bergara: 54
Berlanga, Juan Pérez de; arcediano de
 Berberigo

Johan Peritz de Berlanga: 51
Bernardo, conde de Astarac
 Bernardus: 78
Bernardo, conde de Comminges
 Bernardus: 77
Bernardo, Pedro; notario de Tudela
 Pero Bernart: 51
Berrio, Aznar Martínez de
 Aznar Martiniz de Berrio: 31
Bigorra, Juan de
 don Johan de Bigorra: 32-33
Biguria, Jimeno de
 Semen de Biguria: 40
Bordel, Martín de; franco de la Rua de Estella:
 40
Bourlemont, Joffre de
 Ioffre de Bourlemont: 24-28
Burdeos, arzobispo de
 archiepiscopo Burdegalensi: 65
Burgos, Juan Pérez de
 Johannes Periz de Burgos: 10

C

Caizon, Viviano de; zapatero de Estella
 don Biuan de Cayçon: 40
Calatayud, Juan Pérez de; presbítero
 Johanne Petri de Calatayub: 11
Calchetas, Aparicio de; jurado de Tudela
 Aparicius de Calchetis: 9, 11-12
Campagne, Ramón Guillermo de; caballero
 Ramondus Guillemi Campagne,
 Ranimondus Guillemi de Campagne: 77-78
Caparroso, Aznar López de
 don Aznar Lopeitz de Caparroso: 34
 don Açnar Lopeyç de Caparroso: 48
 Açnar Lopeiç de Caparroso: 52
Caparroso, Jimeno López de
 don Semen Lopiz de Caparroso: 90
Castellón, Juan de
 Johan de Casteillon: 32-33
Cataloña, García; juez real
 Garcia Cathaloyyna, Garcia Cathaloynna:
 6-8, 13-14
Cauchet, Diego
 don Diago Cauchet: 48
Cebror, García: 43
Cendategui, García Garcés de
 Garcia Garceiç de Cendategui, Garcia
 Garsias de Cendategui: 54-55
Cendategui, Iñigo Pérez de
 Ynego Peritz de Cendategui: 52
Cendategui, Juan Garcés de
 Johan Garceiç de Cendategui: 53
Cendategui, María García de
 Mari Garcia de Cendategui: 55
Cendategui, Pedro García de; hermano de Iñigo
 Pérez de Cendategui
 Pero Garcia de Cendategui: 52-53
 Pero Garceiç de Cendategui: 54-55

Céntulo

Centol: 55. Centulo: 55
Chavar, Domingo; escribano de Lerín
Domingo Chauar: 74
Ciervo, Miguel de; notario de Tudela
Çeruo, Michael de; Çierbo, Michel de:
10-11, 39
Clemente IV, papa
Clemens: 84-86, 88-89
Clemente, Juan
don Johan Climent: 40
Clermont, Simón de
syre Symon de Clermont: 19
Concher, Martín de: 31
Cordoa, Domingo Urra de: 56
Cornillon, Hugo de
syre Hugas de Cornillon, Cornelon,
Corneyllon; Ugas de Cornillon: 19-21, 24-28,
40
Covalieta, García; alcalde de Falces
don Garcia Coualieta: 72
Creste, chambelán real: 35
Cruzat, Aimar
Aymar Cruzat: 31
Cruzat, Martín: 31
Cuñado, Iñigo
Ynego Coynado, Ynigo Coynado, Ynego
Cuinado: 53-54

D

Deán de Tudela
Decano ecclesie Tutellane: 89
Díaz, Gonzalo
Gonçalo Diaz: 69
Díaz, Iñigo
Ynego Diaç: 52
Ynigo Diaz: 69
Díaz, Jimeno
Semen Dioz: 54
Díaz, Juan
Johannis Diaz: 35
Johan Diaz: 69
Díaz, Juan; "el Menor"
Johan Diaz: 69
Díaz, Lope; clérigo de Falces: 73
Díaz, Ruy
Roy Diaz: 69
Domeys, Ochoa; baile real en Cisa
Ossoa Domeys: 42
Domingo: 54-56
Domingo, escribano del concejo de Miranda de
Arga
don Domingo: 63, 71
Domingo, hijo de Gil de Madueña: 43
Domingo, hijo del alcalde Pedro Susana: 43
Durán, Bernardo
Bernardus Durandi: 10
Bernardo Durandi: 12
Durán, Miguel: 53, 55

E

Echalaz, Pedro de; jurado de San Nicolás de
Pamplona
Pero d'Echalatz: 18
Echauri, Fortún de
Fortun d'Echaure: 50
Egozcue, Domingo de; jurado de San Nicolás
de Pamplona
Domingo d'Egozuce: 18
Eguertia, Domingo de: 31
Ejea, Juan Sánchez de
Johan Sanchezç de Ejea: 50
Elías, Juan
don Johan Elias, Johan Helies: 6-8, 13-14
Enrique, hermano de Teobaldo II, gobernador
de Navarra
don Henricc: 93
domino Henrico: 94
Enrique, infante, hermano del rey Teobaldo II
don Enrric: 80
Epila, Miguel López de
Miguel Lopiç d'Epila: 51
Eransus, Roldán Pérez de; alcalde mayor en
Navarra
don Roldan Periz d'Eransus: 68
Eransus, Diego Ruiz de
Diaguo Roiz d'Eransus: 68
Eransus, Roldán Pérez de; alcalde de
Pamplona
Roldan Periz d'Eransus: 42
Eransus, Roldán Pérez de; alcalde del mercado
de Pamplona
don Rollan Periz d'Aransus: 40
Eslava, Ponce de; juez de fuerzas de Tudela
Poncius de Slaua, Poncius de Eslaua: 9,
11-12
Esparza, Esteban; juez real
don Esteuan d'Esparça, Esteuen d'Esparça:
6-8, 13-14
Esparza, Ortí de
Orti d'Esparça: 60, 62, 66
Estúñiga, Iñigo Ortiz
Ienego Ortiz d'Ectuynnega: 34
Etaur, Ochoa de
Ochoua, Ochoua d'Etaur: 53
Euncep, Salomón; judío de Tudela: 35
Eusa, Jimeno Garcés de
Semen Garceyç d'Eussa: 51
Eusa, Martín Garcés de
don Martin Garceiz d'Eussa: 80
Eusa, Martín Garcés de; juez y pesquisidor
real
don Martin Garceiz de Eussa, don Martin
Garceyç d'Eussa, don Martin Garceyz de
Heussa: 4-5, 15, 48
Ezquerra, Sancho: 50

F

Fernández, Gil
 Gil Ferrandeitz: 56
Fernández, Sancho; infanzón de Goriz
 Sancho Fernandez: 68
Fernández, Sancho; senescal
 don Sancho Fernandez: 7-9
Fernando, Pedro
 Pero Ferrando: 43
Ferriz, Marco
 don Marcho Ferriç: 50
Flex, Juan de; caballero
 Johannis de Flex: 35
Foces, Fernando Pérez; clérigo de Falces
 Farrant Periz Fozes: 73
Folques, Andrés de don; juez real
 don Andreu don Folques: 6-8, 13-14
Fontellas, Juan Jiménez de
 Johanne Eximeni de Fontellis: 11
Fontellas, Lope de
 Luppo de Fontellis: 11-12
Franco, Bono; peajero de Tudela
 Bono Francho: 35
Franvide, Sancho Miguélez de
 Sancho Migueleitz de Franvide: 54
Funes, Rodrigo; capellán: 51
Fusado, Martín Garcés de
 Martin Garceiz de Fussado: 31

G

Gaceguieta, Juan de
 Johan de Gaceguieta: 55
Gaceo, Sancho Pérez de
 Sancho Periç de Gaçteio: 56
Galarreta, García Jiménez de
 Garci Semeneiç de Gararreta: 56
Galarreta, Iñigo Domínguez de
 Ynego Dominges de Galarreta: 56
Galíndez, Sancho: 39
Garaci, Bernardo; escudero
 Bernart Garaci: 42
Garcés, escribano
 Garceiz: 35
Garcés, Fortún; escribano
 Fortunius Garceiz: 12
Garcés, Juan; canónigo de San Esteban de Troyes y clérigo de Teobaldo II
 Johan Garceyz: 20-21
Garcés, Lope; deán de Tudela
 don Lop Arceiç, Lop Arçeyz, Lop Garceiz: 20-21, 24-28
 don Lope Arceitz: 34
Garcés, Pedro
 Pero Arciaitz: 55
Garcés, Pedro; capellán de la iglesia de Falces
 Pero Garceyz: 73
Garcés, Pedro; comendador de Fustiñana

Pero Garceitz: 33
Garcés, Pedro; notario de Estella
 Pere Arceiz: 41
 Pero Garceiz: 43
García: 52
García, Brax; señor de Luxa
 don Brax Gassia: 41
García, Domingo: 56
García, peajero real en San Juan de Pie de Puerto
 Garcea: 42
García, Pedro; merino de Diego López de Salcedo
 Pero Garcia: 52
García, yerno de Pedro Gil; jurado de Larraga: 43
Gaufrido, Guillermo; abad cisterciense
 Guillelmi Gauffridi: 77.
 Guillelmi Gaufridi: 78
Gavarda, Pedro; merino real
 don Pero Gauarda: 48-49, SI y 90. Gabarda, Pedro
 Pero Gauarda: 51
Gazolaz, Jimeno Ortiz de Xemen Ortiz de Gacollaz: 31
Gazolaz, Miguel Jiménez de Miguel Xemeneiz de Gaçollaz: 31
Gazolaz, Pedro Jiménez de; obispo de Pamplona
 Pero Xemeniç de Gaçolaç: 60
 don Pero Semenez de Gaçolaz: 43
Gil, Diego: 56
Gil, Diego; escribano del concejo de Sesma
 Diago Gil: 67
Gil, Jimeno; comendador de Sangüesa
 Semen Gil: 33
Gil, Pedro; capellán de la iglesia de Falces
 don Pero Gil: 73
Gil, señor de Rada
 don Gil: 46-50
González, Martín
 Martin Gonçaluez: 20-21
González, Pedro; alcalde del mercado de Estella
 Pero Gunçaveitz: 34
González, Sancho ; caballero
 Sancho Goncalueiç: 56
 Sancho Gonçalueitz: 51
Gordovil
 Gordouil: 54
Gorri Lucea, Pedro Gil de
 don Pero Gil de Gorri Lucea: 68
Gorsuaie, Sancho Miguélez de
 Sancho Migueleitz de Gorsuaie: 54
Gostiz, García Pérez; caballero
 Garsia Petri Gostiz: 12
Goñi, García Martínez de
 Garci Martin de Goni: 53
Grosos, Simón
 syre Symon Grosos: 19
Guardián de los Menores de Pamplona

Guardiano Minorum Fratrum
Pampilonensium: 85
Guardiano Fratrum Minorum
Pampilonensium: 86
Guido, obispo de Auxerre
 syre Gui, don Guido: 19-21, 24-28
Guillen, Arnaldo, hijo de Arnal Guillen de
 Agramont
 Arnalt Guillem: 80
Guillermo, Pedro; alcalde real
 don Pere Guillem le mege: 6-8, 13-14
Guillermo, Ramón; notario del burgo de San
 Cernin
 Ramon Guillem, Remon Guillem: 7-9, 13-14
Guiso, comendador de Cizur
 frayre Guiso: 33
Guria, Gaceo
 Gaçceo Guria: 56

H

Hilario, Domingo
 Dominico Ilarii: 11
Hispania, Arnaldo de; vizconde de Couserans
 Arnaldus de Hispania: 76
Huesca, sacristan de: 32

I

Ibáñez, García
 Garcia Yuaynes: 56
Ibáñez, Gonzalo; alférez de Navarra
 Gunçalvo Yuaynnes: 33
Ibáñez, Pedro; sayón
 Pero Hiuaynnes: 43
Ibáñez, Toda; esposa de Corbarán de Leet
 dona Toda Yuaynes: 68
Ibrahim; judío de Tudela, hijo de Salomón
 Euncep
 Ibraym: 35
Ichaso, Garcia Pérez de
 Garcia Pereitz d'Ichaso: 54
Iguzquiza, Pedro Sánchez de
 Pero Sanç d'Iguzquiza: 56
Iguzquiza, Pedro Sánchez de; juez y
 pesquisidor real
 don Pero Sanchez de Yguzquiza, Pero
 Sanchiz de Iguzquiça, don Pero Sanchiz de
 Yguzquiza: 4-5, 15
Ilundain, Lope de; jurado de San Nicolás de
 Pamplona
 Lop d'Ilundain: 18
Iñiguez, Diego
 Diego Yenegueitz: 57
Iñiguez, García
 Garci Yenegueitz: 54
Iñiguez, García; comendador de Leache
 Garcia Yeneguetiz: 33
Iza, Martín López de

Martin Lopeiç de Yça: 53

J

Jaca, Bartolomé de; almirante de San Cernin
 de Pamplona
 don Bertholomeo de Jacha: 31
Jacobo, ministro de la orden de Predicadores
 en España
 frater Iacobus: 94
Jaime I, rey de Aragón
 don Jayme: 1
 rege Aragonum: 37
 Jacobus: 38
 regis Aragonensis: 65
 don Jayme: 82
Jaucort, Herart de
 sire Herart de Jauchort, de Jaucort: 24-28
Jiménez, Diego
 Diago Xemeniz: 69
Jiménez, Fernando
 Fernant Xemeniz: 69
Jiménez, Garcia
 Garci Semeneitz, Garcí Xemeneiç, Garcia
 Semeneiç, Garcia Semeneitz: 52-56
Jiménez, Gil
 Gil Xemeniz: 69
Jiménez, Gonzalo
 Gonçalo Semeniz: 69
Jiménez, Juan; prior del Hospital de Navarra
 Johan Semeneitz: 33-34
Jiménez, Pedro; clérigo de Falces
 Pero Simeniz: 73
Jiménez, Pedro; yerno de Poncio Baldovino
 Petro Eximeni: 11
Jimeno Pérez
 Semen Periz: 90
Joffre, señor de Bourlemont y senescal de
 Navarra
 don Iofre, Jaufrido, Jofre: 31, 33, 38
Joinville, Juan de; senescal de Champaña
 syre Johan de Joenvila, de Joenvile, de
 Juenuilla, de Junuilla: 19-21, 24-28
Juan, clérigo de Falces
 Juhan: 73
Juan Pérez; clérigo de Falces
 Juhan Periz: 73
Jurada, Gonzalo de; franco de San Sebastián
 don Gonçaluo de la Jurada: 51

L

Labiano, Diego Martínez de
 don Diago Martiniç de Lauiano: 49
 Diago Martinez de Lauiano: 68
Ladrón, Pedro
 Pero Ladron: 54
Larraga, García Gil de; hijo de Gil López: 43
Larraga, Gil López de

- don Gil Lopiz de Larraga: 43
 Larraga, prior de
 Lerraga: 34
 Larrasoña, Pedro de; alcalde
 Pero de Laressoynna: 43
 Latura, Pedro Sánchez de
 Pero Sanç de Latura: 56
 Launay, Clemente de
 don Climent de Launay: 34
 Launay, Clemente de; senescal de Navarra
 Climent de Lanay 40-41
 don Climent de Lanya, de Launay: 42-44,
 48-49, 61, 80
 don Climent de Laonay: 50
 Climent de Launay: 51, 59-60
 don Climent: 82
 Layaz, García Iñiguez de
 Garia Yenegueiç de Layaç: 53
 Layuela, Martín López de
 Martin Lopeiç de Layuela: 53
 Lazcano, García Jiménez de
 Garci Semeneiç de Leçana: 56
 Lazcano, Gracia de
 Gracia de Laçcano: 53
 Lazcano, Jimeno García de
 Semen Garcia de Laçcano: 52
 Semen Garceiç: 53
 Lezcano, Semen Garciaitz de: 54
 Lazcano, Sancho Martínez de; hijo de Jimeno
 García de Lazcano
 Sancho Martineiç de Laçcano: 55
 Sancho Martin de Laçcano: 53
 Sançol: 53-54
 Leache, García Sánchez de
 Garcia Sancheç de Leach: 49
 Leet, Corbarán de: 50
 Coruaran de Leet: 21
 don Corbaran de Leeth: 68
 Lerruz, Lop de; abogado real
 don Lop de la Raz, don Lop de Lerruz, don
 Lop de Larrutz: 6-7, 13-14
 Lespuru, García López de; merino
 Garcia Lopiç de Grespu: 60
 Liceta, García Sánchez de
 Garci Sanç de Liceta: 55
 Lizoain, Juan de; jurado de San Nicolás de
 Pamplona
 Johan de Liçoain: 18
 Lope, clérigo de Falces: 73
 Lope, prior de Roncesvalles
 Lop: 61, 66
 López, Fernando
 Ferran Lopiz: 43
 López, García; párroco de Santa María de
 Sangüesa
 Garcia Lopeitz: 32-33
 López, Jimeno; clavero de Sos
 Xemen Lopiz: 31
 López, Juan
 Johan Lopeiç: 54
 López, Pedro; capellán de Gorriz
 don Pero Periz: 68
 López, Pedro; comendador de Bargota
 Pero Lopeitz: 33
 López, Pedro; jurado de San Nicolás de
 Pamplona
 Pero Lopiz: 18
 López, Toda; mujer de Pedro Fernando
 Toda Lopiz: 43
 Loqueaxen, María Iñiguez de
 Mari Yenegueiç de Loqueaxen: 55
 Lor, Fortún de
 Fertun de Lor: 39
 Los Arcos, García Martínez de los; juez y
 pesquisidor real
 don Garcia Martiniz de los Arquos, Garcia
 Martiniz de los Archos: 4-5, 15
 Los Arcos, don Gil Martínez de
 don Gil de los Arquos, Gil Martiniz de los
 Arquos: 69
 Gil Martiniz de los Archos: 31
 Gil Martiniç de los Archos: 51
 Lozano, García Jiménez de
 Garci Semeneiç de Lozano: 56
 Lozano, Juan
 Johanne Loçano: 11
 Luxa, Bernardo de
 don Benart de Luxa: 42
- M**
- Madueña, Gil de
 don Gil de Madueynna: 43
 Mallén, Juan Pérez de
 Johan Periç de Mallen: 51
 Malu, Juan
 Johan Malu: 54
 Maranchona, Fortún
 Furtuyn Maranchona: 56
 Margarita, reina de Navarra y condesa de
 Champaña y de Brie
 dona Margarita: 1
 noble dame ne Margarita: 2
 María de Leet, esposa de don Gil, señor de
 Rada: 46, 48-49
 Martín, hijo de García Cebror; jurado de
 Larraga: 43
 Martínez, Fernando
 Farrant Martineytz: 56
 Martínez, Galerdián; alcalde de Mélida
 don Galerdian Martiniz: 90
 Martínez, Jimeno; clérigo de Falces
 don Simen Martinez: 73
 Martínez, Juan; clérigo de Falces
 Juhan Martinez: 73
 Martínez, Miguel; cambista
 Michaele Martini: 10, 12
 Martínez, Pedro
 Pero Martineiç: 56
 Martínez, Pedro; escribano
 Pero Martiniz: 30

- Martínez, Pedro; racionero de la iglesia de Falces y escribano del concejo
Pero Martínez: 72-73
- Martínez, Pedro; notario de Rada
Pero Martiniç: 49
- Martínez, Sancho
Sancho Martineiç: 53
- Martínez, Sancho; clérigo de Falces: 73
- Mateo, Juan; alcalde de San Cernin de Pamplona
Johan Matheo: 31
- Medina, Ordoño Pérez de; adelantado de Castilla
Orduy Peritz de Medina: 51
- Meharin, Pes de; caballero
don Pes de Meharin: 42
- Memenir, Bono; judío de Tudela, hijo de Ibrahim Memenir: 35
- Memenir, Ibrahim; judío de Tudela
Ybraym Memenir: 35
- Mercadal, Domingo Pérez de
Dominico Petri del Mercadal: 11
- Miguel, alcalde de Funes: 51
- Miguel, Elvira
Elvira Migueyl: 48
- Miguel, hijo de Moralina: 90
- Miguel, Pedro
Pero Miguel: 52
- Milion, bailío de Caparroso: 90
- Milly, Guido de
syre Gui d'Aueilli, d'Aueylli: 19, 24-28
- Mingo, Pedro; jurado de Larraga
Pero Mingo: 43
- Miocid, Lope Garcés; caballero
Lope Garceitz Miocit: 51
- Monge, Jimeno de; jurado de Tudela
Eximinus de Monge: 9
- Monge, Martín de; jurado de Tudela
Martinus de Monge: 11-12
- Monteagudo, Sancho Fernández, señor de Cascante
don Sancho Ferrandez de Montagut: 39
- Montearagón, abad de: 32-33
- Moralina, mayoral del concejo de Mélida: 90
- Morentin, Martín Pérez de; baile de Tudela
Martin Peric de Morentin: 51
- Morentin, Diego López de; caballero
Moreigntayn, Diago Lopez de: 42
- Morentín, Gonzalo Garcés de; juez y pesquisidor real
don Gonçaluo Garceiz de Morentian, don Goncaluo Garceyz de Morentin, Goncaluo Garceyz de: 4-5, 15
- Morentín, Guerrero González de
don Guerrero Gonçalueiç de Morentin: 19-21
- Morentín, Pedro González de; alcalde del mercado de Estella
don Pero Gonçalueiç de Morentin: 19
- Morentín, Pedro González de; alcalde en tierras de Estella
don Pero Gonçaluiz de Morentin: 68
- Motza, Andrés; jurado de San Nicolás de Pamplona
don Andreu Motça: 16
don Andreu Motça: 18
- Motza, Martin, "el Joven"
Martin Motça: 31
- Motza, Martín; jurado de San Nicolás de Pamplona
don Martin Motça: 16
Martin Motça: 18
- Motza, Pedro; jurado de San Nicolás de Pamplona
Pero Motça: 18
- Mulgot, Iñigo
Benego Mulgot: 54
- Murcia, Reinaldo de; jurado de Tudela
Renaldus de Murcia: 9, 11-12
- Murguía, Zavier de
don Çauiel de Murguya: 68
- Murguindueta, García Iñiguez de
Garci Yenegueiç de Murguindota: 52
- Murillo, Sancho de
Sançio de Murieillo: 11
- Murugarren, Domingo de; procurador de la cofradía de hortelanos de Estella
don Domingo de Murugarren: 8
- Muscat, Iñigo
Yengo Muscat: 53
- Muscat, María de
Mari de Muscat: 53
Maria de Muscoti: 54
- Muscot, Rui Martínez
Ruy Martin Muscot: 53
- Mutiloa, Iñigo de
Yengo de Mutiloa: 54
- Mutiloa, Jimeno Jiménez de; caballero de Navarra
don Semen Semenez de Mutiloa: 40
Semen Semeneitz de Mutiloa: 51-52
- N**
- Najurieta, Iñigo de; jurado de San Nicolás de Pamplona
don Enequo de Nassurita: 18
- Nanteuil, Juan de
syre Johan de Nantueyl: 19, 24-28
- Navarro, oficial de Pamplona
don Navarr: 33
- Necuesa, Jimeno de; juez y pesquisidor real
don Semeno de Necuesa, don Xemeno de Enecuesa: 4-5, 15
- Necuesa, Sancho Garcés de; clérigo
Sancho Garceiz de Necuesa: 31
- Nicolás, abogado real
don Nicholau, don Nycholau: 7-8, 13-14
- Nicolás, prior de Santa Cruz y juez de fuerzas de Tudela
Nicolas, Nicholaus: 9-12

O

Olave, Pedro Ortiz de; notario
Pero Ortiz de Olaue: 31
Olite, Bartolomé de; infanzón de Villazuruz, hijo de Iñigo Umea
Bertholomeu de Olit: 50
Olleta, Martín Pérez de; juez y pesquisidor real
don Martin Periz de Oylleta: 4-5, 15
Olloqui, García Pérez de
Garcia Periz d'Oolloqui: 48
Garcia Peric d'Oyloqui: 51
Orbais, abad de: 45
Oria, Juan López de
Johan Lopeiç d'Oria: 54
Oria, Juan Pérez de
Johan Peritz d'Oria: 54.
Oria, Sancho de
Sanç d'Orria: 55
Oriar, Fortún Sánchez de
Furtuin Sanchez d'Oriar: 52
Oriz, García de: 68
Oriz, García Jiménez de
don Garcia Semen d'Oriz: 68
Ortiz, García; hermano de Jimeno Garcés de Arbizu
Garcia Ortic: 54
Ortiz, Jimeno; jurado de San Nicolás de Pamplona
don Semen Urtiz: 18
Ortiz, Juan; franco de San Miguel de Estella
Johan Ortiz: 40
Ortiz, Juan; procurador de San Miguel de Estella
Johan Ortiz: 14
Ortiz, Lope; baile de Tudela
Lop Ortic: 34
Lupus Ortiz: 35
Ortiz, Lope; juez real, yerno de Andrés de la Vid
don Lop Ortiz, Lop Ortiz: 6-8, 13-14
Ortiz, Lope; justicia de Tudela
don Lop Ortic: 51
Ortiz, Martín
Marti Ortic: 56
Ortiz, Miguel; escribano de Clemente de Launay: 68
Ortiz, Pedro; escribano de Baigorri
don Pero Hortic, don Pero Ortiz: 70
Ossin, Lope de: 49
Otazu, Gil Pérez de; infanzón de Villazuruz, hijo de Pedro Gil de Otazu
Gil Peric: 50
Otazu, Pedro Gil de
Otacu, Pero Gil de: 50
Oyon, Fernando Martínez de Ferrant Martiniz de Oyon: 69
Oyon, Pedro Sánchez de
don Pero Sanchiz de Oyon: 69
Ozores, Pedro López de

Pero Lopeiç d'Ozoreç: 56
Oñate, Pedro Sánchez
Pero Sanç de Onati: 56
Oñate, Rui Pérez de; hijo de Pedro Sánchez de Oñate
Rui Peritz: 56

P

Pajar, García; mayoral del concejo de Larraga: 43
Pamplona, hermanos Predicadores de: 85
Pamplona, Miguel de; escribano
Miguel de Pomplona: 19, 25-27, 48
Pamplona, obispo de
episcopo Pampilonensi: 37
Pamplona, prior de los Predicadores de: 33-34
Pardo, García; clérigo de Falces: 73
Pastor
don Pastor: 90
Pedro; clérigo de Falces
Pere: 73
Pedro Gonzalo, Sancho de; jurado de Larraga
Sancho de Pero Gonçaluo: 43
Pedro, obispo de Pamplona
don Pedro: 31
Peralta, Miguel de; zapatero
Michaele de Peralta: 12
Peralta, Sancho de; alcalde de Estella: 40
Peregrino, clérigo de Falces
Pelegrin: 73
Peregrino, Juan
Johan Pelegrin: 39
Peregrino, Juan; alcalde de Tudela
Johan Pelegrin: 34
Peregrino, Juan; juez de fuerzas de Tudela
Johannes, Johannis Peregrini,: 9-12
Peregrino, Pedro; franco de la Rua de Estella
Pero Pelegrin: 40
Pérez, García; alcalde de Santacara
don Garcia Periz: 90
Pérez, García; clérigo de Falces
Garcia Periz: 73
Pérez, García; notario de Alfonso X de Castilla
Garcia Periz: 30
Pérez, Gil
don Gil Periz: 90
Pérez, Iñigo
Yenego Peritz: 52
Pérez, Jimeno
Semen Peric: 70
Pérez, Jimeno; clérigo de Falces
Simen Periz: 73
Pérez, Pedro; infanzón de Gorriz
don Pero Periz: 68
Pérez, Roldán; alcalde mayor de Navarra
Roldan Peric: 50-51
Pérez, Sancho
Sancho Peritz: 55
Sancho Periz: 69

Pérez, Sancho; caballero, hijo del abad de Peralta
Sancho Periç: 49
Pérez, Simón; jurado de San Nicolás de Pamplona
Symon Periz: 18
Pitillas, Lope Aznárez de Lop Aznarez de Petiellas: 51
Polssos, Lope Martínez de Lupo Martin de Polssos: 11
Potenta, Fortún de Fortunno de Potenta: 56
Prior de los Predicadores de Pamplona
Priori Predicatorum: 85
Priori Fratrum Predicatorum: 86
Provincial de los Menores de Navarra
Ministro prouinciali ordinis Fratrum Minorum: 58
Puente la Reina, Miguel Garcés de; caballero
Miguel Garceitz de la Puent de la Reina: 52

R

Ramírez, Sancho; clérigo de Falces
Sancho Remiriz: 73
Ramon, B.; escribano de San Juan de Pie de Puerto
B. Remon: 45
Renedo, Fernando Ruiz de Ferrant Roitz de Renedo: 56
Reta, Martín Pérez de don Martin Peritz de Reta: 33
Riba, Sancho Pérez de Sancho Peritz de la Riba: 55
Roldán, Gil; jurado de San Nicolás de Pamplona
Gile Roldan: 18
Romeo, García
don Garcia Romeu: 3
Rosel, Martin; juez real
don Martin Rosel, Martin Rossel: 6-8, 13-14, 43
Ruiz, Martín; clérigo de Falces
Martin Royz: 73
Ruiz, Miguel; abad de Marañón
Miguel Ruitz: 56
Ruiz, Miguel; alcalde de Marañón
Miguel Rayç: 57

S

Sada, Aznar de; señor de Javier
Açanar de Sada: 60
Salcedo, Diego López de
don Diego Lopeiz de Salçedo: 51
Diego Lopeiç: 52-53
Salinas, Lope Martínez de: 51
Salvador, monje y escribano de Leire
Saluador: 60

Salvador, prior de Leire
don Saluador: 59
San Martín, García Martínez de: 51
San Martín, Pascual
Pascassio Sancti Martini: 10
Pascassio Sancti Martini: 11
San Miguel, Pedro Miguel de; procurador de San Miguel de Estella
Pere Miguel de Sant Miguel: 14
Sancha
dona Sancha: 55
Sancha, esposa de Martín Ortiz
dona Sancha: 56
Sánchez, Diego; caballero
don Diago Sancheç: 49
Sánchez, Fernando; hijo de Jaime I
Ferran Sanxez, Ferran Sanyez: 82
Sánchez, Juan; caballero
Johan Sanchez: 39-40
Sánchez, Juan; juez real
don Johan Sanchez, Johan Sanchez,
Johan Sanchiz: 6-8, 13-14
Sánchez, Miguel; caballero
don Michel Sanchez: 39
Sánchez, Pedro; acemilero de Estella
Pero Sanç: 56
Sánchez, Pedro; infanzón de Villazuruz, hijo de Sancho Ezquerra
Pero Sancheç: 50
Sancho, abad de Leire: 59
Sancho, abad secular de la iglesia de Valladolid
Sanctius: 65
Sancho VI "el Sabio", rey de Navarra
don Sancho: 14
Sancho VII "el Fuerte", rey de Navarra
don Sancho: 4-5, 13, 15
domino Sançio: 9, 11
dominus Sançius: 10
Sancio: 12
Sancholet: 52
Sancholet
Sançolet: 54-55
Santa Cristina, prior de: 32-33
Santa Cruz, Juan de
Johanne de Sancta Cruce: 12
Sanz, Pedro; juez real, yerno de Juan Elías
don Pere Santz, Pere Sanz: 6-8, 13-14
Sarasa, Pedro Ortiz de;
Pero Ortiz de Xaraxua: 54
Seco, Rui; hermano de Fernando Martínez de Oyón
Roy Seco: 69
Segnelay, Juan de
sire Johan de Sallagni, de Salligni, de Selenay, de Sellenai, de Segnelay: 19-21, 24-28
Sesma, Bartolomé de
don Bertholomeo de Sesma: 90
Sevilla, Juan de
Johanne de Sebilia: 11

Sezanne, Creste de, Chambelán Real: 40
don Criste de Sezana: 34
Creste de Sezana: 41, (como chambelán real) 43, 68
Creste de Cesana: 49
Criste de Sezana: 50
don Creste: 60-62
Sezanne, Creste de; tenente del castillo de Estella
 Creste de Sezana: 43
Simeón, vicario de Falces: 73
Sobrino, Martín; franco de Vitoria: 51
Sorauren, Juan Jiménez de; comendador de Falces
 frayre Johan Semeneiz de Sorauren: 33
Sorhapuru, Oger; hijo de Arnal Guillen de Agramont: 80
Sotes, Jimeno de
 don Semen de Sotes: 80
Susana, Pedro; alcalde (¿de Larraga?)
 Pero Susana: 43

T

Tartax, vizconde de: 41
Tensa, Martín Rodríguez de
 Martin Domingueitz de la Tensa: 55
Teobaldo I, rey de Navarra
 don Thibalt: 4-5, 15
 domino Theobaldo: 9
 dominus Theobaldus: 10
 domino Teobaldo: 11-12
 don Tibalt: 13
Teobaldo II, rey de Navarra y conde de Champaña y de Brie: 36, 45, 58, 84, 86, don Thibalt: 1-8, 13-21, 24, 26-29, 31, 41, 43, 46, 48, 63-64, 66, 69-75, 79-81, 90, 92
 domino Teobaldo: 9, 11
 domno Theobaldo: 12
 don Tibalt: 13, 22, 30, 49, 60, 67
 don Thiebaut: 23
 domni Theobaldo: 35
 Teobaldi: 37
 Theobaldi: 76-78
Termes, Olivier de
 Oliuer de Termes, Oliuier de Termes: 19, 24-28
Tidón, Rui Jiménez de
 Roy Xemeniz de Tidon: 69
Tienda, Pedro López de
 Petro Lupi de la Tenda: 12
Tortel, Romeo; zapatero: 12
Toulouse, conde de
 comiti Tolosano: 77-78
Trillar, Juan Mateo del; juez real
 Johan Matheu del Trillar: 6-8, 13-14
Tudela, deán de: 33, 45
Tudela, García Sánchez de; escribano: 24, 28

U

Uaraxiarcu, Pedro Garcés de
 Pero Garceç de Uaraxiarcu: 54
Umaya, Iñigo
 E nec Umaya: 50
Uncastillo, Sancho de
 Sançio Uniustastelli: 11
Unceta, Lope Díaz de
 Lop Diaç de Unceta: 52
Undiano, Martín de: 49
Undiano, Miguel de: 31, 40, 50, 60-62
 Miguel d'Undiano: 41
Undiano, Miguel de; chambelán real: 68
Undiano, Miguel de; jurado de San Nicolás de Pamplona
 don Miguel d'Undiano: 16, 18
Urbano IV, papa
 Urbanus: 58, 65
Uriz, García Martínez de; caballero
 Garcia Martiniz de: 42
Urra, Domingo Martínez de
 Domingo Martineç de Urra: 53
Urroz, Lope Iñiguez de; procurador real
 Lupi Eneçi de Urroz: 10
 Lopi Enneci de Urroz: 11 y 12
 Lupi Eneci de Uroz: 12
Uvar, Lope Pérez de
 Lope Peritz de Uuar: 52

V

Valiente, Martín; clérigo de Falces
 Martin Balient: 73
Valtierra, Martín: 48
Vergara, Juan de
 Johan de Vergara: 56
Vid, Andrés de
 don Andreu de la Vit: 6-8, 13-14
Vidaurre, Corbarán de: 25
 Coruaran de Vidaurre: 52-53
Vidaurre, Juan de
 Johan de Vidaurre: 26
Villazuruz, Lope Martínez de; alcalde de Villazuruz
 Villaceruc, Lope Martinez de: 50
Villazuruz, Sancho López de; hijo de Juan
 Sánchez de Eyssea
 Villaceruc, Sancho Lopiç: 50
Vitoria, Jimeno de
 Semen de Bitoria: 53
Viviano, obispo de Calahorra
 don Viuan: 91

Z

Zalasagasti, García Sánchez de
 Garcia Sanç de Çalasagusti: 55
Zalduendo, Pedro Sánchez de
 Pero Sanç de Zalduendo: 56
Zalduendo, Pedro de

Pero de Calduendo: 54
Zalduendo, Pedro García de
Pero Garcieç de Calduendo: 56
Zuaraga, Jimeno de
Semeno de Çuaraga: 54
Zuaraga, Sancho Pérez de

Sancho Peritz de Çuaraga: 54
Zuazu, Martín Pérez de
Martin Periz de Cuaçu: 31
Zulueta, Ortí Ortiz de
Ortí Ortiz de Çuloeta: 31

INDICE TOPONIMICO

A

Abaurrea: 42
Agramont, castillo de: 79-80
Aibar, val de
 Val de Ayvar: 33
Alava
 Alaua: 51, 56
Alboncef, viña real de: 35
Aldaiturri, monte de
 Aldayturri: 5
Alloz
 Aylloz: 92-93
Anagni
 Anagnie: 46
Andia: 50, 68
Aragón, reino de: 82-83
 Aragonum: 37
Aragón, río : 49
Arandigoyen: 92
Arbizu
 Arbiçu: 53-55
Arguedas: 15
Armendáriz: 44
Astarac
 Estarac: 78
Ataun, castillo de: 53
Ausa, castillo de: 55
Auxerre, obispado de
 Alcuerra, Alcurra, Alçuerra, Alçuerre, :
 19-21, 24-28

B

Badostain
 Badoztain: 60, 66
 Badoztayn: 62
Baigorri
 Baygor: 44
Baigorri, concejo de
 Baygorri: 70
Barcelona
 Barchinone: 38
Bárdena: 9
Bargota: 33
Bayona, concejo de
 Bayone: 2
Bayona, villa de
 Bayone: 2
Berberigo: 51
Bigorra, condado de
 comitatu Bigorritano: 77-78
Burdeos
 archiepiscopo Burdegalensi: 65
Burunda: 51
 Burundial: 56

C

Calahorra, obispado de: 91
Caparroso: 49, 90
Cascante, concejo de
 Cascant: 39
Caseda, concejo de
 Cassedaa: 64
Cáseda, iglesia de
 Cassedaa: 64
Castilla, reino de
 Castelle: 37
Castilla, reino de
 Castieilla: 51-52
Cegama
 Cegama, Cegonia (sic): 54
Chablis
 Chablias: 81
Champaña
 Campanie: 37
Cisa
 Cisia: 42
 Cize: 44
Cizur
 Ciçur: 33
Comminges
 Commienarum: 77
Corniuolum, soto de: 12
Couserans
 Couderans: 76

D

Durnega: 52

E
Ebro
 Hebro: 50
Escorón, soto de
 Escorum: 12
España
 Hispania: 94
España, fuero de
 Espaigna: 42
Estella: 4
 Estela: 6-8, 13-14
 Esteylla: 17, 20-21, 24-28
 Esteilla: 19, 56, 57, 92-93
Estella, cofradía de hortelanos de: 8
Estella, cofradía de San Bartolomé de Lizarra
 San Bartholomeu de Liçarra d'Estela: 7
Estella, concejo
 Esteilla: 41, 43

Estella, jurados de: 7, 9
Estella, la Rúa de
 Esteilla: 40-41
Estella, mercado de
 Esteylla: 19
 Steilla: 34
 Esteilla: 56
Estella, parroquia de San Miguel de
 Sant Miguel d'Estella: 14, 40-41
Estella, parroquia y población de San Juan de
 Sant Iohan d'Estella: 6, 14
Estella, tierras de
 Esteilla: 68
Estella, villa vieja de San Miguel de
 Sant Miguel d'Estella: 6
Eznatea: 51

F

Falces: 33
Falces, concejo de: 72
Falces, iglesia de: 72-73
Fuenterrabia, villa de
 Fuenterabia: 30
Funes: 51, 68
Fustiñana
 Fustinnana: 33

G

Gendul, término de Rada: 49
Gorriti, castillo de: 52
Gorriz-Lucea, villa de
 Gorriz-Luzea: 68
Goñi
 Goni: 53
 Gone: 54
Guipúzcoa, tierra de
 Ypuçoa, Ypuzcoa: 51

H

Huesca, obispado de
 Uesca: 32

I

Inglaterra, rey de
 Anglaterre: 2
Iracheta
 Irasçeta: 5
Iranzu
 Irançu: 60-61
Iribarri
 Yriuerri: 5

J

Javier, castillo de
 Xauier: 60

L

La Pesquera, huerto de
 La Peysquera: 50
Labraza
 Labraça: 57
Lácar
 Laquar: 92
 Laquarr: 93
Lacunza
 Lacunça: 54
Larraga
 Lerraga: 34
Larraga, concejo de: 43
Larraga, soto de
 Laragua: 43
Larrasoña
 Larrasoayn: 61-62
 Larrassoyna: 66
Las Pardinas, término de Rada: 49
Leache
 Leach: 33
Lecumberri: 13, 52
Leire, monasterio de San Salvador de
 San Salvador de Leyre: 59
 monasterio Legerense: 60
Lepuzain, torre de
 Lepuçain: 68
Lerín, concejo de: 74
Lizarza
 Liçarsa: 52
Logroño
 Logroynno: 69
Los Arcos: 91
 Els Arcx: 6, 14
 Els Arcs: 7-8, 13
Luxa, castillo
 Lucxa: 42

M

Machala: 52
Mantorna: 56
Marañon
 Maranon: 56
 Maraynon: 57
Mauleón
 Malleon: 56
Maya
 Mayer: 13
Mélida: 90
Milagro
 Miraglo: 12
Miranda de Arga, concejo de

Miranda: 63, 71
Miranda de Arga, iglesia de
 Miranda: 63, 71
Montreal
 Mon Reyal: 15
Mont-en-Astarac
 apud Montem in Estarac: 78
Montearagón, monasterio de
 Mont Aragon: 32, 33
Morlaas:
 Mirlans: 13
 tria milia solidarum Morlanorum: 77
 solidos Mollennorum: 78
Murguindoeta: 55
 Morguindoeta, Murguindoeta: 53-54
Murillo de las Limas, villa de
 Murieylo: 81
Murillo de Yerri
 Murieillo, Murieylo: 92
 Murieillo: 93
Navardún
 Nauardun: 91
Navarra: 38, 59
 Nauarra: 1, 17, 19, 21, 30, 37, 51-52, 56,
 60, 63- 79-80, 82, 92-93
 Nauarre: 11, 58, 85, 87
Navarra, fuero de: 47
 Nauarra: 68
Navarra, infanzones de
 Nauarra: 4-5, 15
Navarrería, barrio de Pamplona
 Nauarreria de Pomplona: 31, 51
Novillas
 Nouyellas: 12

O

Olite
 Olit: 6-8, 13-14, 90
Olite, buenos hombres de
 Olit: 13
Olite, concejo de
 Olit: 23
Olite; iglesia de Santa María de
 Sancta Maria de Olit: 34
Orbais, monasterio de
 monasterii de Orbaco: 45
Orden del Hospital de Sangüesa
 Hospital de Sant Johan de: 32
Orden del Hospital de Tudela
 Hospitalis Sancti Johannis: 10-12
Orvieto
 Urbem Veterem: 58, 65
Osés
 Osses: 44
Oyón: 69

P

Palencia, diócesis de
 Palentinis diocesis: 65
Pamplona: 37, 43, 53, 60
 Pomplona: 54-56
 Pampilone: 91
Pamplona, burgo de San Cernin de
 Sant Cerni de Pomplona, Sant Cernin de
 Pampalona, San Cerni de Pamplona: 6-9,
 13, 31, 75
Pamplona, burgo de San Nicolás de
 La Poblation, Sant Nicholau de Pampalona,
 Sant Nicholau de Pamplona: 16, 18, 31
Pamplona, diócesis de
 Tirasonensis et Pampilonensis diocesum:
 89
Pamplona, iglesia de Santa María de
 Sancta Maria de Pampalona: 14, 18
Pamplona, iglesia de Santa María de
 Pampilonense ecclesia: 65
 eglesia de Pamplona: 91
Pamplona, mercado de: 40
Pamplona, monasterio de Santa Engracia de
 Monasterium Sancte Gratiae Pampilonensis:
 58
Pamplona, Navarrería de
 Nauarreria de Pomplona: 31 y 51
Pamplona, orden de Predicadores de: 33-34
Peralta: 68
 Pedralta: 49
Peñaflor, dehesa de
 Pennaflor, Penyaflor: 15
Plana Mayor
 Plan Mayor: 90
Pointis-Inard
 Puntis in Roparia: 76
Puente la Reina
 Pont de la Reyna: 6-9, 13-14

Q

Queiles, río
 Queyles: 50

R

Rada, castillo, villa y señorío de: 46-50
Roncesvalles
 Ronceuals: 13
Roncesvalles, convento y hospital de
 Ronçasuaylles: 69
 Ronçasuailles: 60-62
 Ronçavilles: 66
 Roscideuallis: 84, 89
Rua de Estella
 Esteilla: 40-41

S

Salinas (¿de Añana?): 52
Salinas de Oro, abadía de: 91
Saluztar: 54
Salvatierra de Alava
 Saluatierra: 56
San Cernin, burgo de Pamplona
 Sant Cernin, Sant Cerni de Pomplona, Sant Cernin de Pamplona, San Cerni de Pamplona: 6-9, 13, 31, 75
San Juan de Pie de Puerto
 San Johan de Pie de Puerto: 42
 Sant Johan: 44
 Sant Johan del Pe del Port: 44-45
 Sant Johan del Pie del Puerto: 80
San Juan, parroquia y población de
 Sant Iohan d'Estella: 6, 14
San Miguel, iglesia y parroquia de Estella
 Sant Miguel d'Estela: 14, 40-41
San Nicolás de Pamplona, burgo de
 La Poblation, Sant Nicholau de Pampalona, Sant Nicholau de Pamplona: 16, 18, 31
San Sebastián: 51
San Sebastián, villa de
 Sant Sebastian: 30
Sangüesa: 56
 Sangossa: 6-8, 13-14
 Sanguessa: 59
Sangüesa, casa de la orden del Hospital de
 Hospital de Sant Johan: 32-33
 Sangüesa, concejo de: 22
 Sanguessa: 32-33
Sangüesa, iglesia de Santa María de
 Sancta Maria de Sangossa: 32
 Sancta Maria de Sanguessa: 33
Sansoain
 Sansoayn: 68
Santa Cristina, hospital de
 Sancta Christina: 32-33
Santa Cruz, iglesia extramuros de Tudela
 Sancte Crucis: 9-10, 12
Santa Engracia, monasterio de Pamplona
 Monasterio Sancte Gratie Pampilonensis: 58
Santa María de Munilla
 Santa María de Munieilla: 69
Santa María, iglesia de Olite
 Sancta Maria: 34
Santa María, iglesia de Pamplona
 Sancta Maria de Pampalona: 14, 18
Santa María, iglesia de Sangüesa
 Sancta Maria de Sangossa: 32
 Sancta Maria de Sanguessa: 33
Santacara: 90
Santacara, infanzones de: 4
Santo Domingo de la Calzada, obispado de
 La Calçada: 91
Sarasa
 Xaraxua: 54
Sesma, concejo de: 67
Sesma, iglesia de: 67
Sotillo, pieza del

Sotieyollo: 68
Soto de suso, término de Rada: 49

T

Tamariz, soto de: 12
Tarazona
 Tirasone: 83
Tarazona, diócesis de
 Tyrasonensis diocesis: 45
 Tirasonensis et Pampilonensis diocesum: 89
Tidón: 69
Tiebas
 Thebas: 60-62, 66, 68, 93
Tiebas, lugar de
 Thebas: 60
Tiebas, residencia real de
 Thebas: 31
Tierra Santa
 Terre Sancte: 85-86, 89
Toulouse, hermanos Predicadores de
 Tholose, in domo Fratrum Predicorum: 77
 Tolose in domo fratrum Predicorum: 78

Torre
 Torr: 59
Tournai:
 libris Turnensis: 76
Troyes, iglesia de San Esteban de
 Sant Steuan de Troyas: 20
Tudela: 1, 3, 21, 24-28, 34-35, 51
Tudela, casa de la orden del Hospital de
 Hospitalis Sancti Johannis Tutelani: 10-11
 Hospitalis Sancti Johannis: 12
Tudela, concejo de: 29
 concilio Tutelano: 9-12
Tudela, fuero de: 35
Tudela, iglesia de
 ecclesie Tutellane: 89
Tudela, iglesia de Santa Cruz extramuros
 Tutele: 9-10, 12
Tudela, tiendas reales de: 50

U

Uipaydea: 55
Urra: 53
Uzquita: 5
V

Valladolid, iglesia de
 ecclesie Vallesoleti: 65
Vierlas, castillo de
 Bierlas: 3
Villazuruz
 Villaceruc: 50
Viterbo: 36, 38
 Viterbii: 84-85, 87-89
Vitoria: 51

Bitoria: 30, 56, 57

Y

Yesa
 lesa: 59
Yoldi
 lhout: 44

Z

Zamora
 Zamore: 94
Zuya
 Çuia: 52